

Adria Mobil|Trigano **Kovis|Alstom** Iskra|Schneider Electric **Cleangrad|Janssen Pharmaceutica** Hidria|Groupe PSA  
Unior | Renault **TKK Srpenica | Soudal Holding** **Iskra PIO | Novartis** Alfastreet Marine | Pronaval **Lek | Sandoz**

Édition France, Belgique, Suisse, Luxembourg

# Découvrez la Slovénie

Décembre 2017



Photo: Barbara Reya

**Krka** **Varis** **XLAB** **Akrapovič** **Revoz** **Steklarna Hrastnik** **Cosylab** **Belimed** **NIL** **LTH Castings**  
**Toring Turbine** **Adient** **SRC** **Mitol** **Telemach** **Kolpa** **Domel** **Pipistrel** **Riko** **Iskraemeco** **Robotina**

# NIROSTEEL

**VOUS AUSSI  
BÉNÉFICIEZ DE  
NOS ATOUTS**

**1.**

**Qualité - flexibilité  
- livraison rapide**

**2.**

**Usine sidérurgique  
à proximité -  
Compétence -  
Savoir-faire**

**3.**

**Qualification -  
Précision - Respect  
des délais et des  
exigences du client**

**4.**

**Les clients  
germanophones  
sont nos principaux  
partenaires.**

## **Producteur depuis 1994**

Forts d'une longue expérience dans l'usinage de l'acier inoxydable, nous réalisons des productions sur mesure de pièces spécifiques, brides normalisées jusqu'à DN800, produits CNC jusqu'à 1200 mm de diamètre et jusqu'à 1720 mm par procédé classique, préformés par découpage plasma, mandrins pour machines et la construction d'appareils, plaques tubulaires.

Si nous usinons principalement des aciers inoxydables, d'autres spécialités sont possibles (duplex, thermorésistant, acier au carbone). Matériaux d'origine européenne.

Système de contrôle qualité : ISO 9001:2015 (TÜV SÜD), fabrication et marquage des produits TÜV SÜD Industrie Service GmbH, Option DNV, LLOYD, ABS, BV, DNV et enlèvement PT.

Informations complémentaires sur [www.nirosteel.si](http://www.nirosteel.si), ou à l'adresse [info@nirosteel.si](mailto:info@nirosteel.si)





## PETIT HÔTEL FAMILIAL

Aménagés dans un bâtiment de style alpin, l'hôtel et son restaurant renommé sont situés au centre la ville de Zreče, à seulement quelques mètres de la station thermale de Zreče et à proximité de la station climatique, thermale, de ski et de sports de Rogla.

Adresse:	Slomškova ulica 4, Zreče
Surface utile nette:	2,240 m <sup>2</sup>
Étages:	-1, GF, 2 upper floors
Terrain:	1,683 m <sup>2</sup>
Année de construction:	2000
Rénovation:	2004
Consommation électrique:	53 kWh/m <sup>2</sup> a
Capacité de l'hôtel:	-26 chambres et 6 suites, -restaurant de 85 places assises maximum -salle de conférence avec 250 places assises maximum -centre de fitness avec sauna

Places de parking: petit parking privé

Prix demandé: 805.000 EUR

Hôtel Smogavc\*\*\*, construit en 2000 et agrandi en 2004 avec un bâtiment supplémentaire, pour devenir l'Hôtel Smogavc PLUS\*\*\*\*. Cet hôtel charmant et confortable, qui abrite également un centre de conférences, est perché dans un site privilégié qui domine la vallée de la Dravinja, au centre de la ville, et propose un restaurant, un bar et un centre de fitness avec sauna. L'ambiance de l'hôtel et son cadre agréable offrent une combinaison attrayante tant pour les personnes en déplacement professionnel que pour les vacanciers.

L'hôtel est doté de 26 chambres doubles meublées avec élégance ainsi que de 6 suites arborant une décoration alpine traditionnelle et charmante. L'hôtel propose 76 lits au total. Toutes les chambres sont entièrement équipées et disposent d'un balcon avec une vue magnifique sur les collines environnantes. Le centre de conférences, avec ses 9 salles de conférences, est un lieu idéal pour les événements d'affaires et peut accueillir jusqu'à 250 personnes. La propriété possède un petit parking derrière le bâtiment.



L'hôtel est situé en plein centre de Zreče, à seulement 150 mètres de la station thermale de Terme Zreče. Zreče est une petite ville située dans le Nord-est de la Slovénie, au pied du massif du Pohorje, dans la vallée de la Dravinja. La ville est à proximité de l'autoroute Ljubljana-Maribor et constitue le centre administratif de la municipalité de Zreče. C'est un centre économique ainsi qu'une villégiature touristique importante avec la station thermale et de bien-être de Terme Zreče, et la station climatique, thermale, de ski et de sports de Rogla à proximité. Une épicerie se trouve à 100 mètres de l'établissement. Des équipements sportifs, tels que des terrains de volley-ball et de basket-ball, sont aménagés à 200 mètres de l'hôtel, tandis que la station de Rogla se trouve à seulement 16 km. Cette dernière offre une multitude d'activités pour les vacances: golf, itinéraires de vélo et sentiers de randonnée en été, ski et autres activités sur la neige en hiver.



**HETA Asset Resolution d.o.o.**

DunajsRa cesta 167 · 51-1000 Ljubljana

**Mario Luhić:**

Real Estate Transaction Manager

+386 (0) 580 46 39

mario.luhic@har.si

www.aaplatform.com · www.har.si

# Découvrez la Slovénie

Décembre 2017

## Publié par :

Chambre de commerce et d'industrie de Slovénie  
Dimičeva 13, SI-1504 Ljubljana, Slovénie



## Rédacteur en chef :

Goran Novkovič

## Éditeur en chef :

Polona Movrin

## Design :

Samo Grčman

## Mise en page :

Nenad Bebič

## Comité de rédaction :

Grit Ackermann, Ariana Grobelnik, Bojan Ivanc,  
Igor Knez, Tomaž Kordiš, Janja Leban, Ante  
Milevoj, Tajda Pelicon, Petra Prebil Bašin, Igor  
Zorko

## Bureau de rédaction :

Dimičeva 13, SI-1504 Ljubljana, Slovénie

+386 1 5898 000

gg.plus@gzs.si

## Publicité :

Dašis, d. o. o.

gg.trzenje@gzs.si

+386 1 5130 824

## Imprimé par : Present, d. o. o.

Publié le : 22 décembre 2017

Distribué par : Pošta Slovenije

Découvrez la Slovénie est une édition spéciale de la revue Glas gospodarstva.

Glas gospodarstva est publié par la Chambre de commerce et d'industrie de Slovénie, Dimičeva 13, Ljubljana, Slovénie. Elle est inscrite au registre des médias grand public tenu par le ministère slovène de l'Éducation, des Sciences, de la Culture et des Sports sous le numéro 516.

ISSN 13183672

L'intérieur de la revue est imprimé sur papier recyclé Viprint de la papeterie VIPAP VIDEM KRŠKO, d. d., qui a obtenu le label FSC® pour tous les papiers qu'elle produit, et l'Ecolabel pour certains des papiers de son programme graphique.

Les encres qui ont été utilisées pour l'impression sont à base végétale et respectueuses de l'environnement.



**Des produits slovènes très spécialisés à un prix compétitif 12**



**La Slovénie – star de l'Union européenne 8**



**Interview avec l'ambassadrice de France en Slovénie 16**

## Éditorial

Des champions cachés pour de nouvelles opportunités d'affaires 5

## Information

Slovénie 6

## Données

Meilleurs résultats dans le domaine des affaires 7

## Histoire d'un succès

La Slovénie – star de l'Union européenne 8

## Avantages

Pourquoi faire des affaires en Slovénie ? 10

## Échanges commerciaux

Des produits slovènes très spécialisés à un prix compétitif 12

## Entretien

« Les entreprises françaises qui viennent en Slovénie, restent en Slovénie ». 16

## Investissements

3,5 Mrd € de capitaux francophones dans l'économie slovène 20

## Chambre de commerce et d'industrie de Slovénie

Recette de la Chambre: Contacts + RDI\* = contrat 24

## Top des marques et produits slovènes 26-63

### Meilleurs exportateurs

Cent entreprises réalisent les deux tiers des exportations slovènes 64

Liste des 100 plus grandes entreprises en matière d'exportations en 2016 65

### La Slovénie, une destination d'avenir

« Nous voulons offrir une expérience qui incite les visiteurs à devenir des admirateurs ». 68

### Histoire et culture

« L'esprit » français en Slovénie 72

## Des champions cachés pour de nouvelles opportunités d'affaires

En 1991, lorsque la Slovénie est devenue indépendante, peu de Slovènes pensaient que leur équipe nationale de basket serait un jour sacrée championne d'Europe. Presque personne ne croyait non plus que les handballeurs et les volleyeurs slovènes seraient un jour vice-champions d'Europe. Contre toute attente, ces exploits se sont réalisés.

En 1991, les Slovènes étaient convaincus que leurs sportifs ne pouvaient remporter des victoires que dans les sports de niche, comme le ski alpin, le saut à ski, le ski de fond, le snowboard, l'aviron, le kayak, la voile, quelques disciplines d'athlétisme, le judo, le tir... Ce qui s'est vérifié lors de nombreux championnats d'Europe et du monde, et lors des Jeux olympiques. Aux Jeux olympiques, la Slovénie a souvent fait partie des pays les plus performants sur le plan du nombre de médailles par habitant.

Les sportifs slovènes et les sociétés exportatrices slovènes présentent au moins deux grands points communs. À l'instar des sportifs slovènes qui ont commencé à connaître le succès dans des sports de niche plutôt confidentiels, l'économie slovène a vendu 5 milliards d'euros de biens et de services au cours des années 1990, un niveau nettement inférieur à celui d'aujourd'hui. À l'instar des sportifs slovènes qui ont gagné en notoriété, les exportateurs slovènes occupent de plus en plus le devant de la scène. L'an dernier, le montant des exportations a atteint 33 milliards d'euros.

Il est vrai que les entreprises slovènes sont moins connues du grand public que les sportifs du pays. Pour une raison simple. La Slovénie ne fabrique pas beaucoup de produits de consommation finale qui portent des noms de marques mondiales, hormis quelques exemples dans l'industrie automobile (grâce à l'usine Revoz du groupe Renault), l'industrie pharmaceutique, les équipements sportifs, les appareils électroménagers... Néanmoins, elle fabrique un nombre considérable de produits et services qui sont présents dans les marques mondiales les plus prestigieuses. Et même des produits et services que certaines multinationales mondiales ont développé dans leurs sociétés en Slovénie grâce au savoir-faire slovène. Cette revue vous fait découvrir toutes les grandes marques mondiales qui utilisent des produits slovènes.

Si l'économie slovène ne comptait pas un si grand nombre de sociétés compétitives, l'économie slovène n'aurait pas connu une telle renaissance après la grande crise qui a duré de 2008 à 2013. Aujourd'hui, avec une croissance du PIB proche de 5 %, les infrastructures peuvent aussi se développer plus rapidement. Des investissements vont avoir lieu dans le secteur logistique, un domaine déjà en cours de modernisation. Ainsi, l'économie d'exportation slovène sera encore mieux reliée au monde.

En Slovénie, il y a des champions exposés et des champions cachés. Voilà une occasion de plus pour établir de nouveaux liens commerciaux avec des entreprises françaises, suisses, belges et luxembourgeoises. Dans cette version française de la revue, vous trouverez certainement de nouveaux partenaires commerciaux potentiels, dans de nombreux domaines. Nous vous invitons à la parcourir.

Goran Novković, rédacteur en chef




**Mobilité durable**

26



**Santé et bien-être**

32



**Matériaux spécialisés**

42



**Électronique intelligente**

46



**Maison intelligente**

48



**Informatique moderne**

52



**Logistique stratégique**

56



**Les champions de niche**

63



Photo: Depositphotos

Imprimé sur papier recyclé Vignin, 80 g, par WPAPE VIDEM KRŠKO, d. o. o.

# Slovénie

Portail officiel  
d'information  
sur la Slovénie.



**Nom officiel :** République de Slovénie

**Capitale :** Ljubljana

**Régime politique :** république parlementaire

**Président de la République :** Borut Pahor

**Premier ministre :** Miro Cerar

**Administration territoriale :** 212 municipalités, dont **11 municipalités urbaines** ; 12 régions statistiques réunies en deux régions de cohésion – Slovénie de l'Ouest et Slovénie de l'Est

**Superficie :** 20 273 km<sup>2</sup>

**Population :** 2 066 161 (1er juillet 2017)

**Situation :** voisine de l'Autriche, de l'Italie, de la Hongrie et de la Croatie, offre des liaisons idéales vers tous les marchés européens

**Monnaie :** euro

**PIB par habitant :** 19 576 EUR

**Croissance économique prévue pour 2017 :**

4,5 % (Eastern European Consensus), 4,6 % (analyse de la Chambre de commerce et d'industrie de Slovénie), 4,7 % (Commission européenne).

**Croissance économique prévue pour 2018 :**

3,6 % (Eastern European Consensus), 4,2 % (analyse de la Chambre de commerce et d'industrie de Slovénie), 4,0 % (Commission européenne).

**Fuseau horaire :** HNEC (GMT+1), et HAEC (GMT+2) en été

**Langues :** slovène, italien et hongrois dans les zones où vivent les minorités italienne et hongroise

Source : Bureau de la statistique de la République de Slovénie

# Meilleurs résultats dans le domaine des affaires

La facilité de faire des affaires, l'ouverture au commerce, l'éducation et les innovations demeurent les piliers fondamentaux du succès slovène.

*Bojan Ivanc*

**1<sup>er</sup>**

(sur 190) Échanges commerciaux transfrontaliers  
(exportations et importations)

**9<sup>e</sup>**

(sur 190) Protection des investisseurs

**24<sup>e</sup>**

(sur 137) Enseignement supérieur

**30<sup>e</sup>**

(sur 63) Infrastructures

**30<sup>e</sup>**

(sur 190) Facilité à faire des affaires

**34<sup>e</sup>**

(sur 63) World Digital Competitiveness Ranking (classement de la compétitivité numérique mondiale) de l'IMD

**35<sup>e</sup>**

(sur 137) Innovations

**35<sup>e</sup>**

(sur 137) Développement technologique

**43<sup>rd</sup>**

(sur 63) World Competitiveness Yearbook (rapport annuel sur la compétitivité)

**48<sup>e</sup>**

(sur 137) The Global Competitiveness Report (rapport sur la compétitivité mondiale)

**49<sup>e</sup>**

(sur 190) Création d'entreprise



Photo: Depositphotos

# La Slovénie – star de l'Union européenne

**La plus forte croissance de la décennie reste bien équilibrée.**

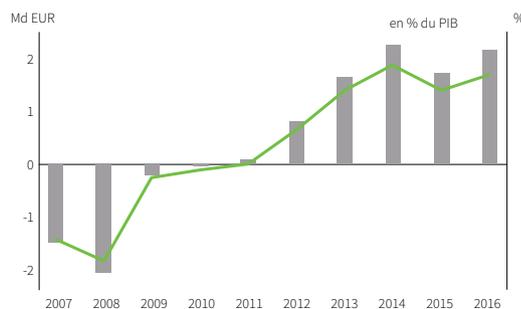
*Bojan Ivanc*

L'économie slovène se renforce depuis deux ans. Au cours du dernier trimestre, elle a enregistré sa plus forte croissance sur un an depuis 2008. D'après les données corrigées des effets de calendrier et de saison, le PIB annuel a progressé de 4,7 % au cours de l'année dernière. Cette croissance est de 1,4 fois supérieure à celle de la zone euro (2,0 %), et occupe la troisième place du podium dans l'UE-28 (derrière l'Irlande et la Roumanie). C'est la consommation des ménages qui a le plus augmenté, demeurant néanmoins derrière le niveau d'avant crise, avec une hausse de 4,7 %, tout autant que la formation brute de capital fixe (FBCF).

D'après les estimations actuelles de l'Eastern European Consensus, la croissance économique devrait atteindre 4,5 % en 2017 et 3,6 % en 2018. Mais la probabilité d'une croissance économique plus élevée s'accroît du fait de la conjoncture favorable des exportations dans les principaux marchés européens, des taux d'intérêts bas qui stimulent les achats de véhicules et de biens immobiliers, de l'approche des élections qui renforceront les grands investissements, mais aussi de la hausse des dépenses publiques.

**En 2017, une croissance d'environ 4,7 %.**

## Balance des paiements courants



**La productivité du travail a bondi de 34 000 à 42 000 EUR en 10 ans.**

## Une croissance des exportations deux fois plus élevée que celle de l'UE

En matière d'exportation, l'économie slovène est principalement exposée aux marchés de l'UE où elle réalise les trois quarts de ses exportations, qui représentent plus de 80 % du PIB. La croissance (réelle) des exportations a atteint 8 % au cours des 12 derniers mois, ce qui représente le double de la croissance moyenne enregistrée dans la zone euro et l'UE-28. À la fin du premier semestre, les exportations de services avaient progressé de 12 %, ce qui s'explique principalement par la bonne saison touristique, les bons résultats du secteur des transports et les nouveaux contrats des entreprises de construction à l'étranger.

Au cours de la dernière décennie, les sociétés slovènes ont renforcé leurs bilans et assaini leurs structures. Le ratio entre la dette nette et l'EBITDA (résultat avant intérêts, impôts et amortissements) est passé de 6 à moins de 3, les liquidités représentaient 5,6 % des actifs. La valeur ajoutée par employé dépassait 42 000 EUR, un niveau principalement dû aux faibles prix des intrants dont l'économie d'exportation slovène a besoin pour produire. La rentabilité du capital s'est accrue de près de 8 %, et les sociétés ont consacré 5 % de leur chiffre d'affaires aux investissements en 2016. On peut s'attendre à ce que l'activité d'investissement continue à se consolider, car ces dernières années, elle est demeurée inférieure de plus d'un point de pourcentage à la moyenne à long terme.

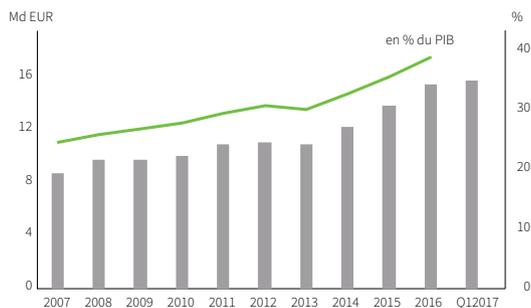
## Balance commerciale (biens et services)



## Les consommateurs se sont réveillés

La consommation intérieure reprend des couleurs, avec deux années de retard sur l'UE, notamment grâce à la dynamique favorable sur le marché du travail. En juin, la population active occupée, hors agriculteurs non salariés, avait augmenté de 3,3 % par rapport à l'année précédente, et cette croissance a concerné la plupart des activités. L'emploi en intérim se renforce à nouveau, tout comme l'emploi des travailleurs étrangers, ce qui coïncide avec la croissance rapide du secteur de la construction. Et même si de plus en plus d'entreprises font part de difficultés à trouver la main-d'œuvre appropriée, elles prévoient une nette augmentation des embauches au cours des prochains mois. Le taux de chômage (OIT) issu de l'enquête Emploi a chuté à 7 %, soit deux points de pourcentage de moins que dans la zone euro. Le taux de chômage qui était de 4 % avant la crise a bondi jusqu'à 11 % au plus fort de la récession.

### IDE (stock)



Au premier semestre 2017, les salaires bruts mensuels moyens ont connu une hausse réelle de 0,3 %, et les salaires nets de 0,6 %, grâce à une croissance accrue des salaires dans le bas de l'échelle de rémunération ainsi qu'à une réduction du coût du travail qui est entrée en vigueur au début de l'année. L'augmentation de la consommation des ménages est principalement due à la hausse de la population active occupée, à la réduction des réserves de liquidités et à la croissance du crédit. Les prêts à la consommation et les crédits immobiliers ont progressé respectivement de 12 % et de 5 % sur un an.

Malgré tout, on ne peut parler d'excès, car les prix de l'immobilier n'augmentent que depuis les deux dernières années. L'année dernière, ils ont augmenté de 4 %, ce qui est inférieur à la hausse moyenne enregistrée dans l'UE-28 (4,5 %). L'endettement des ménages est également en deçà de la moyenne, car les ménages slovènes remboursent en moyenne leur dette financière avec les revenus d'un semestre, tandis que dans la zone euro, les ménages doivent y consacrer leurs revenus annuels.

### PIB par habitant



### Réduction du déficit

Le déficit budgétaire de la République de Slovénie se contracte plus rapidement que dans les prévisions. D'après les dernières estimations du ministère des Finances, il devrait atteindre 279 Mio EUR cette année (0,7 % du PIB), à un niveau 60 % inférieur aux prévisions du budget adopté l'an dernier. Ce bon résultat peut être attribué à la hausse des recettes fiscales consécutive à l'augmentation de la consommation.

L'inflation reste pour l'instant à un niveau bas, malgré la solide conjoncture intérieure. Au cours des

### Dépenses de R & D (Mio EUR)



12 derniers mois (jusqu'en juillet 2017), les prix ont progressé de 1,1 %, une augmentation inférieure à celle de la zone euro (1,2 %). La forte demande de main-d'œuvre pourrait entraîner une accélération de la hausse des salaires et des prix dans les prochains mois.

### Croissance du PIB

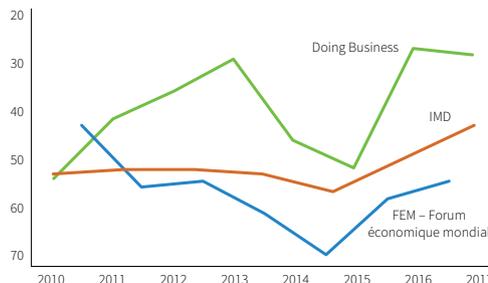


Le taux de chômage a chuté à 7 %.

Les principaux risques qui pèsent sur l'économie slovène sont liés à la résistance des tendances favorables à l'exportation, les incertitudes quant à la vitesse de la transition des véhicules à moteur diesel vers la mobilité électrique, et d'autres inconnues politiques liées au marché commun de l'UE, et particulièrement à la zone Schengen.

Pour les exportateurs de cette petite économie ouverte qu'est la Slovénie, le marché commun de l'UE et ses quatre libertés (libre circulation des biens, des services, des personnes et des capitaux) revêtent une importance essentielle.

### Classement



Le déficit budgétaire de la République de Slovénie se contracte plus rapidement que dans les prévisions.

# Pourquoi faire des affaires en Slovénie ?

**Les investisseurs étrangers apprécient l'excellente situation géostratégique de la Slovénie, ainsi que la qualité de sa main d'œuvre.**

*Katarina Klepec*

D'après l'OCDE, la Slovénie présente un niveau de développement relativement élevé. Compte tenu des compétences, de certains canaux de vente bien établis et des nombreux actifs incorporels, plusieurs secteurs et industries du pays disposent d'un avantage concurrentiel. Une enquête sur les membres du Forum slovène des investisseurs étrangers révèle que 77 % des sondés choisiraient la Slovénie plutôt qu'une autre destination d'investissement. D'après cette enquête, les principales raisons qui sous-tendent l'investissement sont les suivantes :

1. Qualité de la main d'œuvre
2. Coût du travail
3. Accès au savoir-faire et à la technologie
4. Accès au marché slovène ou augmentation de la part de ce marché
5. Bonne situation géographique et bonnes infrastructures de communication

Les entreprises semblent être d'excellents partenaires d'affaires pour les investisseurs étrangers ; d'après SPIRIT Slovenia, l'agence nationale pour l'entrepreneuriat, elles affichent les points forts suivants :

1. Innovation, adaptabilité, ouverture et fiabilité
2. Grand nombre de noms et de marques reconnus au niveau international dans de nombreux domaines
3. Solutions de haute technologie et processus de production de grande qualité
4. Rythme rapide d'innovation
5. Forte sensibilité environnementale

Plus  
d'informations



Photo: Depositphotos

## Le Forum slovène des investisseurs étrangers

Le Forum slovène des investisseurs étrangers (FSIE) réunit 30 entreprises slovènes détenues par des capitaux étrangers. Ce groupe a été créé dans le but d'améliorer l'environnement des affaires pour toutes les entreprises slovènes. Au cours de la période d'étude la plus récente (2016), les sociétés du FSIE ont réalisé un chiffre d'affaires agrégé de 5,6 milliards d'euros, soit 28 % du chiffre d'affaires de l'ensemble des sociétés à capitaux étrangers en Slovénie et 7 % du secteur privé dans son ensemble. Au total, ces sociétés emploient plus de 24 000 travailleurs et atteignent une valeur ajoutée par employé supérieure de 30 % à la moyenne nationale du secteur privé. Le montant agrégé de leurs investissements s'élève à environ 330 millions d'euros, soit un tiers du total des investissements étrangers en Slovénie. Les contributions sociales des salaires versées à l'État en 2016 s'élevaient au total à 240 millions d'euros. Dernier point, mais non des moindres, ces sociétés ont payé 27 millions d'euros d'impôts sur les bénéfices.



## VOUS POUVEZ NOUS FAIRE CONFIANCE

### Flotte de véhicules

Notre flotte de véhicules comprend une large gamme de véhicules adaptés à divers objectifs, pour la couverture quotidienne des voyages en Europe centrale et occidentale. Avec au total plus de 30 véhicules principaux de transport, poids lourds et véhicules de livraison, nous offrons la flexibilité dont nos transporteurs ont besoin.

Notre entrepôt est spacieux, moderne et techniquement contrôlé, ce qui permet la flexibilité du transbordement, du stockage et de la livraison des marchandises. Tous les lots sont collectés dans notre entrepôt pour le transport en Slovénie et en Europe, et nous pouvons stocker des marchandises pour de longues périodes.

Le certificat ISO 9001 démontre que nous répondons efficacement aux commandes importantes et urgentes de nos partenaires commerciaux nationaux et européens avec toute une palette de services sélectionnés et différents types de transports. Nous avons été parmi les premiers transporteurs de Slovénie à décrocher le certificat AEO avec le statut d'opérateur économique agréé, ce qui démontre que nos transports sont sûrs et nos services assurent un niveau de qualité élevé.

### Logistique

Nous sommes officiellement reconnus pour effectuer tous les types de transports pour lesquels nous sommes spécialisés, à savoir les transports ADR, les transports de gros volumes, ainsi que les transports par lots partiels et complets. Nous organisons et réalisons toutes sortes de transports, des plus petits lots groupés jusqu'à des volumes de 120 m<sup>3</sup>. Nos services comprennent également le transport de marchandises dangereuses de toutes quantités et classes conformément à l'ADR (Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route). Nous sommes particulièrement spécialisés dans le transport des lots partiels vers l'Allemagne, la France et les pays du Benelux et inversement vers la Slovénie.

Notre équipe spécialisée se distingue par son professionnalisme et la qualité de ses prestations. Nous sommes flexibles et comprenons les besoins du client. Votre satisfaction est notre priorité absolue. En tant que partenaire commercial, nous vous conseillons et vous aidons à trouver les meilleures solutions.

Nous sommes spécialisés dans les domaines suivants :

**Transports ADR**  
**Transport volumineux**  
**Lots partiels (groupage)**  
**Lots complets**



La France est le cinquième plus important partenaire de la Slovénie en termes d'échanges commerciaux.



Cleangrad est un fournisseur de salles blanches, leader en Europe.

Photo: Cleangrad

## Des produits slovènes très spécialisés à un prix compétitif

Dispositifs médicaux, TIC, mobilité, numérique, construction. Il ne s'agit que de quelques domaines dans lesquels la France, la Suisse, la Belgique, le Luxembourg et la Slovénie pourraient encore approfondir leur coopération.

*Andreja Šalamun*

**1** est la position que la Suisse occupe dans les échanges commerciaux avec la Slovénie, ainsi que dans les exportations et importations de produits pharmaceutiques.

Les marchés français, belge, suisse et luxembourgeois sont intéressants pour les entreprises slovènes principalement en raison de leur taille et proximité.

### **Un partenariat stratégique entre la France et la Slovénie**

La France est le cinquième partenaire commercial étranger le plus important de la Slovénie. « Nous avons établi un partenariat stratégique avec un plan d'action connexe pluriannuel avec la Slovénie, qui comprend également des initiatives de coopération dans le domaine économique », déclare l'ambassade

de Slovénie en France. On souligne que les caractéristiques des échanges commerciaux entre les deux pays sont « des missions à long terme, où l'accent est mis sur le segment de l'industrie automobile avec une gamme relativement étroite de produits import-export ».

### **Des opportunités pour des produits de milieu de gamme de haute qualité**

« Les entreprises slovènes peuvent offrir beaucoup à la France, en particulier dans le secteur des produits

innovants de haute qualité sur le segment de prix intermédiaire », poursuit l'ambassade.

Ce sont les grands groupes slovènes qui dominent sur le marché français, opérant principalement dans l'industrie automobile, l'industrie mécanique, l'électroménager, les industries de la construction et pharmaceutique. Ce sont les petites et moyennes entreprises slovènes qui se tournent principalement vers l'ambassade à la recherche d'opportunités sur le marché français dans les domaines de l'industrie alimentaire, du design, du tourisme, du bois, l'industrie de transformation mécanique et métallurgique, l'industrie automobile et la médecine.

Les entreprises slovènes prospèrent bien en France, malgré le petit profil de notre pays. « Parmi les succès, nous comptons l'entreprise de maisons préfabriquées Riko qui a conclu le partenariat Starck with Riko près de Paris, lequel a été suivi par d'autres accords. Bien souvent, les entreprises veulent rester discrètes quant à leurs réussites », confie l'ambassade.

### Les filiales française et belge de Krka

Les ventes en France, en Belgique et au Luxembourg représentent 15 % des ventes totales de l'entreprise pharmaceutique Krka en Europe occidentale. « Nos meilleures ventes se font en France, où nous avons une filiale Krka France fondée en 2012. Depuis, nous avons renforcé principalement les ventes des médicaments sur ordonnance Krka. La plus grande proportion des ventes de médicaments comprend les traitements des maladies cardiovasculaires et des maladies gastro-intestinales », explique Boštjan Korošec, directeur général Région Europe de l'Ouest et marchés clés en Europe de l'Ouest chez Krka. En France, ces ventes atteignent plus de la moitié des ventes totales de la Région Europe occidentale dans le domaine des produits de santé animale.

La filiale Krka en Belgique a été fondée en 2013 et a commencé à vendre des produits de santé animale sous sa propre marque en Belgique et aux Pays-Bas. Deux ans plus tard, elle a commencé la vente de médicaments sur ordonnance en Belgique. « En France et en Belgique, nous sommes l'une des entreprises à la croissance la plus rapide sur le segment des médicaments génériques sur le marché », explique Korošec.

### Au moins un projet par an en Suisse pour le groupe Varis

La société Varis Lendava propose ses produits dans tous ces pays. Son principal produit offre des solutions complètes de salles de bains, qui équipent entre autres l'intérieur des chaînes d'hôtels les plus célèbres du monde, telles que Sheraton, Hampton by Hilton Motel One, Intercity et Novotel. Elle fabrique aussi des radiateurs design, des modules en béton pour les skateparks et des parcours VTT (Pumptrack). « Chaque année, nous comptons au moins un projet de solutions de salles de bains en Suisse et tout notre

chiffre d'affaires est généré à l'étranger », affirme la directrice Sabina Sobočan.

« Nous voulons continuer à travailler et à développer nos activités en Suisse. Nous voulons aussi le même succès en France, en Belgique et au Luxembourg. Nous souhaitons vendre nos solutions de salles de bains sur tous ces marchés pour devenir le leader européen de ce segment », affirme notre interlocutrice.

Elle est convaincue que les solutions de salles de bains sont une excellente idée aux yeux des Suisses, connus pour se tenir aux règles et aux délais, et sont aussi très ordonnés. « Nous avons agrandi la production de Varis Lendava où nous contrôlons toutes les étapes de fabrication. Nous avons notre propre usine à béton et nous vérifions également tous les matériaux entrants. Le client obtient chez nous à la fin un produit de qualité intégralement contrôlé », assure Sabina Sobočan.

### Un grand potentiel inexploité entre la Suisse et la Slovénie

La Suisse, qui est le deuxième investisseur dans l'économie slovène, représente pour la Slovénie un important partenaire économique. Cela se reflète aussi dans le volume d'échange de biens et services, qui l'an dernier a dépassé 1,2 milliard d'euros, déclare Marta Kos Marko, l'ambassadrice slovène en Suisse.

La Slovénie est très peu connue dans tous les domaines en Suisse, explique notre interlocutrice, et ajoute que les deux pays ont beaucoup de possibilités inexploitées. « Les entreprises suisses en Slovénie recherchent le plus souvent des partenaires innovants dans le développement haute technologie, principalement dans l'industrie métallurgique, le génie mécanique, le génie électrique et les technologies

**Ce sont les grands groupes slovènes qui dominent sur le marché français, opérant principalement dans l'industrie automobile, l'industrie mécanique.**

**30 %, c'est la part des produits pharmaceutiques dans le total des exportations slovènes vers la Suisse.**

**Varis fabrique également des radiateurs design.**



Photo: Varis

médicales, et dans ce domaine la Slovénie peut offrir beaucoup à la Suisse », explique l'ambassadrice.

Parmi les secteurs ou domaines intéressants où la coopération pourrait être davantage renforcée, citons la construction, les biens de consommation, la santé et les dispositifs médicaux, les TIC, la mobilité et la numérisation. Elle ajoute que la Slovénie se présente comme un pays vert dans une Europe numérique avec une économie innovante et l'utilisation des technologies numériques modernes pour améliorer la qualité de vie et une croissance verte et inclusive.

« Même dans ce domaine, il existe encore un grand potentiel de coopération, mais nous y enregistrons déjà un grand succès. La société Cosylab de Ljubljana est déjà présente sur le marché suisse et coopère avec de grandes institutions exceptionnelles telles que le CERN, PSI (Institut Paul Scherrer) et Qualysens. La société XLAB a équipé des centres d'appel d'urgence en logiciels dans onze cantons suisses », explique Marta Kos Marko.

Elle souligne le fait que la Slovénie continue d'être intéressée par d'autres investissements plus poussés avec des partenaires suisses. « Les entreprises slovènes sont à la recherche de partenaires stratégiques dans le secteur industriel ; il existe en outre des possibilités dans le secteur de la privatisation (projets de holding de l'état slovène), la vente d'entreprises et d'investissements dans la propriété industrielle (projets de sociétés de gestion de crédit), mais bien sûr, nous sommes également intéressés par ces investissements entièrement nouveaux », précise notre interlocutrice.

Un des avantages de la Slovénie est son faible coût de main d'œuvre. « Le prix d'une heure travaillée dans l'industrie manufacturière en Suisse est de 50,75 €, comparée à 15,28 € en Slovénie. Nous nous attendons à ce qu'il en résulte plusieurs unités de production suisses en Slovénie. Il est également important que notre main-d'œuvre soit hautement qualifiée, loyale et ait une bonne maîtrise des langues étrangères », explique Marta Kos Marko en prédisant que l'ambassade va fortement intensifier son travail dans le domaine de la diplomatie économique, qu'elle considère comme étant sa mission la plus importante.

### Cleangrad génère 60 % des ventes en Belgique

La société Cleangrad exerce ses activités en Suisse et en Belgique. Elle offre à ses clients des équipements de salles blanches. « Nous offrons des solutions, telles que la conception de base, la conception détaillée, la construction de « salles blanches » (murs, plafonds, portes), ainsi que des solutions clés en main », explique le directeur Jernej Zupančič.

La société a généré l'année dernière en Belgique, environ 6 millions d'euros, soit 60 % du chiffre d'affaires total. En Suisse, elle a généré environ 400 000 €, c'est là où elle veut justement augmenter ses ventes.

« La Belgique est actuellement notre principal marché, et notre expérience avec des clients tels que Pfizer, GSK, Novartis, Janssen et d'autres est très positive. Même en Suisse, nous avons un bon retour clients, mais la législation commerciale y est beaucoup plus stricte », avoue Zupančič. Ajouté à cela, l'environnement des affaires est clément aussi bien en Suisse qu'en Belgique.

« Les deux pays sont relativement petits mais peuvent se vanter d'une industrie pharmaceutique forte, les entreprises pharmaceutiques sont également nos principaux clients », explique le directeur. On estime que la Belgique dispose d'un système d'enregistrement des employés bien organisé et facilité, que la culture d'entreprise atteint un haut niveau et qu'exercer ses activités est également possible sans filiale. « Le système de reversement de la TVA belge est exemplaire, » dit Zupančič, ajoutant qu'en ce qui concerne la Suisse, le sujet est un peu plus compliqué. « Par conséquent, nous avons établi une filiale de notre société Cleangrad AG (SA), par l'intermédiaire de laquelle nous réalisons des projets », explique notre interlocuteur.

Il poursuit qu'en Belgique, elle a déjà créé sa propre marque et que pratiquement toutes les petites et grandes entreprises pharmaceutiques, ainsi que les hôpitaux la connaissent. « En Belgique, nous avons également développé de bons contacts avec des bureaux d'ingénieurs qui conçoivent les mêmes espaces ou participent à des projets en tant que consultants. De plus, nous avons dans ce pays un représentant grâce auquel nous avons pu ouvrir de nombreuses portes », ajoute Zupančič.

**La société slovène Cosylab coopère avec de grandes institutions exceptionnelles telles que le CERN, PSI (Institut Paul Scherrer) et Qualysens.**

**31 %, c'est la part des exportations slovènes de véhicules vers la Belgique.**

**La société XLAB a équipé des centres d'appel d'urgence en logiciels dans onze cantons suisses.**

Échanges de biens entre la Slovénie et la France, la Suisse, la Belgique, le Luxembourg pour 1000 EUR (2012-2017\*)

	2012		2013		2014		2015		2016		2017*	
	export	import										
<b>France</b>	1 159 077	947 921	1 140 201	939 613	1 170 476	834 315	1 182 596	843 782	1 178 835	943 448	853 388	665 959
<b>Suisse</b>	245 229	190 040	290 180	279 310	369 896	311 913	402 768	321 032	426 562	319 259	268 574	217 221
<b>Belgique</b>	231 763	437 870	237 432	417 408	250 206	425 880	329 525	441 754	332 502	508 568	215 204	365 225
<b>Luxembourg</b>	30 954	82 465	31 464	69 782	20 028	45 327	20 218	48 605	20 032	47 832	20 186	28 616
<b>Total</b>	1 667 023	1 658 296	1 699 277	1 706 113	1 810 606	1 617 435	1 935 107	1 655 173	1 957 931	1 819 107	1 357 352	1 277 021

\* Données pour 2017 : janvier-juillet

Source : Stat.si

En raison de la nouvelle législation concernant le détachement des travailleurs qui entrera en vigueur le 1er janvier 2018, Cleangrad créera aussi une filiale en Belgique, à travers laquelle, ils étendront leurs activités aux Pays-Bas. « Dans cette entreprise, nous allons employer nos propres techniciens et résoudre ainsi les complexités du détachement des travailleurs. En Suisse, nous recherchons activement des partenaires et des clients afin d'augmenter les ventes dans ce pays », prédit Zupančič.

#### Une proximité logistique et culturelle

Le groupe Bisol offre sur ces marchés des modules photovoltaïques, des structures porteuses de l'énergie solaire, d'autres éléments clés de l'énergie solaire, des systèmes insulaires et des éclairages solaires, et au besoin offre également la conception, la supervision ou l'installation des systèmes complets, énumère Dag Kralj, membre du conseil d'administration du groupe Bisol. L'an dernier, le marché du Benelux représentait près de 20 %, le marché français 7 % et le marché suisse 6 % du chiffre d'affaires total du groupe.



Photo: Bisol

ALUMINIUM EXTRUDES

ALUMINIUM LAMINES

DECOLLETAGE

PIECES FORGEES





## « Les entreprises françaises qui viennent en Slovénie, restent en Slovénie ».

**C'est ce qu'affirme l'ambassadrice de France en Slovénie Marion Paradas. Début 2018 seront lancés les travaux du Club Affaires franco-slovène.**

*Polona Movrin*

*Photo : Barbara Reya*

**Les entreprises en Slovénie ont immédiatement soutenu l'idée du Club Affaires franco-slovène.**

Son Excellence Marion Paradas est devenue ambassadrice de France en Slovénie en octobre 2016. Parmi l'un des principaux objectifs de son mandat en Slovénie, elle s'est engagée à promouvoir les relations économiques franco-slovéniennes.

**Êtes-vous satisfaite des objectifs atteints après plus d'un an ?**

Je me suis attelée immédiatement au développement des relations économiques franco-slovéniennes. J'ai visité les filiales d'entreprises françaises en Slovénie et plusieurs entreprises slovéniennes. En fait, la première entreprise que j'ai visitée était slovène.

Nous avons organisé des réunions économiques, des rencontres avec les étudiants où on leur a présenté comment faire carrière dans les entreprises françaises en Slovénie. Nous avons fondé un club des anciens « France Alumni Slovénie », qui fait partie du réseau « France Alumni ».

Je suis très fière d'avoir réussi à créer un Club Affaires franco-slovène. Quand je suis arrivée en Slovénie, j'ai été surprise de constater que nos deux pays n'avaient ni Chambre de commerce bilatérale, ni Club Affaires. Lorsque j'ai présenté l'idée du Club Affaires franco-slovène, la réponse des entreprises a immédiatement été très positive. Le club compte

32 membres fondateurs qui ont adopté les statuts du club qui sont en cours d'enregistrement et nous espérons pouvoir lancer officiellement les travaux à la mi-janvier.

***Dans quels secteurs pensez-vous que la Slovénie est la plus forte ?***

La Slovénie est connue pour son industrie automobile, et les entreprises françaises ont une forte présence dans ce secteur. Il convient également de mentionner l'industrie pharmaceutique. J'ai aussi remarqué que beaucoup d'entreprises sont engagées dans le domaine de la numérisation. Pour l'avenir, la mise en oeuvre de la devise de la Slovénie "pays vert et connecté" me semble particulièrement prometteuse.

***Vous avez déjà visité plusieurs entreprises en Slovénie. Laquelle vous a particulièrement impressionnée ?***

Sans révéler de nom, j'ai été très impressionnée par la production automatisée de l'une des grandes entreprises pharmaceutiques. En outre, de nombreuses entreprises font preuve de créativité et d'innovation. Parmi d'autres, c'est le cas d'une entreprise qui fabrique des équipements de ski.

Mais il n'y a pas que ces deux entreprises. En général, je vois chez les entreprises slovènes un désir d'innover, d'élargir le réseau et d'être très axées sur l'exportation. Même les petites et moyennes entreprises exportent beaucoup. Ceci est quelque chose que les entreprises françaises pourraient apprendre des Slovènes, parce que les petites entreprises françaises doivent se développer à l'export.

***Les échanges commerciaux entre la Slovénie et la France après 2011 ont commencé à décliner. Même s'ils ont commencé à augmenter de nouveau depuis 2015, ils sont encore inférieurs aux chiffres de 2011. Qu'est-ce qui a selon vous causé ce déclin ?***

Je crois que la cause était la crise économique qui a durement touché l'industrie automobile, ce qui compte-tenu de sa place dans les relations économiques franco-slovènes a eu de fortes répercussions.

***Où voyez-vous les possibilités de coopération entre les deux pays dans le domaine économique, là où peut-être elle n'est pas encore suffisamment développée ?***

Très certainement dans l'agro-industrie. La France est chef de file dans cette industrie, la Slovénie a aussi un certain nombre de petites et moyennes entreprises actives dans ce secteur qui pourraient être encore plus impliquées.

Les petites et moyennes entreprises pourraient également plus coopérer entre elles dans le domaine de la numérisation industrielle. Par ailleurs, au moment où la Slovénie envisage des investissements importants en termes d'infrastructures, pourrait également être envisagée la participation d'entreprises françaises à des partenariats public-privé. La France a dans ce domaine une longue expérience.

***Avez-vous eu des retours d'impression des entreprises françaises qui ont déjà investi en Slovénie ou qui ont ici leur société ? Sont-elles satisfaites ?***

De manière générale, elles sont satisfaites d'autant plus que les entreprises françaises qui viennent en Slovénie restent en Slovénie. Cependant, le problème, qui est présent de manière générale dans toute la région, est celui de la pénurie de main d'oeuvre et qu'il est difficile de trouver des employés qualifiés.

J'ai été frappée par le fait que les entreprises françaises en Slovénie sont présentes dans des industries très différentes ; dans l'industrie automobile, les banques et les industries de services. Je pourrais énumérer les 62 filiales françaises en Slovénie...

***L'un de vos prédécesseurs, Son Excellence Nicole Michelangeli, a déclaré il y a cinq ans : « Je vais être très honnête : il n'est pas très facile d'investir en Slovénie. C'est ce que disent toutes les entreprises avec lesquelles je m'entretiens. » Est-ce que cela a récemment changé, la Slovénie est-elle***

**Les entreprises slovènes sont tournées vers l'exportation, c'est une expérience dont les entreprises françaises pourraient s'inspirer auprès des Slovènes, explique l'ambassadrice.**



**L'agro-industrie, les partenariats public-privé, la coopération entre les petites et moyennes entreprises pour l'industrie du futur, ce sont des domaines où la France et la Slovénie ont encore beaucoup à faire.**

**L'Institut français existe déjà depuis 50 ans en Slovénie.**

*devenue d'après votre expérience plus ouverte aux investisseurs étrangers ?*

Il y a cinq ans, la crise économique dominait et a touché durement la Slovénie, les conditions étaient très différentes alors. Maintenant, nous voyons de plus en plus d'investissements étrangers en Slovénie, le gouvernement slovène les encourage. La situation a donc considérablement changé, bien certaines privatisations d'entreprises soient encore attendues et que les investissements dans ce cadre ne soient pas encore possibles.

Récemment, ont eu lieu de nouveaux investissements français, comme la société Trigano qui a repris la société slovène Adria Mobil. Ensemble, elles vont représenter 30 % du marché européen dans le secteur des camping-cars, ce qui est bien pour toutes les deux. La chaîne Accorhotels a montré son intérêt pour les hôtels à Maribor. Un autre bon exemple est la société Samsic, spécialisée dans le service aux entreprises, la sécurité, le nettoyage, les ressources humaines, etc., qui a trouvé il y a deux ans un partenaire en Slovénie et qui est en constante évolution.

La Slovénie est également très importante dans toute la région Adriatique, elle est le seul pays se trouvant à la fois dans la zone euro et l'espace Schengen, c'est un avantage important.

*Comment évaluez-vous la coopération entre les deux pays dans les autres domaines, comme la culture, la politique ?*

Les relations sont excellentes. Les deux pays sont partenaires au sein de l'Union européenne et une Union européenne forte est une priorité importante

pour le président français Macron. Ce qui rejoint le fort soutien de la Slovénie à l'UE.

Les deux pays ont conclu un partenariat stratégique qui régit les relations entre la France et la Slovénie. Ils ont aussi un plan d'action pour la mise en œuvre du partenariat, qui a été finalisé en 2015. Nous sommes à présent tout juste au stade où les deux parties doivent évaluer ce qu'elles ont atteint et ce qu'elles veulent accomplir dans les années à venir. À la fin 2018, nous devons actualiser le plan d'action du partenariat stratégique et devant nous se trouvent encore un bon nombre de nouveaux défis : le terrorisme, la sécurité, les migrations...

L'Institut français vient de fêter ses 50 ans de présence en Slovénie. Il est actif non seulement sur le plan culturel, mais aussi sur le plan des échanges scientifiques, universitaire et l'apprentissage du français. L'accent est mis tout particulièrement sur les jeunes.

Je voudrais citer un événement qui a été organisé avec les étudiants slovènes. Le prix littéraire français le plus prestigieux est le Prix Goncourt. Avec le concours des étudiants en français et en traduction de l'Université de Ljubljana, nous avons organisé un Prix Goncourt slovène, et, sous la supervision des professeurs, les étudiants ont lu quatre livres parmi un choix très restreint de livres concurrents pour le prix Goncourt, et ont choisi à la fin leur gagnant. Grâce à de tels événements, nous voulons rapprocher les publics français et slovène.

Nous intégrons aussi à chaque fois que cela est possible, les entreprises et le réseau « France Alumni Slovénie », ce qui est important dans le rapprochement des entreprises et des étudiants.

**« J'ai été frappée par le fait que les entreprises françaises en Slovénie sont présentes dans des secteurs très variés. »**



**TERRAINS POUR ACTIVITES COMMERCIALES / INDUSTRIELLES**

**ŽELODNIK**

Terrain pour parc commercial moderne, adapté à de nombreuses activités

- Idéal pour les affaires, la fabrication, les artisans, les commerces de détail, la logistique, etc.
- Proche de l'aéroport de Ljubljana et de deux couloirs autoroutiers européens.
- Surface totale de la zone: 64 ha.

**LIEU:** Želodnik, Domžale, Slovénie

**SURFACE AU SOL NETTE:** Sans objet

**SURFACE DU LOT:** 314,339 m<sup>2</sup>



**SEŽANA**

Terrain avec une superbe position stratégique, à proximité directe des ports, chemins de fer, quatre-voies, de l'Italie et de la Croatie, adapté aux grands opérateurs logistiques.

- Lot situé dans la zone industrielle en cours de développement de Sežana.
- Proche de la route régionale, du chemin de fer, de la sortie d'autoroute, du Port de Trieste (13 km) et du Port de Koper (35 km).

**LIEU:** Sežana, Slovénie

**SURFACE AU SOL NETTE:** Sans objet

**SURFACE DU LOT:** 334,297 m<sup>2</sup>



Les images sont symboliques.

**TERRAINS POUR ACTIVITES TOURISTIQUES / RÉSIDENTIELLES / COMMERCIALES**

**VILHARJEVA**

Facilement accessible et entièrement équipé avec les infrastructures essentielles.

- Situé à proximité du chemin de fer principal de Ljubljana, la capitale de la Slovénie.
- Adapté pour deux projets de développement pour un total de 42,846 nrP.
- La taxe municipale (1.5 million EUR) est incluse dans le prix.

**LIEU:** Ljubljana, Slovénie

**SURFACE AU SOL NETTE:** 3,437.5 m<sup>2</sup>

**SURFACE DU LOT:** 10,244 m<sup>2</sup>



© REAL-Engineering d.o.o.

**ARGOLINA**

Terrain idéal pour un complexe touristique-commercial-résidentiel avec une croisière le long de la côte.

- Vues majestueuses sur la baie de Koper.
- Situé dans une région touristique au milieu d'espaces verts.
- La taxe municipale (2.7 millions EUR) est incluse dans le prix.

**LIEU:** Izola, Slovénie

**SURFACE AU SOL NETTE:** Sans objet

**SURFACE DU LOT:** 23,703 m<sup>2</sup>



Les images sont symboliques.

**BELGRADE**

Bâtiment de bureaux avec un excellent potentiel pour les investisseurs.

- Situé dans la zone commerciale de Novi Beograd.
- Bâtiment bien entretenu avec des bureaux (B + G + 4) et un showroom automobile (B + G + Galerie).
- Espaces de stationnement situés face au bâtiment et parking sous-terrain.
- La plupart du bâtiment de bureaux est louée, ce qui représente une opportunité pour les investisseurs.

**LIEU:** Belgrade, Serbie

**SURFACE AU SOL NETTE:** 12,826.28 m<sup>2</sup>

**SURFACE DU LOT:** 6,606 m<sup>2</sup>



**MARIBORSKO POHORJE**

Immobilier hôtelier dans une station de ski slovène attractive.

- Situé à Mariborsko Pohorje qui reçoit chaque année la coupe du monde de ski féminin de la Fédération Internationale de Ski.
- Le portefeuille est composé de: l'Hôtel Arena et l'Arena Annex, le Wellnes Hôtel Bolfenk et ses Appartements, l'Hôtel Videc et l'Apartma Argolinaents, de la terrasse du bâtiment résidentiel Pohorske et de lots de terrains supplémentaires.

**LIEU:** Maribor, Slovénie

**SURFACE AU SOL NETTE:** 17,103 m<sup>2</sup>

**SURFACE DU LOT:** 80,366 m<sup>2</sup>



Renault a présenté en décembre une série limitée et exclusive du modèle Clio, assemblée dans son usine slovène de Revoz à Novo Mesto et destinée uniquement au marché slovène. Clio met donc en lumière et révèle la marque I feel Slovenia (le slogan de la Slovénie à l'international).



Photo: Barbara Reya

« France, Suisse et Luxembourg font partie des pays qui ont investi le plus dans l'économie slovène. »

Ministère du Développement économique et de la Technologie de Slovénie

## 3,5 Mrd € de capitaux francophones dans l'économie slovène

**Les sociétés de Suisse et du Luxembourg font partie des plus gros investisseurs de l'économie slovène. Si les investissements belges et français sont moindres, ils appuient le développement des secteurs les plus vitaux de l'industrie.**

Andreja Lončar

Les investissements belges dans l'économie slovène représentaient **173 millions d'euros l'an dernier.**

La filiale du constructeur automobile français Renault constitue l'un des plus anciens investissements des pays francophones dans l'économie slovène. Depuis 45 ans, la marque au losange possède à Novo mesto l'entreprise Revoz, dont l'usine produit actuellement trois modèles. Aux modèles Twingo 3 et Smart Forfour – produit dans le cadre d'un partenariat entre l'alliance Renault-Nissan et Daimler – s'ajoute désormais un nouveau modèle, la Clio 4.

« Pendant toutes ces années, une forte tradition s'est forgée ici dans l'industrie automobile, et les connaissances et compétences qui se sont développées revêtent une importance essentielle pour le bon fonctionnement de ce type d'industrie dans l'environnement qui est le sien », déclarent nos interlocuteurs

chez Revoz, en ajoutant que les nombreux projets d'investissements mis en œuvre ont fait de cette usine de construction automobile l'une des plus performantes de cette région de l'Europe.

À la suite du lancement de la production de la nouvelle Clio, la société table cette année sur une croissance vertigineuse du chiffre d'affaires de 47 %. L'année prochaine, Revoz devrait maintenir ses volumes de production au niveau de cette année, et l'entreprise regarde vers l'avenir avec optimisme. « En validant de nouveaux projets pour son usine de Slovénie, et compte tenu des bonnes conditions d'activité offertes par l'État slovène, Renault confirme son intention de rester en Slovénie à l'avenir. »

### Les Français intéressés par la construction de véhicules et l'industrie financière

Les investissements français en Slovénie sont principalement orientés vers la construction automobile et l'intermédiation financière. Aux côtés de Revoz, le constructeur de caravanes, camping-cars et mobile homes Adria Mobil a été racheté cette année par le groupe français Trigano. Adria Mobil est l'une des principales sociétés de l'industrie européenne des véhicules de loisirs. Elle réalise un chiffre d'affaires annuel de plus de 1,3 milliards d'euros et emploie plus de 7 000 personnes.

Dans le secteur financier, le plus grand investissement a été l'entrée du groupe français Société Générale dans la banque slovène SKB en 2001. Aujourd'hui, avec une part de marché de 8 %, SKB affiche le troisième meilleur total du bilan des banques du pays.

### Un lien avec la Suisse dans l'industrie pharmaceutique et la santé

Les capitaux suisses sont principalement présents dans l'industrie pharmaceutique. L'investissement suisse majeur est la société Lek, propriété du groupe pharmaceutique suisse Novartis. On peut aussi mentionner Belimed, leader dans la fabrication d'appareils de lavage et de désinfection thermique de haute qualité dans les domaines médical, pharmaceutique et dans les laboratoires. La société dispose d'un site de production en Slovénie.

Avec un peu moins de 1,5 milliard d'euros d'investissements, la Suisse s'est classée l'an dernier à la troisième place des pays ayant le plus investi en Slovénie, et représente, de loin, le plus grand investisseur des pays hors de l'Union européenne. Le ministère de l'Économie ajoute que de nouveaux investissements suisses sont annoncés en Slovénie dans les domaines de l'industrie pharmaceutique, des médicaments et de la production d'articles en cuir, sans dévoiler plus de détails.

### Un œil belge sur l'industrie chimique

Depuis la fin de la crise, les investissements belges en Slovénie repartent à la hausse. À la fin de l'année dernière, ils s'élevaient à 173 millions d'euros et se concentraient principalement sur l'industrie chimique et la construction.

Parmi les derniers investissements belges, on peut mentionner le rachat, cette année, du fabricant de colles Mitol de Sežana par la société belge Soudal Holding. La gamme de produits principale de cette entreprise, qui a réalisé 670 millions d'euros de chiffre d'affaires l'an dernier, est articulée autour des joints et autres matériaux utilisés pour le second œuvre dans la construction. Mitol devrait devenir leur centre de développement, de vente et de production pour l'Europe de l'Est et du Sud.

Soudal Holding détient depuis 2013 une autre entreprise slovène, TKK Srpénica, qui produit des matériaux d'étanchéité, des colles des mousses de

polyuréthane, des sprays techniques et des additifs pour béton et mortier. « Le rachat de TKK a été une expérience positive pour nous, et nous sommes convaincus qu'il en sera de même avec Mitol. Nous prévoyons des agrandissements et de nouveaux investissements dans les deux sociétés », a déclaré cette année Vic Swerts, fondateur et directeur du groupe belge, lors de l'acquisition de Mitol. Il a également affirmé que cette opération permettra à l'entreprise de se renforcer dans les Balkans et sur le marché des colles, tout en contribuant à l'objectif du groupe de porter le chiffre d'affaires à 1 milliard d'euros d'ici 2020.

### Des fonds américains en Slovénie via le Luxembourg

L'année dernière, les investissements d'entreprises luxembourgeoises ont bondi de 150 %, pour atteindre actuellement 1,5 milliard d'euros. Les transactions les plus importantes en provenance de ce pays sont réalisées par des sociétés à capitaux étrangers, principalement américains.

On peut notamment citer le rachat, l'an dernier, de la deuxième banque slovène, NKBM, que le fonds américain Apollo contrôle par l'intermédiaire de la société luxembourgeoise Biser Bidco, et le rachat de l'entreprise de télécommunication Telemach. Cette dernière est détenue par la firme américaine United Group, qui appartient elle-même au fonds d'investissement mondial KKR et à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement. United Group est présente en Slovénie via la société luxembourgeoise Slovenia Broadband. Cette société est actuellement en train d'acquérir une part dans une autre société de médias slovène, Pro Plus.

Avec la forte hausse des investissements directs réalisés l'an dernier, le Luxembourg s'est hissé à la deuxième place des pays ayant investi le plus de capitaux en Slovénie, d'après le ministère de l'Économie.

### Pourquoi investir en Slovénie ?

D'après le ministère de l'Économie, les principales motivations des investissements en Slovénie indiquées par les sociétés à capitaux étrangers sont la qualité des employés et leurs connaissances, l'efficacité de la production et des services en Slovénie, le

Revoz prévoit un chiffre d'affaires en hausse de **47 %** cette année.

De nouveaux investissements suisses sont annoncés en Slovénie dans les domaines de l'industrie pharmaceutique, des médicaments et de la production d'articles en cuir.



En acquérant une deuxième entreprise en Slovénie – le fabricant de colles Mitol de Sežana, la société belge Soudal Holding renforce sa présence dans les Balkans et sur le marché des colles.

Photo : Revoz

coût du travail, l'augmentation de leur part de marché en Slovaquie, l'accès aux marchés des Balkans et/ou de l'Union européenne, et l'accès à une technologie moderne et à des fournisseurs.

« La Slovaquie présente de nombreux avantages concurrentiels », affirme le ministère, en citant notamment la qualité de la main-d'œuvre, les infrastructures, les liens avec les marchés régionaux et le haut niveau de qualité de vie. « En plus, la Slovaquie offre un niveau élevé de protection des investisseurs, une législation commerciale claire, des entreprises de production performantes et flexibles, un faible impôt sur les sociétés, et elle accorde une

grande attention à l'environnement et au développement de nouvelles industries à forte valeur ajoutée qui proposent des solutions innovantes », ajoutent nos interlocuteurs du ministère.

En Slovaquie, les principaux obstacles à l'investissement mis en avant par les sociétés à capitaux étrangers sont la législation du travail, les charges fiscales et cotisations sociales qui pèsent sur le travail, et les obstacles administratifs. La Slovaquie continue donc à adopter des mesures pour améliorer et soutenir l'environnement des affaires.

**Les investissements des sociétés luxembourgeoises dans l'économie slovaque ont bondi de 150 % l'an dernier.**

## « La Slovaquie deviendra plus attractive avec l'apprentissage ».

**Dans le secteur privé, la Suisse et la Slovaquie ont tissé des liens spécialement étroits dans l'industrie pharmaceutique et dans la santé, affirme Pierre-Yves Fux, l'ambassadeur de Suisse en Slovaquie.**



Photo: archives personnelles

Les relations amicales entre la Suisse et la Slovaquie datent d'avant l'indépendance de la Slovaquie, et restent aujourd'hui très fortes, ajoute M. Fux.

**Quel intérêt les investisseurs suisses portent pour la Slovaquie, et quels secteurs attirent le plus leur attention ?**

L'économie suisse, qui se distingue par un très haut niveau de compétitivité et d'innovation, est traditionnellement orientée vers l'exportation. L'intérêt des investisseurs suisses pour la Slovaquie dépend en grande partie des possibilités qu'ils y entrevoient, mais aussi, ces dernières années, des mesures adoptées par l'État slovaque. L'apprentissage, qui vient d'être réintroduit en Slovaquie, rendra sans nul doute le pays plus attractif aux yeux des sociétés suisses.

Les secteurs potentiellement intéressants sont nombreux, que ce soit dans les recherches de synergies ou d'extensions d'activités, notamment dans les domaines de la santé, de l'industrie chimique ou d'autres secteurs de haute technologie. Les projets d'infrastructures intéressent dès à présent les investisseurs suisses, et ils les intéresseront certainement aussi à l'avenir.

**Comment les entreprises suisses ont-elles accès aux informations sur les opportunités d'investissement en Slovaquie ?**

Le gouvernement slovaque et la Chambre de commerce sont très actifs pour attirer et soutenir

des investisseurs potentiels. L'Ambassade de Suisse à Ljubljana prépare des informations techniques et une évaluation des opportunités, qui sont publiées sur le site internet de Swiss Global Entreprise.

**Quelles entreprises slovaques suscitent le plus votre intérêt et pourquoi ?**

Les entreprises que je connais le mieux sont celles qui sont liées à la Suisse. La plupart de ces entreprises sont en croissance et investissent beaucoup dans le développement. Elles l'ont fait même pendant la crise qui est derrière nous. La ténacité et la créativité de leurs cadres dirigeants méritent le respect.

Et le fait qu'une entreprise slovaque soit l'un des leaders mondiaux dans la construction d'avions électriques (il s'agit de la société Pipistrel, ndlr) est un exemple éloquent et une preuve souvent mise en avant du dynamisme de certaines entreprises slovaques.

**Dans quels domaines les deux pays coopèrent-ils le mieux en général ?**

Les relations économiques sont un élément important des liens entre les deux pays. La santé est l'un des secteurs où la coopération est la plus étroite. Je peux citer ici les entreprises Lek, Roche et Cosylab.

La coopération entre les deux pays dépasse le secteur privé ou le dialogue politique. Cette année est la 50e où la Confédération suisse octroie des bourses à des étudiants slovaques de troisième cycle et des artistes. Dès 2003, la Suisse a soutenu volontairement d'importants programmes dans les nouveaux pays membres de l'UE, dont la Slovaquie. Loin d'être un obstacle, les Alpes nous unissent, avec des enjeux et des traditions semblables, ce qui favorise les échanges entre personnes.

**« La Slovaquie présente de nombreux avantages concurrentiels : main-d'œuvre de qualité, infrastructures, liens avec les marchés régionaux et haut niveau de qualité de vie. »**

Ministère du Développement économique et de la Technologie de la République de Slovaquie

# JELOVICA

[www.jelovica-hise.si](http://www.jelovica-hise.si)



Jelovica, leader slovène de la construction de maisons à ossature bois sur mesure et à basse consommation d'énergie, a créé le premier bâtiment qui produit plus d'énergie qu'il n'en consomme.

## Les maisons Jelovica : des maisons sans frais énergétiques !

La révolution énergétique ne touche pas seulement l'industrie automobile. L'entreprise slovène Jelovica a construit une maison familiale qui constitue une innovation de même ampleur que l'avancée des véhicules électriques par rapport aux voitures à combustion interne. Les dispositifs qui équipent cette maison produisent en effet plus d'énergie que la maison a besoin pour son chauffage, ses appareils électroménagers et son éclairage.

« Il s'agit d'une maison sans frais énergétiques. La maison possède une surface de 145 m<sup>2</sup>. Elle est chauffée par une pompe à chaleur sans coût d'électricité pour le propriétaire, puisque la maison produit plus d'énergie qu'elle n'en produit » explique Tomaž Rogelj, directeur des exportations dans l'entreprise Jelovica, qui a développé la maison.

**Mais la maison n'est pas seulement économe en énergie, elle possède aussi de vastes surfaces vitrées et une structure « hybride ».**

« La structure hybride de la maison, cela signifie que les murs extérieurs et les cloisons intérieures sont issus d'une fabrication classique en bois avec isolation, tandis que le toit est en bois massif

lamellé-collé. De cette manière, la maison inclut les principaux avantages de la construction ossature bois, comme la résistance statique, l'isolation acoustique et la basse consommation d'énergie.

« La réflexion axée sur l'innovation et l'avenir comptent, avec la qualité, parmi les valeurs essentielles sur lesquelles l'entreprise s'appuie, depuis 1975, pour établir de nombreux partenariats en Europe. Avec plus de 11 000 maisons produites, Jelovica se place parmi les principaux fabricants de maisons à ossature bois dans l'Union européenne », ajoute T. Rogelj.



# Recette de la Chambre: Contacts + RDI\* = contrat

**Ce sont les employés de la Chambre de commerce et d'industrie de Slovénie qui vous apporteront, grâce à leurs connaissances et expériences, les informations les plus utiles et l'aide dont vous avez besoin.**

*Barbara Perko, photo: Žare Modlic*

## **Conseil aux entreprises : un service des plus personnalisés**

*Personne à contacter : Nataša Turk,  
e-mail : [natasa.turk@gzs.si](mailto:natasa.turk@gzs.si),  
téléphone : 00386 1 5898 152*

Le conseil aux entreprises, c'est le service à la fois le plus utile et le plus personnalisé du Centre des activités internationales (CEMP). Il est adapté spécifiquement à chaque membre qui adresse au CEMP une demande, un problème, un défi particulier, dans l'objectif de pénétrer des marchés internationaux ou de s'y présenter. Le CEMP dispose d'un réseau de contacts formels et informels dans tous les marchés internationaux et est donc en mesure de répondre aux demandes et de résoudre les problèmes dans leur intégralité. Il offre ainsi à ses membres une valeur ajoutée tout en leur permettant d'économiser du temps, du personnel et de l'argent pour la gestion de leurs entreprises. En 2016, le CEMP a effectué 1 151 consultations individuelles.

## **Événements d'affaires : 5 918 participants**

*Personne à contacter : Marko Jare,  
e-mail : [marko.jare@gzs.si](mailto:marko.jare@gzs.si),  
téléphone : 00386 1 58985 158*

En 2016, le CEMP a organisé 18 délégations économiques qui sont parties à l'étranger, et 12 délégations économiques venues de l'étranger pour visiter la Slovénie. Le CEMP a visité 9 salons internationaux. Les salons internationaux sont d'excellentes plateformes pour nouer des contacts professionnels et avoir un aperçu des derniers produits et technologies d'un secteur particulier. Les délégations ont pour principal objectif d'obtenir des informations précises sur les marchés étrangers, de préparer l'entrée sur des marchés, d'établir des contacts directs ou d'entretenir des contacts existants et les activités d'entreprises sur ces marchés.

5 918 participants ont rejoint leurs événements l'année dernière. Outre les délégations économiques à destination et en provenance de l'étranger, et les visites des salons, le CEMP organise également des petits-déjeuners d'affaires et des mises en relation professionnelles de la Chambre de commerce et d'industrie de Slovénie (GZS). Nous organisons en moyenne cent événements d'affaires par an.

## **Réseautage : chaque semaine, 15 demandes en provenance de marchés étrangers**

*Personne à contacter : Ante Milevoj,  
e-mail : [ante.milevoj@gzs.si](mailto:ante.milevoj@gzs.si),  
téléphone : 00386 1 5898 162*

Un bon contact professionnel immédiatement utile vaut son pesant d'or. Voilà pourquoi l'une des priorités du CEMP consiste à communiquer chaque semaine à ses membres au moins 15 demandes émanant de marchés étrangers. Pour ce faire, le centre tient compte des intérêts des membres et adapte sans cesse les marchés visés. Le Centre de réseautage de la GZS joue également un rôle fondamental en permettant la mise en place de nouveaux partenariats et en proposant un contact flexible avec les conseillers de la GZS. Tous les mercredis à partir de 9 heures, dans le même lieu et selon un planning préparé à l'avance, tous les membres de la GZS peuvent découvrir 10 contextes et expériences différents, slovènes et étrangers, qui représentent différents types d'organisations et entreprises du secteur public ou privé. En outre, le Centre a organisé 19 événements de networking l'an dernier.

\* Recherche Développement Innovation



**Certificat Excellent SME : déjà 850 sociétés et entrepreneurs certifiés**



Personne à contacter : *Mojca Osojnik*  
 e-mail : [mojca.osojnik@gzs.si](mailto:mojca.osojnik@gzs.si),  
 téléphone : 00386 1 5898 101

À ce jour, le certificat Excellent SME Slovenia a été délivré par la GZS à 850 sociétés et entrepreneurs qui représentent au total 12 % du bénéfice réalisé, 6,6 % du chiffre d'affaires, 7 % de la valeur ajoutée générée et 6 % de la population active occupée.

Les titulaires du certificat affiche un chiffre d'affaires par employé 9 % supérieur à la moyenne des entreprises de même taille, ils génèrent un bénéfice par employé une fois supérieur à cette moyenne et disposent d'une valeur ajoutée par employé supérieure d'un sixième à ladite moyenne.

Le certificat est une marque de reconnaissance crédible des bonnes performances réalisées, il permet d'améliorer la visibilité des titulaires dans l'environnement économique, tout en promouvant les bonnes pratiques commerciales et les pratiques commerciales éthiques.

**SloExport : des informations sur plus de 6 000 entreprises réunies au sein d'un unique annuaire**



Personne à contacter : *Andrej Brvar*  
 e-mail : [andrej.brvar@gzs.si](mailto:andrej.brvar@gzs.si),  
 téléphone : 00386 1 5898 461

Sloexport est l'annuaire officiel des exportateurs de Slovénie. Il est géré par la Chambre de commerce et d'industrie de Slovénie en coopération avec SPIRIT Slovenia – l'Agence publique slovène pour l'entrepreneuriat, l'internationalisation, les investissements étrangers et la technologie. Cet annuaire contient des informations sur plus de 6 000 entreprises slovènes. Son objectif est de promouvoir l'entrepreneuriat, l'internationalisation, les investissements étrangers ainsi que le développement et le transfert de technologie.

Les utilisateurs de cet annuaire y trouvent toutes les coordonnées, les adresses et la région dans laquelle les entreprises sont implantées ; les informations sur la proportion des exportations dans le revenu, les pays vers lesquels les entreprises exportent et les pays vers lesquels elles souhaitent exporter. Les données incluent également une présentation des entreprises et de leurs produits.

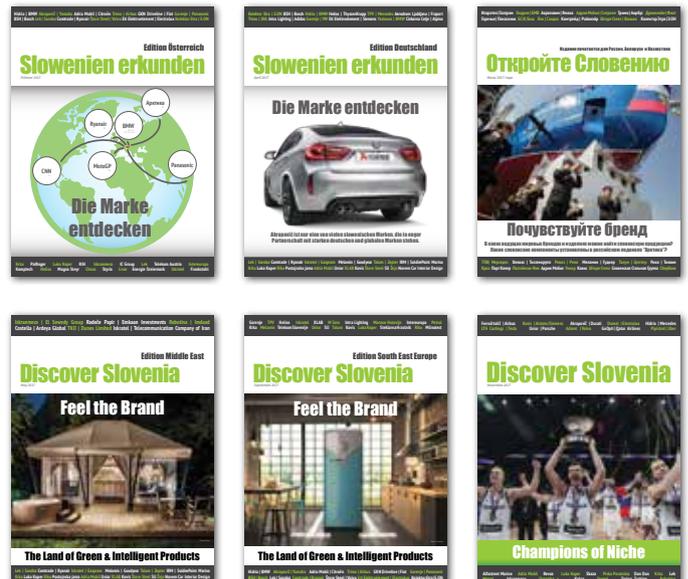


**Le CEMP dispose d'un réseau de contacts formels et informels dans tous les marchés internationaux et est donc en mesure de répondre aux demandes et de résoudre les problèmes dans leur intégralité.**

**Découvrez la Slovénie**

La Chambre de commerce et d'industrie de Slovénie a publié la revue Découvrez la Slovénie – Les champions de niche ainsi que des éditions spéciales de Découvrez la Slovénie - Une marque à vivre ! pour différents marchés, à savoir l'Autriche, l'Allemagne, la Russie, le Proche-Orient, l'Europe du Sud-Est, sans oublier Découvrez la Slovénie que vous êtes en train de lire. La Slovénie propose une foule de produits et services de première qualité que nous présenterons dans nos prochains numéros.

Pour plus d'informations, veuillez appeler Nataša Radic (00386 1 5898 399) ou envoyez-lui un e-mail ([natasa.radic@gzs.si](mailto:natasa.radic@gzs.si)).





# Un nouveau moteur diesel sur trois intègre une pièce d'origine slovène

Photo: Adria Mobil

**Des avions de l'armée indienne au meilleur disque de frein au monde. La participation des sociétés slovènes au monde de la mobilité est attestée par le fait qu'un produit slovène équipera un nouveau moteur diesel sur trois à compter de l'an prochain.**

*Barbara Perko*

## **Revoz se lance dans la production de véhicules électriques**

L'année dernière, l'entreprise Revoz, détenue par le groupe Renault, a produit les véhicules électriques Smart Forfour EV et Clio IV. Ces deux modèles sont venus rejoindre la Twingo et la Smart Forfour que la société construit depuis la fin 2014. Revoz s'applique déjà à décrocher un nouveau projet : la fabrication d'un ou de plusieurs nouveaux modèles qui prendront la relève des modèles actuels.

## **Adria Mobil : une nouvelle série de camping-cars de prestige**

Adria Mobil, détenu par le groupe français Trigano depuis cette année, a préparé cinq nouveautés essentielles pour la saison de production 2018. La société a rénové la caravane Action et a entièrement reconçu la série de camping-cars Coral, qui détient le record

des ventes d'Adria. La fonctionnalité de cette série est optimisée par un double plancher d'une utilité exceptionnelle, tandis que la double fenêtre de toit et la grande hauteur intérieure donnent l'impression d'un intérieur spacieux.

Pour la nouvelle saison, la société a créé une série spéciale de camping-cars de prestige, la Supreme edition. On peut notamment citer sa carrosserie argentée en aluminium basée sur la remarquable structure Complex d'Adria, avec chauffage au sol à eau chaude...

## **Des tentes de glamping vendues jusqu'au Japon**

La toute dernière série de mobile-homes MLine, les tentes de glamping et le service One stop shop font partie des projets qu'Adria Dom met particulièrement en avant cette année. La nouvelle série MLine représente la nouvelle génération de mobile-homes

La série de camping-cars de prestige Supreme edition d'Adria Mobil propose les véhicules de loisirs les plus modernes du marché.



Photo: Adria Mobil



Photo: Akrapovič

de moyenne gamme supérieure. La ligne arbore un nouveau design et bénéficie d'une utilisation optimisée de l'espace.

MLine a également été vendue sur de nouveaux marchés, comme l'Espagne, la Suède et le Japon. Pour la prochaine saison, la société a élaboré le nouveau modèle Safari Loft, une tente dotée d'un étage spacieux et d'un balcon.

Avec le concept One stop shop, Adria Dom offre un service exhaustif, de l'idée initiale, des conseils et du choix des matériaux au produit final du site de villégiature, du camping ou du centre de vacances, et même jusqu'à la commercialisation des hébergements via la marque Adria Holidays. Le produit final, c'est Adria Village. En partenariat avec Terme Olimia, Adria Village a obtenu le prix du meilleur site slovène de glamping 2017.

La société profite de l'essor que connaît actuellement le secteur du tourisme, notamment lorsqu'elle commercialise ses produits sur les marchés scandinaves, en Espagne, au Portugal, en Allemagne, en Autriche et en Grèce. Elle s'apprête à mettre sur le marché la maison modulaire Alpline, qui est destinée à offrir un hébergement tout au long de l'année. Alpline est une maison préfabriquée, tout équipée et à basse consommation d'énergie, qui s'adresse tant aux personnes physiques qu'aux établissements d'hébergement de divers types dans les centres touristiques jusqu'à 2 000 mètres d'altitude.

### **Akrapovič : d'Aston Martin aux Yamaha de série**

Ces dernières années, la société Akrapovič a lancé sur le marché plusieurs produits de pointe. Citons tout d'abord le système d'échappement du scooter Yamaha T-MAX, qui a reçu le prix Red Dot : Product design. On peut aussi citer les systèmes d'échappement pour les motos Honda CRF1000L Africa Twin, BMW S 1000 RR, Kawasaki Ninja ZX-10R, Yamaha MT-09, Yamaha NT-10, BMW R nineT, BMW R 1200 Gs, et la liste est encore longue.

La société a également développé des systèmes d'échappement pour la série MotoGP des teams Ducati, KTM, Yamaha, Aprilia et Suzuki. Parmi ses

nouveautés, la société insiste aussi sur le système d'échappement du buggy Yamaha YXZ1000R.

Elle a aussi concocté des nouveautés dans le domaine du service après-vente, pour des voitures comme les BMW M2, BMW X5 M et X6 M, Ferrari 488 GTB, McLaren 570S/570S/570GT, Mercedes-AMG C63, Porsche 911 Carrera Cabriolet/S/4/4S/GTS (991.2) et Mercedes-AMG GT.

Les systèmes d'échappement du programme de course automobile comptent parmi les plus complexes et exigeants sur le plan technique. On peut citer ici les échappements pour les voitures de courses telles que l'Aston Martin Vantage V8 GTE, qui concourt dans les séries FIA WEC, ainsi que pour les BMW M4 DTM, BMW M6 GT# et MINI John Cooper Works Rally. Les systèmes d'échappement Akrapovič sont installés sur des motos de série des marques KTM, BMW Motorrad, Honda, Aprilia, Yamaha, Kawasaki, Ducati, Can-Am et autres, ainsi que sur des voitures de marques Bentley, Audi, Alfa Romeo, Volkswagen R, Renault Sport, Koenigsegg, ainsi que les voitures de course de BMW Motorsport, Aston Martin Racing et d'autres encore. Les systèmes Akrapovič équipent également les équipes de course qui participent aux championnats du monde MotoGP, MXGP, WorldSBK et à d'autres championnats.

Actuellement, la société développe notamment des systèmes d'échappement pour les motos Suzuki GSX-R1000 et Honda CBR1000RR ainsi que pour les voitures Nissan GT-R, Mercedes-AMG G 63, Porsche 911 Turbo/Turbo S.

**La société Akrapovič a reçu le prix Red Dot : Product design pour son système d'échappement qui équipe la Yamaha T-MAX.**

En réponse à la notoriété grandissante d'Akrapovič, Yamaha a toujours souhaité, année après année, renforcer les liens entre nos deux entreprises. Dans ce contexte, Akrapovič est devenu le partenaire technique exclusif de toutes les équipes officielles de Yamaha dans toutes les catégories de course du monde : MotoGP, Superbike, Supersport, Dakar, Motocross, Enduro, etc.



Photo: archives personnelles

*Eric de Seynes*

*Directeur opérationnel de Yamaha Motor Europe*

### FerroČrtalič produit une machine indispensable à l'industrie aéronautique

La société FerroČrtalič a développé la machine la plus moderne du marché pour le grenailage de précontrainte des trains d'atterrissage destinés à l'industrie aéronautique.

C'est lors de la phase d'atterrissage que les trains d'atterrissage sont les plus sollicités. Des fissures invisibles à l'œil nu peuvent se former à leur surface et favoriser l'apparition de corrosion. Le grenailage de précontrainte à froid prévient ce phénomène. La machine de la société FerroČrtalič sera utilisée pour la maintenance des avions Airbus 320 et Boeing 737.

FerroČrtalič est également en train de créer l'un des produits les plus en pointe de l'industrie automobile, lié au développement moderne des moteurs écologiques à combustion interne.

### Kovis : les meilleurs disques de wagons de fret

L'entreprise Kovis a signé une réalisation majeure l'année dernière, avec le développement d'un nouveau disque de frein qui a obtenu des résultats 18 % meilleurs que les principaux produits concurrents du marché lors d'un essai en parallèle. C'est actuellement le meilleur disque de wagons de fret au monde.

Mais la société est déjà en train de préparer une autre nouveauté mondiale. Un prototype de disque de frein divisé pour wagons de fret, le disque DRB, est en phase finale de fabrication. Ce disque plus léger présentera des propriétés techniques améliorées avec une usure réduite, et permettra une diminution des frais de maintenance des wagons de fret ainsi qu'une atténuation du bruit produit par ces wagons.

Les produits de Kovis sont utilisés par tous les principaux constructeurs de wagons ferroviaires du monde, comme Bombardier, Siemens, Alstom, Stadler, Vossloh, Škoda et d'autres. En collaboration avec Alstom, Kovis développe le nouveau boîtier d'engrenages M7 qui équipera les wagons ferroviaires des chemins de fer belges SNCB.

### Hidria : des produits qui équipent une voiture sur cinq en Europe

Avec ses solutions innovantes et avant-gardistes, Hidria est un partenaire majeur en matière de pré-développement et un fournisseur important de tous les plus grands noms du monde de l'automobile et



Photo: Kovis

de l'industrie (Audi, BMW, Bosch, Bitzer, Continental, Caterpillar, Ducati, Fiat, Grundfoss, Great Wall, KTM, Nidec, Jaguar, Mercedes, Opel, Porsche, PSA Peugeot Citroën, Renault et Yanmar).

La société développe des systèmes mondialement reconnus pour le démarrage à froid des moteurs diesel. Grâce à l'Hidria Optymus PSG, système innovant avec capteur de pression qui a remporté des prix internationaux, les voitures diesel modernes réduiront, à partir de 2018 lorsque Hidria commencera à le livrer, de 30 % leur consommation de carburant, ce qui se traduira par une diminution de 30 % des émissions dans l'environnement. À partir de 2018, ce système équipera un nouveau véhicule diesel sur trois en Europe et dans le monde.

Les systèmes Hidria de démarrage à froid des véhicules diesel sont montés dans les tout derniers modèles de voitures, comme les Peugeot 3008 et 5008, Citroën C3, dans tous les véhicules Fiat dotés du moteur diesel 1.3 Multijet ainsi que dans la nouvelle version de la Renault Clio.

Un nouveau véhicule sur cinq en Europe dispose d'un système d'entraînement et de commande qui contient des pièces fabriquées par Hidria. Parmi ces modèles, on peut mentionner les Citroën C3, Seat Leon, Škoda Fabia, Volkswagen Golf et Mercedes de séries C et E. Hidria fabrique aussi les carters des chaînes des moteurs 8 cylindres des Audi A6 et A8, et des Porsche.

Hidria est l'un des leaders dans le développement et la fabrication des cadres de motos en aluminium et en acier, ainsi que d'autres pièces de motos soudées exigeantes sur le plan technique et technologique. Les cadres Hidria forment le noyau des tout derniers modèles de BMW R Nine T, F 800 GS, C 650 GT, S 1000 XR, des Diavel et xDiavel de Ducati, ainsi que des deux-roues de KTM.

À partir de 2018, un nouveau moteur diesel sur trois en Europe et dans le monde sera équipé du système innovant avec capteur de pression Hidria Optymus PSG.



Photo: Hidria



Photo: LTH Casting

### Des produits LTH Castings chez Tesla

La société LTH Castings produit des pièces en aluminium moulé sous pression complexes et traitées mécaniquement, sur mesure pour les clients.

On retrouve leurs pièces dans quasiment toutes les marques européennes de véhicules. L'entreprise fournit presque toutes les lignes de moteurs et boîtes de vitesses de Mercedes et BMW. Hormis quelques cas exceptionnels, LTH Castings est l'unique fournisseur. Elle est également présente ailleurs dans le monde, puisque ses pièces équipent notamment les voitures de marque Tesla. Elle rencontre aussi un succès indéniable auprès des équipementiers, comme Bosch, Continental et Wabco, pour les mécanismes de direction, les boîtiers de composants électroniques et les composants de freins. En 2013, la société a reçu le prix Daimler du fournisseur mondial de l'année en tant que premier fondeur.

LTH Castings prépare actuellement une série destinée à de nouveaux moteurs Mercedes, le boîtier du différentiel avant des 4 x 4 Mercedes et BMW, les refroidisseurs des moteurs électriques, ainsi que des composants très complexes destinés à l'automatisation des boîtes de vitesse des véhicules de transport de marchandises.

### Unior décroche un premier projet pour la voiture électrique de Porsche

L'année dernière, la société Unior a débuté, dans le cadre de son programme pièces forgées, un premier projet pour la voiture électrique de Porsche. Elle a livré les premiers échantillons pour des véhicules électriques du groupe Volkswagen et a remporté un contrat pour fournir de nouvelles pièces (bielles) destinées aux moteurs de voitures particulières pour l'acheteur JLR.

Grâce aux produits de ce programme, la société fait partie des plus gros fournisseurs de pièces forgées pour automobiles destinées aux principaux constructeurs automobiles : Volkswagen, Audi, Škoda, Porsche, Bentley, BMW, Ferrari, Renault, Dacia, Hyundai, Kia, Jaguar, Land Rover et Volvo. Avec ce programme, l'entreprise Unior est déjà présente dans les véhicules hybrides et tente de percer dans le domaine des véhicules tout électriques de nouvelle génération. Ses plans pour l'avenir sont orientés vers la forge de l'aluminium.

Les principaux clients de son programme machines-outils sont Volkswagen, Audi, BMW, Renault, Dacia, Peugeot, ZF, Lemförder & ZF Lenksysteme, Volvo, Bosch Siemens Group, Daimler, Jtekt, GKN, ArvinMeritor et General Motors.



Photo: Pipistrel

La société Pipistrel a conclu un accord de collaboration à long terme avec Uber en vue de fabriquer des aéronefs électriques à décollage et atterrissage verticaux.

Tous les produits Pipistrel affichent les meilleures performances du marché, ils sont silencieux et ont un faible impact sur l'environnement, avec la consommation de carburant la plus faible du secteur. Pipistrel est le leader mondial des avions électriques, un domaine qui suscite énormément d'intérêt. La qualité extraordinaire des avions Pipistrel dépasse de loin tous les autres constructeurs d'Europe et même du monde.

*Michael Coates,  
Pipistrel USA et Pipistrel Australie*

### Pipistrel développe un avion pour Uber

Pipistrel concentre actuellement ses efforts sur deux projets principaux : Mahepa et Uber Elevate. Dans le cadre du projet Mahepa, la société développe un moteur hybride qui améliorera l'efficacité des avions tout en réduisant leur bruit et leurs conséquences négatives sur l'environnement. Pipistrel a conclu un accord de collaboration à long terme avec Uber en vue de la fabrication d'aéronefs électriques à décollage et atterrissage verticaux.

Leur innovation la plus exceptionnelle de l'année dernière est Alpha Electro, le premier avion électrique biplace destiné à la formation des pilotes débutants. Le moteur de cet aéronef est sans émissions et permet, grâce à son faible prix, de réduire jusqu'à 70 % le coût de formation d'un nouveau pilote.

Les avions Pipistrel sont utilisés par la Nasa, Siemens, et de nombreuses personnalités célèbres. Trois branches des forces armées indiennes utilisent aussi ces avions pour former leurs pilotes (Force aérienne indienne, Marine indienne et Corps national des cadets).

Les produits de la société LTH font partie des composants des voitures Tesla.



Photo: Unior



Photo: Alfastreet Marine

**Alfastreet Marine : de nouvelles normes dans le domaine du nautisme**

Alfastreet Marine est un constructeur de bateaux de prestige. Les bateaux Energy 18 et Energy 23 ouvrent de nouvelles perspectives dans le nautisme et posent de nouvelles normes. Titulaires du certificat CE de catégorie B, ils répondent aux normes de sécurité les plus strictes.

La caractéristique la plus étonnante et typique du bateau est certainement son toit rigide relevable par un système hydraulique, en fibres de carbone, avec des portes latérales coulissantes. Il se ferme en une trentaine de seconde à l'aide d'une télécommande jusqu'à une distance de 30 mètres, comme une voiture cabriolet, ce qui permet de protéger complètement le bateau contre les intempéries et caprices de la météo.

Les bateaux Alfastreet Marine naviguent déjà en Slovénie, Italie, Autriche, Hongrie, Suisse, Allemagne, Espagne, ainsi qu'au Danemark et en Angleterre.

**Adient convainc Volvo avec ses appuie-têtes**

Au cours de l'année passée, la société Adient Slovenj Gradec a commencé une collaboration avec le groupe automobile Volvo, pour lequel elle fabrique des produits tels que des appuie-têtes, des garnitures destinées à l'espace entre la banquette arrière et le pare-boue et des accoudoirs.

Leurs produits sont destinés aux voitures de moyenne et haute gammes.



Photo: Adient



Photo: TPV

**TPV et son véhicule à guidage automatique**

La société TPV développe actuellement toute une série de produits de haute technologie destinés aux châssis et carrosseries de constructeurs automobiles premium (BMW, Volvo, Daimler, etc.). Parallèlement à cela, elle développe également des solutions complètes dans le domaine de l'industrie 4.0.

Dans ce cadre, TPV a développé son propre véhicule à guidage automatique (VGA), le TPV Optimatik 160, dont les atouts essentiels sont le système central de contrôle perfectionné et la dimension du véhicule même. C'est le seul véhicule du marché à être suffisamment bas et étroit pour ne pas nécessiter de transformation des chariots de production normaux, ce qui réduit considérablement les frais de mise en place du système.

**GKN Driveline développe un demi-arbre pour un nouveau client**

GKN Driveline développe actuellement un demi-arbre pour un nouveau client qui s'apprête à lancer une nouvelle production de voitures en Europe centrale. Outre les demi-arbres, les joints homocinétiques et les tripodes de divers types et dimensions produits par GKN Driveline se retrouvent dans les voitures de marques renommées.

Au cours de l'année passée, la société a mis sur le marché de nouveaux demi-arbres pour des voitures particulières de marques Jaguar Land Rover et Ford, ainsi que de nouveaux composants destinés à l'assemblage des demi-arbres dans ses sociétés sœurs pour de célèbres constructeurs automobiles européens, notamment Mercedes et Volvo.



Photo: GKN

# OROPLUS

Nous proposons au secteur de l'outillage un soutien complet pour l'usinage/la fabrication CNC de plaques de bridage (standard et non standard) ainsi que des services de perçage profond.

Plaques de bridage pour outils de moulage par injection, outils de moulage sous pression, outils de découpe, plaques sur les plans du client avec des dimensions jusqu'à 1 600 x 800.

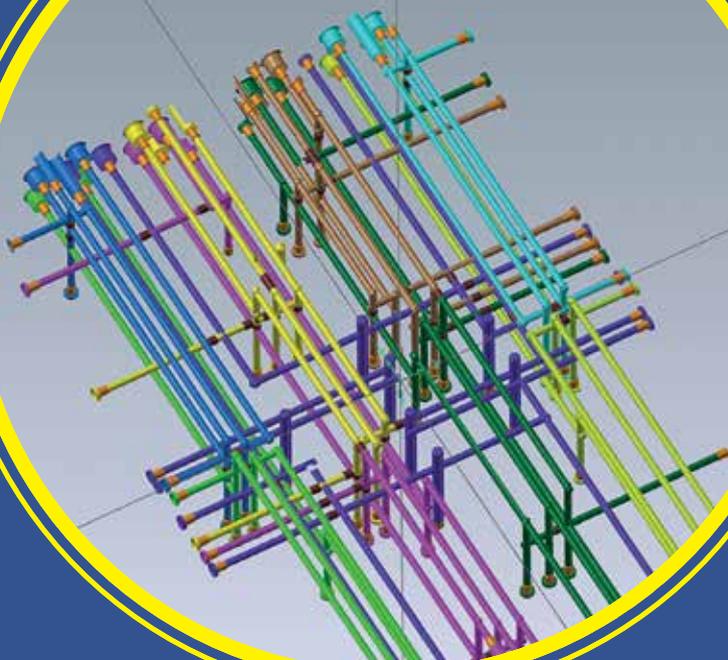
PLAQUES NON STANDARD  
SUR LES PLANS DU CLIENT :



BOÎTIER STANDARD :



PERÇAGE PROFOND :



☎ 00386 41 342 908

✉ toni@oro.si

🌐 [www.oroplus.si](http://www.oroplus.si)



Photo : Terme Krka

## Santé et bien-être

**Excellente gastronomie, offre touristique excellente, soins de santé excellents. Des produits alimentaires aux produits pour le corps et pour l'esprit. Tous trouvent leur bonheur en Slovénie. La nature a offert au pays des conditions idéales dont les entrepreneurs ont su tirer parti.**

*Andreja Lončar*

## Le pays du luxe vert

Où vous imaginez-vous en vacances ? Dans le luxe d'un hôtel cinq étoiles avec une offre gastronomique prestigieuse et une multitude de prestations de bien-être ? Ou plutôt en action dans la nature et en profitant de moments de détente, ce que vous n'avez pas le temps de faire pendant le reste de l'année ? Dans les deux cas, la Slovénie a quelque chose à vous proposer.

### **Nouveau à Ljubljana : relaxation au sommet d'une tour**

Cette année à Ljubljana, l'hôtel cinq étoiles Intercontinental a ouvert ses portes. C'est le seul hôtel de cette catégorie dans la capitale slovène.

L'établissement présente la particularité de faire partie d'une chaîne de 100 millions de membres. Le directeur marketing de l'hôtel, Saša Zorn, met en

avant le centre de bien-être, de fitness et de relaxation, qui est perché au 18<sup>e</sup> étage de la tour. « Ici, nous pouvons servir du champagne aux clients pendant qu'ils se délassent dans la piscine en admirant la vue sur le château de Ljubljana, ou nous pouvons les laisser dans les mains expertes de l'équipe de kinésithérapeutes et masseurs », avance notre interlocutrice.

Aux cuisines officie le chef italien Alfredo Russo, qui dirige le restaurant turinois Dolce Stil Novo, une étoile au guide Michelin. « Nous avons donné un certain cachet à la gastronomie, avec le restaurant B qui porte le nom de l'abeille carniolienne (bee signifie abeille en anglais, ndlr) et occupe le 20<sup>e</sup> étage de l'hôtel. Le créateur de l'histoire de l'établissement et des menus est le chef Alfredo Russo, qui est classé dans le guide Michelin. Il instille une touche de charme



Photo: InterContinental Ljubljana

italien et prépare des spécialités à partir d'ingrédients locaux. »

L'objectif de ce nouvel hôtel est d'offrir un équilibre entre d'une part les normes internationales et le savoir-faire, et d'autre part l'authenticité locale, la sécurité et la convivialité. C'est pour répondre à cet objectif que l'hôtel met à disposition de ses hôtes un concierge qui peut les orienter vers les coins les mieux cachés de Slovénie et leur proposer des activités insolites à vivre sur place.

#### À Postojna : bientôt le musée de l'espionnage

La ville de Postojna doit sa renommée à son système tentaculaire de grottes karstiques, dont fait partie la grotte de Postojna mondialement connue, avec son fameux habitant le protée anguillard. À quelques dizaines de mètres de l'entrée de la grotte, l'hôtel quatre étoiles Jama propose un hébergement de qualité supérieure, complété par une gastronomie de choix, que les clients peuvent déguster avec de précieux couverts en or s'ils le souhaitent.

En plus des visites touristiques, ils organisent des forfaits sur mesure destinés aux petits groupes. « Les clients munis d'un équipement de spéléologie spécial visitent des secteurs de la grotte de Postojna qu'ils n'auraient pas pu voir autrement, ils s'essaient à certaines techniques de spéléologie et découvrent une nature intacte de façon originale et originelle », raconte Sabina Paternost du service des relations publiques de la grotte de Postojna.

Elle ajoute que la société prévoit d'étendre son offre, avec des visites nocturnes du château de Predjama, des dîners dans l'obscurité, des recherches de fantômes. Certains produits sont déjà vendus, d'autres sont en train d'être conçus.

Lors de la rénovation de l'hôtel Jama, qui a eu lieu l'an dernier, une salle secrète servant aux écoutes d'espionnage a été découverte. Cette salle avait été construite dans les années 1970 par la direction politique de la Yougoslavie. Un musée des écoutes d'espionnage devrait donc également être aménagé sur place.

« Nous avons donné un certain cachet à la gastronomie, avec le restaurant B qui porte le nom de l'abeille carniolienne (bee en anglais). »

Saša Zorn, hôtel InterContinental



Photo: Postojnska Jama

« Nous pensons à plein de produits innovants : visites nocturnes du château de Predjama, dîners dans l'obscurité, recherches de fantômes. »

Sabina Paternost, grotte de Postojna



Photo: Sava Turizem

« Kavarna Park offre la plus belle vue sur le lac de Bled ; vous pouvez y goûter le gâteau à la crème original de Bled. »

Ana Praprotnik, Sava Turizem

### Avec les lipizzans à travers le Parc national du Triglav

Le lac de Bled, avec son île pittoresque et son église, est l'un des sites touristiques les plus populaires et les plus renommés de Slovénie. La société Sava Turizem propose des hébergements dans le Grand Hotel Toplice, qui parie sur les prestations de bien-être, la gastronomie, et propose une plage privée au bord du lac ainsi que des barques de bois à louer pour une sortie romantique jusqu'à l'île.

Les nouvelles formes d'hébergements luxueux sont de plus en plus présentes à Bled, et notamment le glamping.

Ces établissements proposent en plus aux clients de faire du rafting, du river tubing, de monter des chevaux lipizzans dans le Parc national du Triglav, de voler en montgolfière et de faire du canyoning.

La société s'est également attelée à la rénovation de l'hôtel quatre étoiles Golf à Bled, qui est intimement lié à la relance de la tradition de cure d'Arnold

Rikli. « Au XIXe siècle, Rikli avait déjà saisi la valeur et les avantages des conditions climatiques et de la situation favorable de Bled qui permettaient une longue saison balnéaire, et a inscrit la ville sur la carte européenne des stations de cure », précise Mme Praprotnik. L'objectif de la rénovation de l'infrastructure et de l'offre, qui s'achèvera au printemps l'année prochaine, est de faire de l'hôtel une référence régionale réunissant des éléments de luxe avec l'environnement et des initiatives respectueuses de la société.

### Massage en couple sur la côte

Istrabenz Turizem possède les six hôtels du groupe LifeClass dans la station la plus mondaine de la côte slovène, Portorož. Le seul hôtel cinq étoiles du groupe est l'hôtel Slovenija, les autres établissements sont Grand hotel Portorož, ainsi que les hôtels Riviera, Apollo, Mirna et Neptun.

« Nos hôtels proposent des forfaits bien-être prestigieux et des forfaits avec menus de régime de 14 jours », indique Anja Kovačič du service des relations publiques au sein du groupe LifeClass, en ajoutant que le groupe soutient les producteurs locaux.

Les centres de massages de Terme Portorož offrent divers massages : massages thaïlandais, indiens, massages à l'eau salée ou encore au sel des salines de Sečovelje. Ils proposent également des massages en couple.

Les clients peuvent aussi faire de la barque près de la côte slovène ou italienne, voler en avion, faire du shopping à Venise, etc.

### Détoxication dans les stations thermales

Terme Krka réunit les stations thermales de Dolenjske Toplice et Šmarješke Toplice, l'hôtel Otočec aménagé dans l'un des châteaux les plus célèbres de Slovénie, avec un magnifique terrain de golf, et l'hôtel d'affaires

« Nombre de nos hôtes désirent des prestations spécifiques, comme une balade en barque avec dîner au coucher du soleil, avec un champagne prestigieux. »

Anja Kovačič, Istrabenz Turizem



Photo: LifeClass

Krka à Novo mesto. Le groupe détient également le centre Talaso Strunjan sur la côte slovène.

« Nous avons été les premiers en Slovénie à proposer des programmes de relaxation avec assistance médicale pour aider à soigner les maladies de civilisation et d'autres affections », souligne Andreja Zidarič, représentante des relations publiques. Le groupe prépare des expériences culinaires saines, un vaste choix de services et programmes sportifs, surtout pour les amateurs de tennis et de golf, et complète son offre par du tourisme de congrès.

Les clients slovènes et étrangers les plus exigeants sont intéressés par le château Otočec, par l'hôtel Balnea à Terme Dolenjske Toplice ainsi que par les programmes médicaux de détoxification et d'amaigrissement proposés par le centre de bien-être Vitarium Spa & Clinique de Šmarješke Toplice, précise notre interlocutrice. L'hôtel cinq étoiles du château Otočec est l'endroit idéal pour la relaxation, les événements comme les mariages, les gastronomes et les hommes d'affaires. Depuis 2010, il fait partie de la chaîne d'hôtels Relais & Châteaux. Non loin de l'hôtel, qui attire des clients des pays voisins, des États-Unis et d'Allemagne, se trouve un terrain de golf de 75 hectares.



Photo: Terme Krka

Chaque année, plus de 1 000 personnes viennent à Šmarješke Toplice pour une cure d'amaigrissement ou de détoxification. « Chaque personne est prise en charge par un médecin, un nutritionniste, un coach sportif, des thérapeutes et des cuisiniers – chacun dans leur domaine, ils veillent à ce que le client obtienne toutes les connaissances et toute la motivation nécessaires », ajoute Mme Zidarič.

**« Chaque année, plus de 1 000 personnes viennent à Šmarješke Toplice pour maigrir ou se détoxifier. Chacun est pris en charge par un médecin, un nutritionniste, un coach sportif, des thérapeutes et des cuisiniers. »**

Andreja Zidarič, Terme Krka

*Charmant, actif, savoureux.*



## Bled, le joyau des Alpes slovènes

Avec son décor majestueux, le joyau de Bled attire depuis des siècles des visiteurs du monde entier. Au pied du château médiéval de Bled juché sur son imposant éperon rocheux, le lac vert étincelant avec sa petite île idyllique est cerné d'imposants sommets alpins. La visite de l'île en gondole de bois traditionnelle et la montée au château font partie des activités les plus prisées à Bled. Mais Bled offre beaucoup plus à ses visiteurs : une gastronomie excellente dans des restaurants de haute cuisine et des auberges traditionnelles, une foule d'activités au grand air et des excursions passionnantes dans une nature intacte à seulement quelques encablures du centre de la ville.

[www.bled.si/fr/](http://www.bled.si/fr/)



# MARIBOR, la ville de la plus vieille vigne du monde

**Maribor, la deuxième plus grande agglomération de Slovénie, est une ville universitaire de grande importance ainsi que le principal centre économique, financier, culturel, commercial et touristique du nord-est du pays. Cette ville charmante est dotée de profondes racines culturelles et historiques, qui remontent jusqu'au Moyen Âge. Et c'est aussi la ville de la plus vieille vigne du monde, qui pousse et donne encore des raisins en plein centre de la capitale styrienne. Située au carrefour d'importants axes de transport européens, Maribor possède des spécificités naturelles extraordinaires, puisque la ville est nichée entre les forêts verdoyantes du massif montagneux du Pohorje, une région viticole ensoleillée et la plaine du fleuve Drava.**



Photo: Domen Gregelj

## **MARIBOR, Capitale européenne de la culture 2012**

Maribor peut se prévaloir d'une culture citadine prestigieuse et unique. Elle a inscrit son nom sur la carte de l'Europe en tant que Capitale européenne de la culture 2012. La culture imprègne fortement le quotidien de la ville, qui accueille tout au long de l'année une multitude de festivals de renom, comme :

- le célèbre Festival Lent (22. – 30.6.2018),
- le Festival œno-culinaire de la Vieille vigne (29.9. – 12.11.2018),
- le Festival des rencontres de Borštnik, principal festival de théâtre de Slovénie (19. – 28.10.2018),
- le festival Maribor, dédié à la musique classique (septembre 2018)...



Photo: Jure Krajič

Les nombreux centres culturels de la ville veillent à ce que la vie animée de Maribor ne s'arrête jamais. En outre, la ville expose de précieuses œuvres d'art et curiosités culturelles et historiques dans ses musées, galeries et centres d'exposition.

## **MARIBOR, la ville de la plus vieille vigne du monde**

La riche tradition viticole de Maribor et de la Styrie slovène revêt une envergure mondiale, tout en affichant des particularités uniques. La région viticole s'enorgueillit de vigneron et de caves viticoles dont le succès n'est plus à démontrer, et leurs histoires raflent des prix dans le monde entier. C'est ici aussi, dans le plus vieux quartier de Maribor, que pousse et produit encore la plus vieille vigne du monde, une dame d'un âge vénérable de plus de 400 ans. Elle a survécu aux sièges des Turcs, à de nombreux incendies au Moyen Âge, à l'impitoyable phylloxéra, aux bombardements de la guerre... Aujourd'hui, les rejetons de la plus vieille vigne du monde lancent leurs sarments dans le monde entier.

## **MARIBOR, Ville européenne du sport 2018**

Les environs verdoyants et pittoresques de Maribor enchantent les randonneurs, cyclistes, férus d'adrénaline, mais aussi les amateurs de trésors naturels, comme des forêts primaires, cascades et autres tourbières. En hiver, Mariborsko Pohorje, la

plus grande station de ski de Slovénie, se transforme en un véritable domaine skiable urbain – un autobus de la ville vous transporte même du centre de Maribor à la gare de départ de la télécabine ! La ville de Maribor est largement connue comme une excellente organisatrice de nombreux événements sportifs internationaux, ainsi que comme une destination sportive idyllique pour les préparations des sportifs de haut niveau.



Photo: Aljaz Sedovšek

**Plus d'informations :**  
**TIC Maribor**  
**Partizanska cesta 6a, Maribor**  
**e-mail: tic@maribor.si**  
**www.visitmaribor.si**

**La Maison de la Vieille Vigne**  
**(Hiša Stare trte)**  
**Vojašniška 8, Maribor**  
**e-mail: stara-trta@maribor.si**  
**www.oldestvine.com**



**BLEJSKI  
GRAD**  
BLED CASTLE



LE CHÂTEAU DE BLED – UN CHÂTEAU MÉDIÉVAL PERCHÉ AU SOMMET D'UN ÉPERON ROCHEUX DE 130 MÈTRES DE HAUT, AVEC UN MUSÉE, UNE IMPRIMERIE, UNE CAVE À VINS, UNE FORGE, UN RESTAURANT, ET DES POINTS DE VUE SPECTACULAIRES SUR LES ENVIRONS. EN ÉTÉ, LE CHÂTEAU ACCUEILLE UNE MULTITUDE D'ÉVÉNEMENTS.

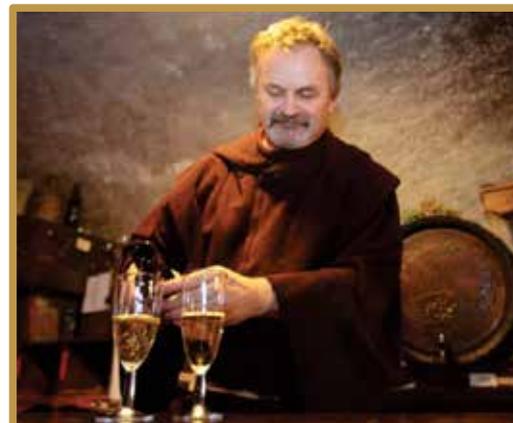




Photo: Žito

## Avec du pain en Chine, avec des maquereaux aux États-Unis

« Nous voulons nous renforcer sur les marchés allemand, suédois et aux USA, où nous recevons beaucoup de demandes de produits Delamaris. »

Petra Skok, Pivka  
Perutninarstvo

En Slovénie, la société Žito met en place un site qui produira les thés de l'ensemble du groupe Podravka, qui l'a rachetée en 2015. Don Don a ouvert une nouvelle ligne de production de pain de mie à Kragujevac en Serbie, dont les produits sont destinés à l'exportation dans tous les Balkans.

L'industrie agroalimentaire parie sur les produits alimentaires sains mais déjà préparés. Dans le but de se développer sur les marchés étrangers, l'industrie slovène investit dans la modernisation de ses capacités de production et dans la mise en place de nouvelles lignes.

### Épeautre, blé noir et quinoa sont dans l'air du temps

Le développement de toutes les sociétés agroalimentaires est dicté depuis quelques années par la forte tendance de l'alimentation saine.

« Nous revenons à d'anciennes céréales et pseudo-céréales, comme l'épeautre, d'autres variétés anciennes de blé, le blé noir, la quinoa, l'amarante, nous encourageons l'utilisation de légumineuses et de produits à base d'ingrédients issus de l'agriculture biologique. Dans nos activités de développement, nous réduisons l'utilisation de substances allergènes et respectons les recommandations en matière d'alimentation saine, notamment la réduction de l'apport en sucre et sel », affirme Matjaž M. Dremelj, directeur du service exportation de Žito.

Žito développe aussi des produits à valeur nutritionnelle améliorée dans le cadre du projet européen Food4future, en collaboration avec 15 autres partenaires. « L'un de nos produits innovants les plus récents est la pâte filo à l'épeautre. En effet, en raison de sa composition saine et équilibrée, l'épeautre connaît un succès croissant auprès des consommateurs en Slovénie et à l'international », ajoute-t-il.

« Nous revenons à d'anciennes céréales et pseudo-céréales, comme l'épeautre, d'autres variétés anciennes de blé, le blé noir, la quinoa, l'amarante. »

Matjaž M. Dremelj, Žito

### Žito vise les marchés en dehors de l'Europe

La société Žito, entrée dans le giron du groupe croate Podravka en 2015, a réalisé un cinquième de son chiffre d'affaires à l'international (environ 25 millions d'euros). « C'est presque une hausse de 12 % du chiffre d'affaires sur les marchés étrangers, où nous tablons aussi cette année sur une croissance des ventes à deux chiffres », affirme Dremelj.

Les produits les plus vendus à l'exportation sont les produits précuits. « Ce sont différents types de pains de très haute qualité que les boulangers de Žito pétrissent, précuisent puis surgèlent en Slovénie. Ces produits de boulangerie sont transportés sous cette forme à l'étranger, où ils finissent leur cuisson dans les boutiques et stations-services. Le produit le plus vendu à l'étranger est le pain de blé noir aux noix », explique M. Dremelj.

Aujourd'hui, la société se concentre sur le marché européen, où elle réalise les deux tiers de son chiffre d'affaires – ses principaux marchés d'exportation sont l'Italie, l'Allemagne, l'Espagne et l'Autriche. L'année prochaine, elle vise à élargir sa zone d'exportation. « Nous prévoyons que les marchés qui contribueront le plus à la croissance des exportations de Žito au cours des prochaines années seront la Chine, la Russie, l'Amérique du Nord et le Canada », annonce M. Dremelj.

### Le pain pour sportifs de Don Don

Maja Maroša, directrice du marketing au sein du groupe Don Don présente, parmi les nouveautés de cette année, le pain aux graines Sosjed avec sa recette modifiée – avec plus de graines de potiron – ainsi que le produit dénommé Beljakovski kruhek (Pain protéiné) qui affiche l'allégation nutritive « source de protéines ».

« Les protéines représentent plus de 17 % de la valeur énergétique totale du produit. Ce produit s'adresse à tous, et particulièrement aux personnes actives et aux sportifs, car les protéines contribuent à l'entretien et au

développement de la masse musculaire et à conserver des os sains », déclare notre interlocutrice.

### La plus grande ligne de fabrication de pain de mie d'Europe du Sud-Est

Dans la ville serbe de Kragujevac, Don Don a ouvert la plus grande usine de pain de mie d'Europe du Sud-Est. Ce site servira de base pour approvisionner les marchés de la Croatie, de la Bosnie-Herzégovine, du Monténégro, de la Bulgarie et de la Grèce, énumère Maja Maroša.

### Sain, mais déjà préparé

En vue de suivre la tendance des consommateurs qui demandent des plats déjà préparés mais sains, Pivka a orienté son développement vers la production avicole. La société détient la marque de produits de volaille Delamaris et les produits à base de poissons Delamaris.

Les plats cuisinés à base de maquereau, poisson riche en oméga 3, constituent le produit phare de Delamaris. La société envisage actuellement d'ajouter à son portefeuille de produits de nouvelles salades au maquereau et au thon, et des moules.

Dans le segment avicole, elle développe des plats cuisinés pour barbecue ou déjà cuits, épicés et présentés dans un récipient prêt pour la cuisson. L'activité avicole de Pivka détient depuis plusieurs années le certificat de qualité pour ses produits au poulet riches en acides gras oméga 3 et affichant l'allégation nutritionnelle « source de sélénium ».

### Les poissons de Delamaris sont demandés aux États-Unis

Delamaris exporte 59 % de sa production. Son premier marché est l'Autriche. La société exporte également aux États-Unis, en Australie et en Russie. Les exportations du segment volailles représentent un cinquième du chiffre d'affaires. Le produit le plus exporté est le salami de poulet spécial, suivi du blanc de poulet rôti, du pâté et de la viande.

« Nous voulons nous renforcer sur les marchés allemand, suédois et aux États-Unis, où nous recevons de nombreuses demandes de produits Delamaris, et offrir un programme élargi de spécialités destinées à toutes les générations », explique Petra Skok de Pivka Perutninarstvo.



Photo: Don Don

### Perutnina Ptuj à la conquête des marchés à l'international avec la saucisse Poli

Perutnina Ptuj a élargi la marque Poli au segment des saucisses de Francfort. Depuis cette année, on peut trouver sur les marchés croate, serbe et bosnien la saucisse Poli, élaborée avec 90 % de viande de poulet, ce qui est, à ce jour, la plus forte teneur dans le segment des saucisses de Francfort. La société, qui est leader de la fourniture de viande de volaille en Europe du Sud-Est, renforce également ses exportations vers l'Autriche, la Macédoine et la Roumanie, où elle dispose de ses propres sociétés commerciales, ainsi que vers les marchés plus importants que sont la Suisse, la Grande-Bretagne, la Suède et l'Italie. Ces dernières années, l'entreprise s'oriente également vers de nouveaux marchés au Proche-Orient.

Perutnina Ptuj a également créé une nouvelle ligne de produits destinés au barbecue. La stabilité et la qualité de ces produits a été obtenue grâce à des épices et arômes naturels et à des procédés technologiques strictement contrôlés. Les spécialités de grillades sont ainsi vendues sans aucun additif.

Lors du salon Agra 2017, la société a décroché 32 médailles d'or et 25 médailles d'argent pour ses produits. C'est dans la catégorie des nouveaux produits qu'elle a reçu les récompenses les plus nombreuses et les plus hautes, ainsi qu'une récompense pour l'innovation.

« La nouvelle ligne de production de Kragujevac devient une base stratégique de fabrication et d'exportation de pain de mie dans la région. »

Maja Maroša, Don Don

### La Slovénie devant l'Italie, grande puissance agroalimentaire, en ce qui concerne la part de produits alimentaires exportés

En 2015, les exportations de l'industrie agroalimentaire slovène représentaient le quart des revenus totaux de ce secteur qui a généré deux milliards d'euros. Cette performance place la Slovénie sur un pied d'égalité par rapport aux principaux pays producteurs de produits agroalimentaires. En 2015, l'Italie a par exemple exporté 21,9 % des produits alimentaires vendus (28,9 milliards d'euros sur un total de 132 milliards d'euros de chiffre d'affaires enregistré par les entreprises agroalimentaires).



Photo: Perutnina Ptuj

Perutnina Ptuj a développé une nouvelle ligne de grillades pour barbecue sans additifs.

## Nouveaux médicaments pour traiter le diabète et les maladies cardiovasculaires

Les fabricants slovènes de médicaments Lek et Krka réalisent la majeure partie de leur chiffre d'affaires avec des médicaments de traitement des maladies cardiovasculaires. Ils ont également lancé sur le marché des produits dans d'autres domaines thérapeutiques : Krka pour le traitement du SIDA et du diabète, Lek pour le traitement systémique des infections et des maladies neurologiques.

Cette année, Krka a enregistré neuf nouveaux produits en 17 formes pharmaceutiques et dosages. Sur les marchés européens, la société a élargi son offre avec de nouveaux enregistrements dans le groupe essentiel des médicaments pour soigner les maladies cardiovasculaires et avec un médicament pour soigner le SIDA.

Elle a enregistré notamment deux médicaments oraux pour améliorer la fonction érectile chez l'homme, un nouvel analgésique pour atténuer les douleurs modérées à fortes et un nouveau dosage de médicament destiné à soigner la dépression, les troubles anxieux généralisés et les douleurs neuropathologiques dans le diabète. « Le nouveau dosage permet de prendre le médicament sous forme d'une capsule, lorsque des dosages supérieurs sont nécessaires. Ainsi, la personne malade facilite sa guérison », affirme le service des relations publiques de Krka.

Quant à la société Lek, elle a notamment mis en vente de nouveaux médicaments ou de nouvelles formes de médicaments pour la guérison systémique des infections, pour les nerfs, les maladies

cardiovasculaires, les maladies de peau et les maladies des reins et des voies respiratoires.

### Probiotiques et compléments vitaminés

Les deux sociétés renforcent également le segment des médicaments sans ordonnance. Lek a mis sur le marché une nouvelle forme de médicament pour permettre de tousser plus facilement, et un médicament probiotique.

Krka a enregistré deux nouveaux produits appartenant à la catégorie des compléments alimentaires, l'un avec du magnésium et l'autre avec de la vitamine B2. Dans 12 pays européens, le groupe a enregistré pour la première fois une nouvelle forme de médicament contre les symptômes d'insuffisance veineuse chronique chez les adultes, et pour le traitement symptomatique en cas de complications entraînant des affections dues aux hémorroïdes chez les adultes.

### Une percée sur le marché chinois qui commence avec une coentreprise

Krka est présent sur 70 marchés et se concentre principalement sur l'Europe. En Europe centrale, Krka rencontre le plus de succès en Pologne, tandis qu'en Europe occidentale, c'est en Allemagne, en France et en Espagne que la société a écoulé le plus de produits.

Mais la région où elle réalise le plus gros chiffre d'affaires, avec un tiers des ventes, reste l'Europe orientale, principalement la Russie, où Krka possède sa propre capacité de production, qui emploie 2 000 salariés. Dans la mesure où les deux tiers des produits qui y sont fabriqués sont destinés au marché russe, la société possède le statut de producteur national. C'est un avantage concurrentiel majeur, car le gouvernement russe apporte un soutien accru aux producteurs nationaux. La stratégie de 2011 prévoyait que la Russie serait, en 2020, autosuffisante à 90 % pour les groupes de médicaments les plus importants.

Krka va aussi renforcer sa présence en Chine, en créant une coentreprise dans laquelle elle sera l'actionnaire majoritaire.

### Un chiffre d'affaires principalement réalisé grâce aux médicaments contre les maladies cardiovasculaires

Le premier groupe de vente de Krka est constitué par les médicaments sur ordonnance, qui représentent quatre cinquième de son chiffre d'affaires. La société en vend le plus en Russie, Pologne et Allemagne. Au

Les médicaments de traitement des maladies cardiovasculaires représentent **47 %** des ventes de médicaments sur ordonnance chez Krka et **25 %** chez Lek.



Photo: Krka

sein de ce groupe, les médicaments contre les maladies cardiovasculaires représentent près de la moitié des ventes, suivis par les produits de traitement du système nerveux central (plus de 20 %), de l'appareil digestif et du métabolisme (plus de 16 %), ainsi que les médicaments de traitement des infections (plus de 5 %).

Les médicaments sans ordonnance, principalement vendus dans la Fédération russe, en Ukraine et en Slovénie, représentent une activité complémentaire importante (un peu moins d'un dixième du chiffre d'affaires), tout comme les médicaments vétérinaires.

### Les médicaments vétérinaires conquièrent la Russie, la France et l'Allemagne

Chez Krka, les médicaments vétérinaires réalisent une part croissante du chiffre d'affaires. Ceux-ci représentent aujourd'hui 5 % des ventes totales du groupe. Les meilleures ventes sont enregistrées dans la Fédération russe, en France et en Allemagne.

Cette année, Krka a enregistré dans 22 pays européens des médicaments pour traiter les invasions mixtes de parasites de l'estomac et des intestins du chat. Au Kazakhstan, la société a enregistré une solution utilisée pour traiter les coccidioses intestinales chez différentes espèces de volailles, et elle a étoffé son offre de produits de traitement destinés aux animaux d'élevage.

### Chez Lek, un tiers du chiffre d'affaires réalisé avec des médicaments sans ordonnance

Lek est présent sur plus de 160 marchés différents. Mais conformément à la politique du groupe Novartis dont elle fait partie, la société ne dévoile pas quels sont les plus importants.

Chez Lek aussi, la majeure partie du chiffre d'affaires (environ deux tiers) est réalisée par les médicaments sur ordonnance, plus précisément pour le traitement des maladies cardiovasculaires. Ils représentent un quart du chiffre d'affaires de ce segment, légèrement devant les médicaments pour le système nerveux (22 %) et les médicaments de traitement systémique des infections (16 %).

Au cours des cinq dernières années, les plus fortes progressions de ventes ont été enregistrées par les médicaments de traitement des maladies sanguines et des organes hématopoïétiques, les médicaments destinés au système nerveux et les médicaments pour traiter les maladies respiratoires. Dans tous ces segments, la hausse du chiffre d'affaires est due à l'arrivée de nouveaux médicaments dans l'offre, d'après les représentants de Lek.

L'an dernier, la part de médicaments sans ordonnance représentait 31 % du chiffre d'affaires, marquant une progression de 2,5 points de pourcentage par rapport au niveau enregistré cinq années auparavant.



Photo : Lek

### Défis démographiques et nouvelles technologies

Lorsque l'on demande à Krka quels sont les futurs défis de l'industrie pharmaceutique, elle répond que le vieillissement de la population en constitue certainement l'un des principaux.

En outre, elle mentionne la hausse du prix des matières premières, des produits alimentaires et de l'énergie, les groupes d'intérêts virtuels de mieux en mieux organisés et l'informatisation du secteur de la santé.

Un vent de changement souffle aussi sur la production, qui voit les nouvelles technologies jouer un rôle de plus en plus important. Krka accorde ainsi une attention particulière aux biotechnologies et aux nanotechnologies. « Nous dirigeons nos activités principalement vers les produits de traitement du diabète, plus précisément l'insuline recombinante, mais aussi vers les produits de traitement des maladies auto-immunes », nous explique-t-on chez Krka.

Les médicaments sans ordonnance représentent **10 %** du chiffre d'affaires de Krka, et **31 %** du chiffre d'affaires de Lek.

### L'industrie pharmaceutique affiche un chiffre d'affaires de plusieurs milliards d'euros

Lek et Krka font partie des plus grandes entreprises et des plus gros exportateurs de Slovénie. Au niveau annuel, le chiffre d'affaires de Krka était proche de 1,2 milliard d'euros, et le groupe emploie 12 000 personnes. Le groupe Lek, détenu par le géant pharmaceutique Novartis, emploie 3 600 personnes et réalise un chiffre d'affaires annuel de 1,1 milliard d'euros.

Ces deux fabricants de médicaments génériques réalisent la majorité de leur chiffre d'affaires avec des médicaments sur ordonnance, mais les médicaments sans ordonnance voient leur part augmenter. Pour Krka, le segment des médicaments vétérinaires est de plus en plus important, même s'il reste faible par rapport au chiffre d'affaires du groupe.

# Voiture, moteur, articles de cuisine : tous ces produits portent le sceau slovène



Photo: Bosio

**Les entreprises slovènes du domaine des matériaux et équipements spécialisés répondent aux demandes les plus exigeantes des clients des industries automobile et pharmaceutique, ainsi que des secteurs de la fonderie et des revêtements.**

*Andreja Lončar, Barbara Perko*

« Nous souhaitons utiliser notre technologie Roll-Bond, qui sert à produire des panneaux évaporateurs, pour le refroidissement des batteries des véhicules électriques. »

*Stanko Kores, Talum*

## **TKK veut commercialiser ses mousses et produits d'étanchéité en Scandinavie et en Afrique**

La société TKK Srpenica, qui appartient à la multinationale familiale belge Soudal Holding, fabrique de la mousse de polyuréthane, des produits siliconés, des additifs pour béton et des revêtements. Cette année, elle a mis sur le marché une nouvelle ligne de colles, Fix expert. Ses produits les plus connus à l'international sont les produits d'étanchéité et la mousse de polyuréthane, avec lesquels elle souhaite aujourd'hui percer dans les pays scandinaves et en Afrique.

Les produits TKK Srpenica se retrouvent dans de nombreux projets d'infrastructures dans la région. « Nos additifs pour bétons ont été utilisés dans la construction d'ouvrages, comme le viaduc Črni Kal, le tunnel Markovec, la centrale hydroélectrique Blanca en Slovénie, le tunnel 1. Mart en Bosnie-Herzégovine et le pont Millenium bridge dans la capitale monténégro Podgorica », énumèrent les représentants de la société.

## **Talum parie sur la mobilité électrique pour son développement**

Le fabricant d'aluminium Talum veut convaincre les constructeurs de véhicules électriques avec une toute nouvelle technologie. « Nous souhaitons utiliser notre technologie Roll-Bond, qui sert à produire des panneaux évaporateurs, pour le refroidissement des batteries des véhicules électriques », déclare Stanko Kores, directeur du développement stratégique. Dans le domaine de l'aluminium primaire, la société a développé un procédé de cuisson de matériaux spéciaux en graphite et en carbone qu'elle destine notamment aux composants électriques des trains à grande vitesse.

Depuis ces dernières années, l'entreprise accroît ses exportations vers l'Allemagne, qui est déjà son plus grand marché en raison de la forte demande de l'industrie automobile. « Vous pouvez retrouver nos alliages de fonderie dans les blocs moteurs des véhicules Volkswagen. Porsche, McLaren, Bosch, KTM et Husqvarna font partie des noms prestigieux auxquels nous livrons des pièces moulées. Nous sommes aussi l'un des fournisseurs de boîtiers de pompes pour les



Photo: Talum

poids lourds Mercedes-Benz », précise M. Kores pour présenter quelques clients.

Les évaporateurs de l'entreprise sont utilisés par les fabricants d'appareils de réfrigération-surgélation en Europe et dans le monde, comme Gorenje, Bosch, Electrolux et Liebherr. « Ceux qui possèdent chez eux des casseroles WMF, AMC ou Zepfer en aluminium ne savent peut-être pas que le fond de leurs ustensiles est fabriqué à partir de nos rondelles, car nous couvrons 80 % du marché dans ce segment », ajoute notre interlocuteur.

Cette année, la fonderie de Talum a également renforcé sa collaboration avec le constructeur autrichien de motos KTM.

### **Avec son nouveau propriétaire, Helios part à l'assaut des marchés asiatiques et africains**

Le fabricant de revêtements Helios a changé de propriétaire cette année, en mars. Son nouveau propriétaire est le fabricant mondial de peintures et enduits Kansai Paint, établi au Japon. Comme le souligne la chef de projets Maša Bantan Marot, ce nouveau propriétaire offre une possibilité de croissance et de pénétration de nouveaux marchés en Asie et en Afrique où Kansai Paint est très présent. « Avec notre filiale en Turquie, la société Kansai Altan, nous prévoyons de collaborer dans le domaine des revêtements industriels, et nous pouvons aussi fournir des produits communs aux fabricants de composants automobiles et de transports commerciaux », indique-t-elle à propos des plans du groupe.

Parmi les nouveautés de l'année, notre interlocutrice présente la nouvelle génération de



Photo: Helios

revêtements monocouches pour la protection industrielle des métaux Helios One, qui permettent un niveau de protection identique à celui de revêtements multicouches ordinaires, et elle mentionne également la marque renouvelée et améliorée de revêtements pour réparations automobiles Colomix, qui sont économiques et simples d'utilisation. La société fait aussi son entrée dans le monde de la protection du béton en introduisant diverses solutions pour les sols, comme des revêtements époxydes pour les sols en béton et des systèmes d'assainissement des structures porteuses et des enduits.

« Les nouveaux revêtements que nous mettons au point affichent un niveau élevé de protection anticorrosion, permettent un séchage à basses températures et sont faciles à appliquer et à nettoyer par la suite. » Et comme la durabilité et la protection de l'environnement forment aussi une tendance de fond dans l'industrie des revêtements, Helios développe des revêtements et des polymères avec des matières premières issues de sources renouvelables.

Les principaux clients de Helios viennent de l'industrie automobile, mais la société fournit aussi des constructeurs de locomotives, tramways, autobus et moteurs électriques. Helios vend des peintures de signalisation routière à des exploitants d'infrastructures routières dans divers pays européens.

### **Un four à rouleaux qui peut produire 24 tonnes de pièces forgées par jour**

Parmi les produits phares lancés l'an dernier par Bosio, deux produits sont le résultat à la fois du savoir-faire de Bosio et d'un développement spécifique au client.

Le premier produit est un four continu automatique à rouleaux destiné au traitement thermique (recuit isotherme et normalisation) de pièces forgées pour le constructeur automobile mondialement connu Škoda Auto. Cette ligne est entièrement autonome et automatisée et fonctionne 24 heures sur 24, 7 jours sur 7. Elle peut traiter 24 tonnes de pièces forgées par jour.

Le deuxième produit est une ligne complète de traitement thermique avec deux fours à chambres, un manipulateur et une unité spéciale de refroidissement ou de trempe Quete pour Boehler Bleche GmbH & Co KG (Muerzzuschlag). Quetta a été entièrement développée sur le savoir-faire de Bosio, spécialement pour ce projet. L'unité de refroidissement est dotée d'un système de cascade fermée, ce qui signifie que toute l'eau reste dans le système. Par ailleurs, Quete unité de nettoyage qui sépare les dépôts ou la cendre de forge de l'eau, ce qui garantit une production minimale de déchets lors du processus de refroidissement, et assure un processus efficace et respectueux de l'environnement. La ligne peut traiter 2 600 tonnes de matériel par jour.

La société a mis au point, fabriqué et mis en service des équipements et technologies de traitement thermique pour certaines des plus grandes

**« Nos produits équipent les véhicules de marques prestigieuses comme Mercedes-Benz, BMW, Audi. »**

*Nina Potočnik, Impol*

**Le nouveau propriétaire d'Helios offre une possibilité de croissance et ouvre la porte de nouveaux marchés en Asie et en Afrique où Kansai Paint est très présent.**



Photo: Basilio

**Iskra PIO fournit des sociétés pharmaceutiques comme Sandoz, Hexal, Salutas, Novartis NEVA, Henkel, Teva, Bosch, Antibiotice, Bayer Pharma, Krka, Lek, Gedeon Richter, Muller...**

marques du monde, et notamment Siemens, Alstom, Thyssenkrupp, Danfoss, General Motors, Ford, Škoda. Elle a récemment développé, fabriqué et livré une unité très spécifique avec four et trempe pour Larsen & Toubro en Inde. Elle se compose d'un four vertical de 25 m et d'une unité d'aspersion pour le refroidissement.

La société est en train de développer plusieurs nouveaux produits. Le plus remarquable est certainement le manipulateur spécial pour produits en métaux lourds, qui peut porter ces produits même lorsqu'ils sont chauffés jusqu'à 1 100 °C. Le manipulateur peut se déplacer dans les trois dimensions XYZ.

#### **Une technologie destinée aux plus grandes sociétés pharmaceutiques**

La société Iskra PIO fabrique des équipements de technologies propres et de nettoyage, la plupart du temps sous forme de projets destinés à un client connu. Sa gamme de produits inclut des armoires de sécurité microbiologique, des isolateurs, des armoires LAF, des équipements de traitement de matières premières, des salles blanches, des nettoyeurs à ultrasons et des équipements ALU.

Elle collabore avec plus de cent entreprises en Europe et ailleurs. Iskra PIO est fournisseur de sociétés pharmaceutiques mondialement connues, comme Sandoz, Hexal, Salutas, Novartis NEVA, Henkel, Teva, Bosch, Antibiotice, Bayer Pharma, Krka, Lek, Pliva, Belupo, Hemofarm, Alkaloid, Sanolabor, Bosnalijek, Gedeon Richter, Muller...

La société utilise différents équipements en fonction des besoins de chaque client et de la nature de la production. Ces derniers temps, particulièrement dans le domaine de la manipulation des matières premières actives, où l'on peut observer sa gamme de techniques d'isolation. Les processus ont lieu dans des environnements de travail hermétiquement fermés qui sont synonymes de sécurité pour les opérateurs et les produits. Ils présentent de nombreuses restrictions de manipulation et une grande part d'adaptabilité. La société a développé et breveté une balance d'isolateur précise qui répond aux exigences des processus, des méthodes de manipulation et de dépôt de déchets dangereux, des méthodes d'entrée et de sortie en toute sécurité.

**Kovinoplastika Lož fabrique des outils ultracomplexes de formage de la tôle, notamment pour Magna, Renault, Audi, BMW, Peugeot.**

#### **Magna, Renault, Audi, BMW, Peugeot leur font confiance**

L'usine d'outillage Kovinoplastika Lož fabrique des outils ultracomplexes pour le formage de la tôle. La société est spécialisée dans la fabrication des outils les plus complexes pour le formage de la tôle, pour des clients tels que Magna, Renault, Audi, BMW, Peugeot. Elle livre également à ces clients des composants fabriqués dans l'entreprise en collaboration avec d'autres services. Outre la fabrication d'outils, elle offre des services d'ingénierie, l'intégration dans son développement de produits ainsi que la fabrication de prototypes. Kovinoplastika Lož propose aussi des services d'estampage.

L'année dernière, dans le cadre du programme Kovinotools, elle a livré à ses partenaires des masques de parechocs de voitures haut de gamme ainsi que des pièces de châssis exigeantes, des bras de commande et des pièces de structure en acier à dureté élevée.

Avec ses services d'ingénierie et ses outils, la société tente de percer sur le marché américain. Outre l'Amérique du Nord, elle vise aussi l'Amérique du Sud et l'Asie.

#### **Devant l'augmentation rapide des commandes automobiles, Impol étend sa production à l'étranger**

L'industrie automobile est aussi un débouché important pour le groupe Impol, qui fabrique des produits semi-finis en aluminium laminé et pressé. « Nos produits équipent les véhicules de marques prestigieuses comme Mercedes-Benz, BMW, Audi », indique Nina Potočnik, représentante des relations publiques.

Au cours de l'année passée, la société s'est concentrée sur la mise en place d'une capacité de production en Croatie. Impol a en effet loué la capacité de production d'une entreprise en faillite à Šibenik afin de mettre en place un programme de fabrication de produits en aluminium laminé. D'après Mme Potočnik, la société gagne du terrain avec les produits laminés destinés à l'industrie automobile. Elle s'attèle également à améliorer des alliages et à développer des barres en aluminium pour le forgeage, qu'elle écoule principalement en Europe. L'Allemagne, où plus d'un tiers du chiffre d'affaires est réalisé, est le premier marché d'exportation, devant l'Italie.



Photo: Kovinoplastika Lož

# KO-SI, leader dans la production de fibres naturelles

POUR LES MEUBLES REMBOURRÉS | LES MATELAS | LA PROTECTION CONTRE L'ÉROSION | LA PROTECTION DES PLANTES L'ISOLATION DES CONSTRUCTIONS



## UNIQUEMENT LES MEILLEURS MATÉRIAUX NATURELS

crin de cheval | laine de mouton | cachemire et poil de chameau | laine de lama et d'alpaga | fibres de coco et de sisal | fibres de chanvre | lin | fibres de jute...



Rembourrage en fibres végétales et animales pour les matelas et meubles rembourrés. Protection en fibres de coco ou en laine de mouton pour arbres fruitiers, plantes décoratives, légumes, plantes de plantations... Protection des talus contre l'érosion. Isolation de bâtiments en fibre de noix de coco pour la construction de maisons respectueuses de l'environnement et de l'utilisateur.



## Mystères du confort

Les «mystères du confort» désignent des meubles rembourrés de première qualité fabriqués à la main pour les hôtels, les bâtiments résidentiels privés, les salles de conférences..., tels que:

- ensembles canapé et fauteuils, canapés, fauteuils,
- encadrements et têtes de lits rembourrés,
- matelas en fibres naturelles,
- banquettes de lits,
- capitonnage et décoration de murs,
- coussins décoratifs et d'autres accessoires.

*Uniquement  
le meilleur de ce  
qu'offre la nature.*

# KO-SI

KO-SI d.o.o. | Pod gradom 2a, 2380 Slovenj Gradec, Slovénie  
T: +386 2 88 390 20 | E: info@ko-si.si | [www.ko-si.si](http://www.ko-si.si)



# Dans l'élite mondiale avec ses compteurs intelligents

Photo: Metrel

**Avec ses appareils de mesure, la filière électronique slovène relève deux défis principaux : assurer et maintenir la qualité de l'électricité ainsi que renforcer son efficacité d'utilisation.**

*Andreja Lončar*

**L'analyseur iMC784 Power Quality Analyzer d'Iskra peut, en ce qui concerne la qualité, facilement être comparé aux produits de Siemens et de Schneider Electric.**

L'objectif d'avoir une électricité de qualité suffisante gagne en importance et devient une mission de plus en plus difficile pour les gouvernements, distributeurs d'électricité et clients industriels. En effet, les changements du côté de l'offre troublent la stabilité du système.

« Ces dernières années ont permis un fort essor des ressources renouvelables et de l'électronique de puissance qui apportent beaucoup de perturbations dans le réseau », explique la société Iskra, qui produit des appareils électriques. En outre, les distributeurs d'électricité doivent contrôler la qualité et en rendre compte aux autorités.

Le marché des instruments de mesure est ainsi poussé par :

- l'utilisation croissante de l'électricité,
- les mesures d'initiative en faveur de l'utilisation efficace de l'électricité,
- la volonté d'avoir des livraisons de meilleure qualité et la prise de conscience que la mesure constitue le premier pas vers son amélioration, et

- le souhait des clients industriels d'une surveillance continue car les appareils industriels sont sensibles aux perturbations dans le réseau.

## **Les analyseurs de réseaux électriques Iskra dans les entreprises multinationales françaises et allemandes**

Parmi les producteurs d'appareils de mesure qui dominent le marché mondial, il y a aussi plusieurs entreprises slovènes. Iskra, établie à Kranj, a récemment lancé sur le marché un analyseur de qualité d'électricité, l'iMC784 Power Quality Analyzer. Selon Iskra, cet analyseur relève de la classe A suivant la classification de la qualité des mesures, ce qui le place parmi les produits des plus grands producteurs mondiaux de ce segment, comme l'allemand Siemens et le français Schneider Electric.

Les utilisateurs cibles du nouvel analyseur sont les distributeurs d'électricité ainsi que l'industrie qui dépend fortement d'une électricité de qualité, explique Iskra qui collabore déjà avec le français Alstom et le producteur allemand d'appareils

électriciens GossenMetrawatt GMC. Leurs principaux marchés stratégiques sont l'Union européenne (UE) et la Russie. « Nous cherchons des contacts avec des bureaux d'ingénierie et des intermédiaires ayant des liens avec les distributeurs d'électricité locaux que nous ne pouvons pas contacter directement », déclare Mme Marjana Lavrič.

Elle indique qu'Iskra se concentre d'ailleurs sur la conception et la fabrication des appareils techniques de mesure pour répondre aux besoins des réseaux intelligents, du contrôle de la qualité des réseaux et du contrôle de la consommation tant au niveau de la distribution d'électricité qu'au niveau de l'industrie et des bâtiments. Tous ces domaines ont été reconnus comme prioritaires par l'UE qui (co)finance certains des projets d'Iskra, ajoute Mme Lavrič.

### Metrel élargit son offre pour l'industrie

Metrel, producteur d'appareils de mesure et d'essai, se concentre sur les instruments de mesure permettant d'assurer la sécurité des installations et appareils électriques.

À la fin de l'année dernière, l'entreprise a lancé un instrument d'analyse des transformateurs (Digital Transformer Analyser MI 3280) et un instrument d'analyse et de mesure des prises de terre pour grands bâtiments (modèle Earth Analyser MI 3290). « L'importance et la valeur particulières des deux appareils de mesure résident dans le fait que, avec eux, Metrel entre sur un marché où il n'était pas présent jusqu'à présent. Nous développons la gamme d'appareils de mesure et d'essai pour les milieux industriels et d'autres environnements difficiles », affirme le directeur commercial de Metrel, M. Bruno Jeleničič.

Le segment clé le plus connu de Metrel reste celui des équipements d'essai de sécurité des installations électriques de type Eurotest que l'entreprise vend en Australie, en Chine, en Inde et au Proche-Orient ainsi qu'en Amérique du Nord et en Amérique du Sud. C'est dans ce segment que Metrel lancera à la fin de cette année le nouveau compteur EurotestXD MI 3155. Selon Jelinčič, l'entreprise veut renforcer son rôle de chef de file dans le domaine des essais de sécurité des installations électriques.

Ces derniers temps, l'entreprise qui, à l'aide de plus de 150 partenaires, commercialise ses produits dans environ 70 pays du monde, est devenue plus active dans la prospection de nouveaux liens sur les marchés du Proche-Orient, de l'Afrique et des Amériques.

### Des millions de compteurs intelligents d'Iskraemeco dans les foyers néerlandais

Iskraemeco suit les tendances qui conduisent à une plus forte informatisation de la gestion de l'électricité, dont les équipements essentiels sont les compteurs intelligents. Depuis quelques années, ce fabricant de compteurs électromécaniques s'est réorienté vers la production des compteurs intelligents hautement intégrés. Il produit également des outils de

communication ainsi que des logiciels de mesure et de gestion des données mesurées.

Le compteur intelligent modulaire AM550 doté de modules de communication interchangeable constitue son produit le plus récent. « Le compteur intelligent AM550 permet à Iskraemeco de s'adapter rapidement aux exigences techniques en vigueur sur les différents marchés. Sa modularité permet aux distributeurs d'électricité d'être dès aujourd'hui prêts aux changements technologiques qu'apportera le futur et de réduire en même temps leurs coûts de fonctionnement et de maintenance », explique Nataša Hartman d'Iskraemeco.

Actuellement, l'entreprise mène à bien un projet pour quatre distributeurs d'électricité néerlandais qui ont, il y a deux ans, attribué à Iskraemeco la mission de concevoir et de produire au moins 1,6 million de compteurs intelligents AM550 pour les foyers néerlandais. Avant la fin du projet, ce nombre augmentera probablement à 2,5 millions de compteurs. Il est prévu que 500 000 compteurs intelligents soient livrés cette année aux Pays-Bas.

### Pour une mesure plus rapide et plus précise des dimensions des produits

L'entreprise Lotrič Meroslovlje, créateur de solutions dans le domaine de la métrologie, expose comme nouveauté de l'année ses systèmes de mesure optique Trames. Ces instruments permettent de mesurer les dimensions des produits dans l'industrie et les laboratoires. L'entreprise cible notamment les industries automobile, électrique, plastique et mécanique.

L'entreprise insiste sur la flexibilité de cette nouvelle ligne. Tant les systèmes de serrage que les caractéristiques de mesure – zones, précision et résolution de mesure – sont adaptés à l'utilisateur, affirme l'entreprise.

Dans son plan stratégique de cinq ans, l'entreprise, qui possède des filiales en Croatie, en Bosnie-Herzégovine, en Serbie, en Macédoine et en Autriche où elle dispose de laboratoires accrédités, a identifié comme principaux marchés d'exportation l'Autriche, l'Italie et l'Allemagne.



Photo: Iskra

**Le compteur intelligent AM550 d'Iskra réduit les coûts de fonctionnement et de maintenance que supportent les distributeurs d'électricité.**

**Metrel commercialise ses équipements d'essai de sécurité des installations électriques de type Eurotest en Australie, en Chine, en Inde et au Proche-Orient ainsi qu'en Amérique du Nord et en Amérique du Sud.**

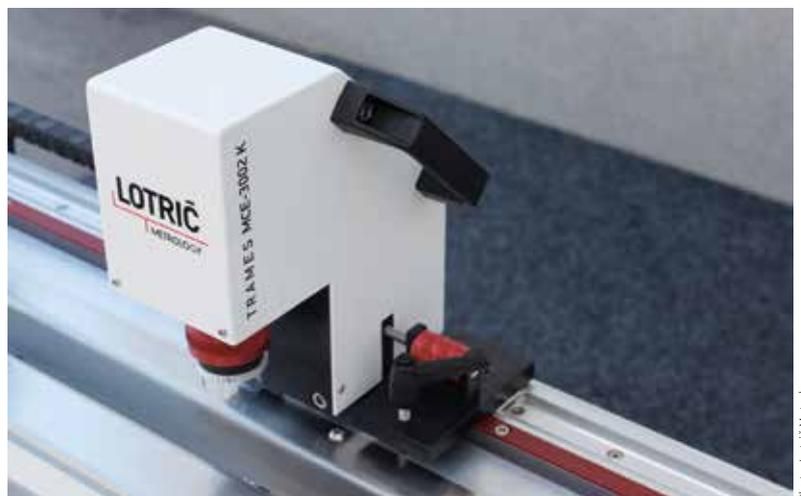


Photo: Lotrič Metrology



# De la maison automatisée aux poignées intelligentes

Photo: Kolpa

**Le système de ce fabricant slovène vous permettra de contrôler votre maison même pendant votre absence.**

*Barbara Perko*



Photo: Robotina

**Pour utiliser la troisième génération de systèmes domotiques HIQ de l'entreprise Robotina, vous n'avez besoin que d'un smartphone connecté à l'Internet.**

## **Robotina : gérer votre maison avec votre téléphone**

Robotina a développé la troisième génération de systèmes de domotique HIQ qui se distingue par une application simple et une gestion rapide et fiable tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du domicile. Il suffit d'avoir un smartphone connecté à l'Internet.

Le système détecte la présence et l'absence du propriétaire et adapte ses réactions en conséquence en cas d'événement extraordinaire. Il inclut la détection des gaz toxiques, des inondations, des incendies et d'autres incidents dangereux. La maison détecte les arrivées et les départs de ses habitants, et s'adapte en conséquence à leurs habitudes tout en effectuant des opérations souhaitées selon le minuteur.

## **Gorenje et son assistante virtuelle qui aide avec des recettes**

Cette année, Gorenje a présenté la nouvelle génération d'appareils électroménagers de marques Gorenje

et Asko. La marque Asko inclut les appareils interopérables Connect Life et l'assistante virtuelle de cuisine qui vous aide, grâce à la reconnaissance vocale, en fournissant des recettes et d'autres informations. La plaque à induction intelligente Gorenje IQ est dotée de capteurs intelligents IQ qui ajustent automatiquement le fonctionnement de la plaque.

La nouvelle génération de réfrigérateurs encastrés de Gorenje est fondée sur la plateforme technologiquement avancée NoFrost. Elle adapte son fonctionnement aux habitudes de l'utilisateur et établit dans l'appareil un microclimat presque naturel.

Les machines à laver et les sèche-linges Gorenje WaveActive garantissent du linge impeccable et sec avec un minimum de plissement et un maximum d'efficacité énergétique.

Dans le cadre de la marque haut de gamme Asko, l'entreprise a développé également des lave-vaisselles dotés du programme spécial pour le lavage des verres sensibles en cristal.



Photo: TEM Čatež

### TEM Čatež : allumer et éteindre les lumières sans contact

L'une des nouveautés de TEM Čatež est son interrupteur sans contact TOUCHLESS. L'autre nouveauté, c'est le configurateur d'interrupteurs et de prises électriques MODUL MANAGER qui permet aux électriciens et aux utilisateurs finaux d'établir facilement un inventaire et une offre.

Le système modulaire d'interrupteurs et de prises MODUL est son produit le plus célèbre et le plus populaire. Entre autres, il est utilisé dans l'hôtel Pullman Bercy à Paris, le Privo Hotel en Roumanie, les maisons mobiles d'Adria et les yachts d'Elan.

### Turna : des joints et des gonds pour Miele, Gaggenau, Panasonic, Sharp

Turna est la première entreprise au monde à avoir développé, sous la marque XTurn, une solution parfaitement adaptable pour la fermeture et l'ouverture des portes de four pour les appareils dont le poids de la porte excède 20 kilos. Les gonds XTurn sont intégrés dans les produits des entreprises Gaggenau, Gorenje, Panasonic, Vestel, Sharp, Asko, Gram, Amica, Haier, Termikel.

L'entreprise produit des joints magnétiques et non magnétiques TurSeal que Liebherr utilise dans ses produits. Ils sont également intégrés dans les réfrigérateurs de Miele, de Gorenje et de Panasonic.

L'année dernière, l'entreprise a commencé à livrer au constructeur de trains Bombardier des panneaux d'isolation sous vide Turvac, qui sont des produits isolants de pointe. Par ailleurs, ces panneaux sont montés tant dans les réfrigérateurs et congélateurs Gorenje, Panasonic, Vestfrost, que dans les caisses hautement isolantes pour le transfert des substances sensibles aux températures, comme Topa. En outre, Turna produit des éléments de chauffage que Gorenje, Panasonic et Mora intègrent dans leurs produits.

### Kolpa suit la mode des baignoires îlots

Sous la marque Kolpa san, Kolpa a développé des baignoires îlots de couleurs différentes qui sont à la mode cette année.

La marque Kerrock ne cesse de gagner en notoriété, tant sur le marché slovène que dans le monde. Le matériau Kerrock, surnommé le matériau du futur, est utilisé par des fabricants d'envergure mondiale,

comme Nike, Sony, BAT. L'entreprise a stimulé la demande de ce matériau dans le domaine des salles de bain grâce à son programme Kolpa san Premium.

### Les verres de Rogaška dans la chaîne hôtelière Intercontinental

Steklarna Rogaška a réussi à entrer dans la chaîne hôtelière Intercontinental qui utilisera ses verres et coupes de cristal de la série Omega, dont la gamme a été élargie spécialement dans ce but.

Mais ce sont les produits « extraordinaires » en cristal qui connaissent le plus fort développement ces derniers temps. Parmi les produits les plus intéressants, on peut citer les robinets prestigieux de l'entreprise Hansgrohe pour lesquels elle produit la partie en cristal représentant le corps et le bec du robinet. En coopération avec l'entreprise slovène Pirnar, la verrerie développe un manche de poignée en cristal. Par ailleurs, elle produit une série de lustres et de lampes de table en cristal pour Waterford, le plus grand vendeur de produits en cristal au monde.

### Steklarna Hrastnik : collection de flacons de parfum

L'année dernière, Steklarna Hrastnik a fait son entrée dans le segment de la parfumerie et de la cosmétique. En coopération avec les meilleurs concepteurs, dont la célèbre agence de design française De Baschmakoff, l'entreprise a développé la collection HighGlass parfumes.

Dans le domaine des emballages en verre, des verres de table et des verres pour luminaires, les clients de Steklarna Hrastnik incluent Hennessy, Heineken, Villeroy & Boch, Sainsbury's, Bacardi Martini, RZB, Northern Lighting, Lightyears, XAL, Robers, Axo Light et d'autres.

### Kovinoplastika Lož : ses éviers dans les célèbres cuisines Nobilia

Dans le cadre du programme PC Inox, l'entreprise a présenté cette année ses nouveaux modèles d'éviers en acier inoxydable combinés à une surface en verre trempé de différentes couleurs pour déposer des objets ainsi que des éviers en matériau composite de grande qualité. Les éviers et robinets Alveus connaissent un grand succès dans les chaînes de magasins King Fisher et Leroy Marlin ainsi que dans



Photo: Kovinoplastika Lož

Turna est la première au monde à avoir développé une solution parfaitement adaptable pour la fermeture et l'ouverture des portes de fours dans la gamme des appareils dont le poids de la porte excède 20 kilos.

En coopération avec des designers, dont la célèbre agence française De Baschmakoff, Steklarna Hrastnik a développé la collection HighGlass parfumes.

Les baignoires îlots de Kolpa sont la tendance de cette année.

les cuisines du célèbre fabricant Nobilia. L'entreprise produit des composants qui sont intégrés dans les équipements de cuisine professionnels Rational et des composants pour les véhicules Audi et Porsche.

Actuellement, elle élabore le concept de Custom shop qui permettra aux clients de composer leurs propres stations de lavage à partir d'éviers, de systèmes d'évacuation et de robinets de couleurs métalliques différentes selon le modèle mix & match.

Parmi ses meilleurs produits de l'année, Kovinoplastika Lož met en avant la serrure de porte D25, et elle est en train de développer la serrure de porte automatique Comfort. Lorsque le battant de porte se ferme, il est fermé à tout moment sur six points ce qui améliore son étanchéité, réduit les pertes de chaleur et en conséquence les frais de chauffage.

### **Domel a développé un moteur de moins de 500 grammes**

Domel est entré sur le marché des aspiro-brosseurs avec son nouveau produit, le plus léger de sa catégorie, avec un moteur dont le poids dépasse de peu 500 grammes.

Le moteur de Domel assorti d'étiquette énergétique est présent dans les aspirateurs de marques comme Philips, Electrolux et Rowenta. Dans le domaine du nettoyage professionnel, Domel a établi la norme mondiale avec son unité d'aspiration à eau qui a convaincu les leaders en la matière, comme Kärcher, Nilfisk, Lavorwash. Ses moteurs compacts EC sont installés dans les fours de cuisine professionnels Rational, produits de pointe dans ce segment sur le marché mondial.

Les marques leaders dans le segment professionnel des outils de jardinage Husqvarna et Stihl utilisent des moteurs EC à très basse consommation d'énergie de Domel. Domel est le fournisseur exclusif des moteurs destinés à un segment spécifique de leurs gammes de produits. En outre, les moteurs et les composants de véhicules de Domel sont utilisés dans les voitures des plus grandes marques européennes, comme Mercedes, BMW, etc.

### **Danfoss Trata a développé trois systèmes innovants**

Les valves de régulation à moteur électrique (MCV), les valves combinées de régulation de débit et de pression (ABQM, AVP, AFP, etc.), les valves d'équilibrage (ASV) et les échangeurs de chaleur fabriqués par Danfoss Trata sont montés dans les produits des plus grandes marques du monde.

Dans le cadre de la nouvelle solution Virtus, l'entreprise a développé trois systèmes innovants, afin d'améliorer le fonctionnement du système de chauffage à distance, qui seront lancés sur le marché au début de l'année prochaine. iNET permet l'équilibrage d'un réseau de chauffage à distance, iSET élimine les variations de température dans un bâtiment chauffé à distance et Dynamic damping ajuste la quantité d'eau qui peut être propulsée sous pression. Les produits sont plus compacts, se caractérisent par une fluidité plus grande et s'écartent moins des valeurs fixées que les solutions antérieures ; en plus, deux fonctions intelligentes y ont été ajoutées.

### **Skaza : un set de pique-nique tout-en-un respectueux de l'environnement.**

Cette année, Skaza a lancé sur le marché une innovation mondiale : Pick & Go. Il s'agit d'un modèle unique, puzzle innovant pour des pique-niques, qui introduit sur le marché une toute nouvelle catégorie de produits de loisirs dénommée EcoBiB outdoor. Ce nom réunit des produits respectueux de l'environnement fabriqués à base de bioplastique de pointe.

Cette année, l'entreprise a débuté une collaboration avec l'un des plus grands producteurs d'équipements de bureau. Depuis plus de 25 ans, elle collabore avec la marque la plus connue au monde dans le domaine de l'ameublement et des produits de la maison.

En outre, Skaza est présente dans l'industrie automobile où elle est spécialisée dans l'injection du plastique pour des composants de grandes dimensions, des parties mécaniques d'appui-bras et d'appui-tête, divers supports d'aménagement de l'intérieur et des boîtiers de feux avant et arrière. Par ailleurs, elle est active dans le domaine de l'électronique où elle est connue, notamment, pour ses boîtiers plastiques destinés à divers produits.

### **Une nouveauté pour les animaux de compagnie**

Paloma propose à ses clients un tout nouveau segment, Pro Pet, qui inclut des serviettes pour les animaux de compagnie. Elle produit également des mouchoirs en papier Car box conçus spécialement pour être utilisés en voiture.

Les lignes Paloma Care et Paloma Professional de la gamme « away from home » sont destinées aux grands utilisateurs.



Photo: Danfoss Trata

Skaza a lancé sur le marché l'innovation mondiale, Pick & Go, innovant pour les pique-niques.



Photo: Skaza

# Ensemble, les plus grands au monde !

## Nous produisons les plus grandes pinces à souder au monde en collaboration avec l'entreprise autrichienne IGM Robotersysteme AG.

L'entreprise privée KOČEVAR IN SINOVI d.o.o. a été établie sous la dénomination JOŽE KOČEVAR-ELEKTROMECHANIKA-VARILNA TEHNIKA en 1969 quand un ingénieur prometteur, M. Kočevar père, actuellement copropriétaire et fondé de pouvoir de l'entreprise, a décidé d'investir dans le développement et la construction d'un transformateur de soudage à l'arc. Étant l'unique entreprise yougoslave dans le domaine du soudage par résistance à l'époque, l'entreprise est devenue en quelques années, au temps du socialisme, la plus grande entreprise privée en employant 25 personnes.

Afin de répondre aux besoins des nouveaux marchés, l'entreprise a procédé à une réorganisation consistant à produire moins tout en insistant davantage sur la

qualité des composants, la fonctionnalité et l'innovation. La présence sur le grand marché européen est un élément clé pour la pérennité d'une petite entreprise familiale comme la nôtre, nécessitant pourtant de plus en plus d'outillage de soudage par résistance. C'est la raison pour laquelle l'entreprise s'est lancée, en plus de la production standard, dans la production d'outillages plus grands destinés au soudage par points et au soudage à la molette suivant les demandes individuelles, ce qui lui a permis d'attirer de nouveaux clients, d'élargir le marché existant et d'acquérir de la visibilité en Europe grâce à sa technologie de soudage par résistance.

En 2013, les demandes du client final et de l'entreprise IGM Robotersysteme AG nous ont conduits à mettre au point une pince de soudage par résistance pour le soudage des composants de voitures de chemin de fer. Celle-ci intègre des

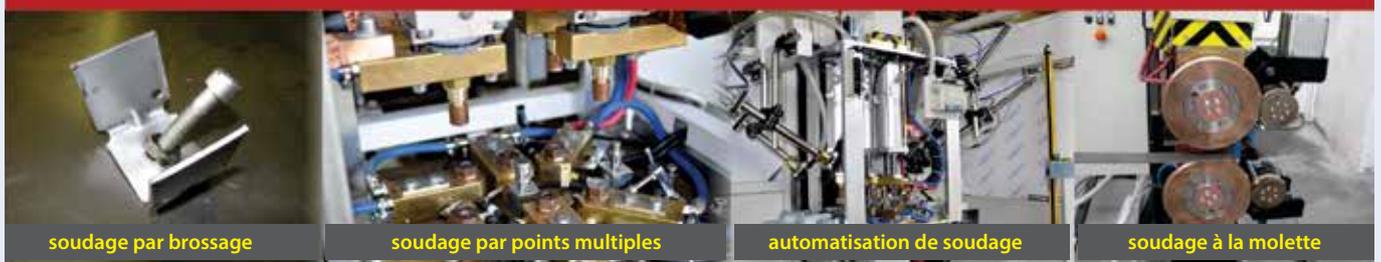


solutions innovantes aux problèmes de construction, et du point de vue de son poids, de son extension et de sa puissance de soudage, elle est considérée comme la plus grande pince de soudage au monde. La pince apporte aux deux entreprises un avantage concurrentiel global et ouvre les marchés russe, indien et chinois.

Nous vous invitons à visiter notre stand dans le hall 13 du salon « EuroBlech 2018 » à Hanovre, en Allemagne.



- soudage par points
- soudage par points multiples
- soudage par brosse
- soudage à la molette
- soudage en bout
- automatisation de soudage



soudage par brosse

soudage par points multiples

automatisation de soudage

soudage à la molette

## Conseil, pièces de rechange, consommables



Kočevar in sinovi d.o.o. | Sončna cesta 10 | Ločica ob Savinji | SI-3313 Polzela | Slovénie | UE  
T: +386 3 570 14 47 | F: +386 3 570 14 46 | info@kocevar.eu | www.kocevar.eu



# Partir en vacances n'a jamais été si facile



Photo: Styler

**L'assistant virtuel qui cherche pour vous des informations sur les ferries, l'application qui vous emmène jusqu'à l'aéroport, les solutions informatiques qui optimisent vos ventes et l'application pour mener une vie saine.**

*Barbara Perko, Žiga Kariž*

**Styler a conçu un assistant virtuel proposant une formation sur Bitcoin.**

## **L'assistant virtuel pour les horaires des ferries**

L'entreprise Styler a développé l'application Trajekto qui affiche les horaires des ferries desservant les îles croates sur la base des interactions entre les utilisateurs et l'assistant virtuel. Les avantages essentiels de l'assistant virtuel par rapport à la recherche des informations sur les sites internet résident dans le temps de recherche nettement plus court, un système plus clair et facile à utiliser ainsi que dans l'affichage de toutes les informations à un même endroit.

Le projet pilote sera adapté d'ici à la prochaine saison estivale. L'entreprise prévoit que Trajekto sera disponible en anglais, allemand et italien. Par la suite, elle veut le présenter également aux autres touristes séjournant sur la côte croate. Bien entendu, Styler ne veut pas se limiter à la Croatie voisine. Son but est de développer un assistant virtuel universel pour les ferries exploités aussi dans les pays comme l'Italie, la Grèce, la France, l'Espagne, etc.

L'entreprise développe déjà de nouveaux assistants virtuels pour bon nombre d'entreprises slovènes qui offriront à leurs clients à un même endroit des informations nécessaires sur l'entreprise, sur son produit ou service. En outre, Styler a développé KriptoBot qui affiche des informations sur les dernières valeurs de plus de 1 000 cryptomonnaies mondiales. Parmi ses assistants virtuels, l'entreprise met en avant l'assistant virtuel pour la maison de presse Delo, l'assistant qui fournit les dernières informations sur les routes slovènes, l'assistant offrant la formation relative à Bitcoin et affichant la dernière valeur de cette cryptomonnaie.

## **Les caisses des magasins d'un distributeur coréen**

En Slovénie, les clients peuvent acheter différemment par rapport à leurs habitudes grâce au service de Mikropis appelé Selfshopping. Ils peuvent lire les codes-barres des articles au fur et à mesure

de l'achat, et à la sortie du magasin, il ne leur reste plus qu'à payer. Un pas supplémentaire, c'est de faire ses courses au magasin en utilisant un téléphone portable avec navigation dans le magasin.

Parmi les produits les plus connus de Mikropis figurent des caisses de libre-service pour magasins, des caisses à écran tactile pour magasins et restaurants, des services de paiement, de marketing et d'informations mobiles, des programmes mobiles de fidélisation et d'autres applications mobiles.

En 2016, Mikropis est entrée sur le marché chinois où elle exploite ses caisses en libre-service dans sept magasins appartenant à l'une des chaînes locales. Elle a récemment entamé une collaboration avec le plus grand distributeur coréen, E-mart, qui exploite 300 hypermarchés. Ses caisses en libre-service seront installées dans trois premiers magasins d'E-mart dès 2017.

Mikropis a conclu cette année un partenariat officiel avec la clinique Mayo avec laquelle elle participe à la solution pour une vie saine 24life. Cette solution se compose de nombreux programmes qui contribuent à avoir un mode de vie sain. 24life est aussi utilisée dans le conglomérat indien TATA et la société met en place une collaboration avec Dubai Silicon Oasis.

#### **GoOpti associé aux transporteurs aériens Emirates et Qatar**

GoOpti développe sa propre solution pour gérer la mobilité sur demande dans les communautés intelligentes, et elle se connecte aussi via des interfaces de programmation d'applications à des partenaires et plateformes numériques étrangers. Au début de l'année, l'entreprise a lancé son application mobile par laquelle les passagers peuvent réserver rapidement et facilement des services de transport de GoOpti. Un partenariat important a été conclu avec le système de réservation global Amadeus qui réunit presque 700 compagnies aériennes, plus de 87 000 hébergements hôteliers et 30 sociétés de location de voitures dans le monde entier. Dans le cadre de ce système, GoOpti planifie également une collaboration avec la compagnie aérienne Emirates.

L'entreprise est entrée sur le marché italien en s'associant avec la compagnie aérienne Qatar, et sur le marché espagnol avec Rico bus de Cadiz, qui est présente sur ce marché depuis plus de 50 ans.



Photo: Mikropis

#### **NIL aide à l'optimisation des sociétés de télécommunications mondiales**

NIL, intégrateur de systèmes, se spécialise notamment dans la connexion des technologies de différents producteurs au sein des solutions informatiques plus efficaces qui offrent aux clients des activités plus efficaces et plus sûres, simplifient les processus et optimisent les coûts. L'année dernière, l'entreprise a travaillé à l'automatisation et à la simplification de la gestion de grands réseaux d'entreprises et d'infrastructures informatiques.

Elle est présente tant chez les producteurs de solutions que chez les utilisateurs de ces solutions. Parmi les premiers figurent ses principaux partenaires américains, Cisco et VMware, avec lesquels elle collabore dans le domaine des technologies de réseau avancées, tandis qu'avec les seconds, elle s'aventure en terrain inconnu sur les marchés de l'Europe centrale dans le domaine des approches avancées de construction des centres et nuages informatiques. NIL est aussi un partenaire global de Cisco dans le domaine de la formation.

**Mikropis a conclu cette année un partenariat officiel avec la clinique Mayo avec laquelle elle participe à la solution pour une vie saine 24life.**



Photo: Styler



Photo: NIL

**NIL a aidé Orange Business Services, Deutsche Telekom et Telecom Italia à planifier et optimiser leurs réseaux.**

Parmi les utilisateurs de ses solutions figurent les plus grandes sociétés de télécommunication au monde, comme Orange Business Services, Deutsche Telekom, Telecom Italia. L'entreprise les a aidés à planifier et optimiser leurs réseaux, via lesquels ils fournissent des services pour plusieurs millions d'utilisateurs. En outre, elle compte au rang de ses clients de grandes banques régionales, compagnies d'assurances, compagnies pharmaceutiques, établissements de santé, universités et institutions mondiales, comme la Banque mondiale.

**La mise en place de nuages privés et les services de nuage sous forme d'IaaS et de SaaS font partie de l'offre de SRC.**

### **Les solutions SRC au sein d'Addiko banka, de Kolektor et d'A1**

L'entreprise SRC a mis sur le marché un système commercial moderne et la plateforme SRC Next incorporant tous les principaux systèmes dans un endroit unique. Elle propose une interface simple, compréhensible et intuitive capable d'afficher uniquement les données, documents et fonctions dont l'utilisateur a réellement besoin pour son travail. En outre, cette interface fournit à l'utilisateur des informations et documents en fonction de sa localisation à un moment donné. Ses solutions CRM, DMS et la plateforme de services bancaires numériques sont utilisées par des entreprises comme Velux, Adiko banka, Kolektor, A1.

Dans le domaine des infrastructures, SRC propose des solutions de communication et de conservation

des données ainsi que des solutions de serveur et des solutions intégrées pour des centres informatiques. Elle met à niveau les produits de ses partenaires, dont HP, CISCO, Microsoft, IBM et Palo Alto, à l'aide de ses propres services, ce qui lui permet de proposer des solutions particulièrement adaptées aux besoins des clients. La mise en place de nuages privés et les services de nuage sous la forme d'IaaS et de SaaS font également partie de son offre.

### **Hilti, Sandoz, Axalta figurent parmi ses clients**

La société Agitavit Solutions est spécialisée dans les solutions pour le commerce avec les partenaires d'affaires et la gestion du cycle de vie des produits, dans les systèmes informatiques de produits, la modélisation 3D et la personnalisation de produits ainsi que dans les solutions liées à l'Internet des objets. La mise en place d'intranets et de portails, la gestion de projets, l'analyse avancée et la gestion des identités font partie de ses références, et l'entreprise propose aussi Agitavit eHRM, un produit servant de support aux processus de gestion des ressources humaines.

Ses plus grands clients sont Hilti, Sandoz, Axalta, Bayerische Versorgungskammer, mais elle collabore aussi avec A1, GEN-i, Hidria, Kolektor, Krka et Telekom Slovenije.



# aluminium kety emmi

Aluminium Kety Emmi d.o.o. production de diverses gammes de produits en aluminium, fabriqués par

1. Traitement mécanique de surface /anodisation/ de profilés en aluminium extrudé.
2. Assemblage de composants en aluminium avec d'autres éléments (plastique, verre, bois).
3. Laminage à froid de bandes d'aluminium, acier ou cuivre.

Nos produits se trouvent dans différentes industries, notamment

INDUSTRIE DE L'ÉLECTROMÉNAGER

INDUSTRIE DU MEUBLE

- mobilier de cuisine
- mobilier de bureau
- mobilier de salle de bain
- mobilier de jardin



ÉQUIPEMENTS DE SOINS DE SANTÉ/MÉDICAUX

INDUSTRIES ÉLECTRIQUE, AUTOMOBILE ET AUTRES



## « L'aluminium avec du brillant »



Fabricant de quincaillerie d'ameublement



Company:

**KUM-PLAST d.o.o.**, Prešernova 1, 1410 Zagorje ob Savi, Slovénie  
T: +386 8 28 04 600, T: +386 3 56 64 330, info@kumplast.si, [kumplast.si](http://kumplast.si)



Photo: Slovenske Železnice

# Des projets utiles pour l'Europe, pas seulement pour la Slovénie

**Dans le domaine des infrastructures, les projets actuellement menés en Slovénie auront des retombées positives sur toute la région qui l'entoure.**

*Barbara Perko*

**La capacité de transport sur la voie entre Divača et Koper sera augmentée de 27,7 millions de tonnes nettes par an.**

Le flux tendu est actuellement très en vogue dans le domaine de la logistique, car il permet de minimiser les stocks et de réduire les coûts d'achat.

Le principe du flux tendu est très important pour Luka Koper. En effet, étant donné que ses clients obéissent à ce principe, la productivité du port et le bon fonctionnement de toute la chaîne logistique revêtent une importance cruciale.

Dans son segment, le groupe Luka Koper figure parmi les meilleurs du monde avec un rendement des capitaux de 13,9 % en 2016 et un taux de rentabilité opérationnelle de 24,7 %. Les résultats ont plus que quadruplé au cours des trois dernières années en raison d'investissements intensifiés dans les installations portuaires, qui ont accéléré la croissance des activités de transbordement.

La majeure partie des investissements a servi au renforcement des capacités, qui permettront d'atteindre un transbordement annuel de 1,3 millions EVP en 2020.

Cette année, de nouvelles grues à conteneurs (RMG) pour le terminal à conteneurs ont déjà été achetées et un entrepôt polyvalent a été livré à cette fin. Luka Koper doit encore réaliser son plus gros projet – l'extension du quai du terminal à conteneurs.

## **Vers 43 millions de tonnes de fret avec la seconde voie ferrée**

L'un des projets les plus importants dans le domaine des infrastructures en Slovénie, qui affecte aussi directement Luka Koper, c'est la construction de la seconde voie ferrée Divača-Koper. Celle-ci jouera un rôle primordial tant pour l'économie slovène que pour les économies de l'hinterland. La capacité théorique des corridors logistiques traversant la Slovénie ainsi que l'accès de l'économie et de l'hinterland au port de Koper seront renforcés, souligne le ministère slovène de l'Infrastructure.

La capacité de transport sur la voie existante entre Divača in Koper est de 17,7 millions de tonnes nettes



Photo: Depositphotos

par an. Avec la seconde voie ferrée, cette capacité augmentera à 27,5 millions ce qui signifie qu'il sera possible de transporter, au total, 43,4 millions de tonnes nettes par an. Les prévisions de Luka Koper pour l'année 2030 annoncent un transport de 35 millions de tonnes de fret, affirme le ministère.

La construction de la seconde voie ferrée devrait être terminée fin 2025.

### L'amélioration des voies ferrées

Le ministère de l'Infrastructure s'est fixé comme priorité de moderniser et d'améliorer le système ferroviaire slovène, notamment sur les corridors européens clés. Ce projet renforcera la capacité théorique et la capacité de transport, raccourcira le temps de transport et réduira les coûts de maintenance. Deux projets doivent s'achever en 2019, à savoir de l'amélioration du nœud Pragersko et l'amélioration de la ligne Poljčane-Slovenska Bistrica. L'amélioration de la

ligne Zidani most-Celje est prévue avant 2020, tandis que l'introduction du système ERTM/ETCS sur les tronçons Dobova-Zidani most et Pragersko-Maribor-Šentilj devrait être achevée en 2023.

### Jusqu'à 20 millions de passagers par an

Les améliorations indiquées ci-dessus présentent une importance considérable pour les chemins de fer slovènes, Slovenske železnice (SŽ). SŽ s'est fixé pour objectifs stratégiques principaux de transporter 20 millions de passagers d'ici à 2023 en ce qui concerne le transport de passagers et de devenir l'entreprise ferroviaire la plus compétitive pour le transport de fret à partir des ports de l'Adriatique du Nord à l'Europe centrale.

Parmi les partenaires des SŽ figurent de grandes entreprises de toute l'Europe.

L'entreprise SŽ-Tovorni fournit déjà de manière indépendante ses services de transport en Autriche

**Slovenske železnice développe de manière accélérée un nouveau modèle commercial moderne et intégré qui permettra d'effectuer des services de transport de manière plus rapide et plus efficace.**

Nous sommes une entreprise familiale fière de ses 45 années de tradition et nous employons plus d'une centaine de collaborateurs expérimentés. Notre parc compte 90 véhicules conformes aux normes EEV et Euro 6. Tous nos poids lourds sont équipés d'un système GPS permettant à nos clients d'obtenir à tout moment des informations sur la localisation de leur chargement.

Traditionnellement, nous nous sommes spécialisés dans le transport de chargements complets et partiels ainsi que dans le transport de chargements groupés sur les lignes :

- Slovénie-France et France-Slovénie
- Zone frontalière autrichienne et Slovénie vers et de la France
- Zone frontalière italienne et Slovénie vers et de la France

Outre les chargements ordinaires, nos poids lourds peuvent transporter également de la tôle en bobine.

Certains de nos véhicules peuvent transporter des chargements de 2,5 m de largeur.

Transport de papier selon le système de chargement JOLODA.

Nos plus grands atouts sont nos collaborateurs fiables et forts de leurs connaissances et expériences.

Nous serons heureux de recevoir votre demande.



Contact :  
JERMAN TRANSPORT d.o.o.  
Zapoge 40  
SLO-1217 Vodice

Tél. : 00386 1 83 23 585  
Tél. : 00386 1 83 32 077  
Mobile : 00386 41 773 632  
Mobile : 00386 41 758 542

E-mail :  
jure@transport-jerman.com  
jan.notar@transport-jerman.com  
cvetka@transport-jerman.com  
transport.jerman@siol.net



Photo: Slovenske železnice

et en Croatie. Elle annonce qu'elle renforcera sa présence dans la région en se présentant de façon autonome sur les marchés étrangers.

L'entreprise SŽ-VIT vleka in tehnika aussi remporte du succès à l'étranger en fournissant des services de maintenance de blocs pneumatiques, de wagons de marchandises, de locomotives électriques et diesel ainsi que des services de maintenance et de contrôle technique.

SŽ annoncent l'utilisation partagée de différents moyens de transports : « Dans les années à venir, nous pouvons nous attendre à une intensification des liaisons ferroviaires transfrontalières pour les passagers, à la mise en relation des trains et des services de covoiturage, ainsi qu'à l'intégration de toutes formes de transport, train, autobus, voitures particulières, vélos, etc. »



**Ko-trans** d.o.o.

**MEDNARODNI PREVOZI**

## Transports internationaux dans toute l'Europe

- transport bâché
- transport volumineux
- transport de produits dangereux
- transport frigorifique
- transport par camionnette
- transport de textile suspendu
  
- garage de poids lourds
- station de lavage de poids lourds
- parkings



Muretinci 46/b, 2272 Gorišnica  
Tél. : 00386 2 7430052  
Fax : 00386 2 7430057  
www.ko-trans.si  
Courriel : ko-trans@siol.net

L'une des nouveautés essentielles dans le transport de passagers est l'achat par SŽ de trains modernes qui seront mis en service sur le réseau ferroviaire slovène dans deux ans.

#### **DARS s'aventure en terrain inconnu en Europe**

La Slovénie est le premier pays européen à passer, pour les véhicules dont la masse maximale admissible excède 3,5 tonnes, du système existant de gares de péage, où l'on ne peut passer qu'après avoir acquitté une redevance routière, au service de télépéage en flux libre. Jusqu'à présent, aucun autre pays européen n'a à la fois enlevé les gares de péage et mis en service le système électronique. Il s'agit d'un système de télépéage par technique de micro-ondes à la fréquence standardisée 5,8 GHz. Les poids lourds paieront dorénavant leurs redevances routières en fonction des kilomètres parcourus via des portiques surplombant les autoroutes et les voies rapides sur l'ensemble du système autoroutier.

Le système de péage sera activé début avril 2018 après une période d'essai. DARS souligne qu'à l'arrêt de l'ancien système, le nouveau système doit fonctionner parfaitement.

#### **Digitalni voznik, conducteur numérique slovène**

Quatre entreprises slovènes, BTC logistika, ZZI, Mentek et Špica, sont à l'origine du projet Digitalni voznik.

Ce système permet de planifier des transports, de suivre les envois et le travail du conducteur en temps réel ainsi que d'accéder à toutes les données via une plateforme de communication commune. Le système offre au conducteur – qui communique avec la plateforme via son équipement mobile ePOD Digitalni voznik – la possibilité de contrôler les chargements, les déchargements, l'état des marchandises ainsi que de vérifier et de bénéficier d'une assistance lors de la réception, du transport et de la livraison des marchandises. L'expéditeur conserve le contrôle complet de la localisation des véhicules, de l'envoi individuel et des conditions sur les routes auxquelles il peut rapidement réagir. Ainsi, en cas de panne, il peut envoyer un autre camion. Le destinataire, quant à lui, suit l'envoi et contrôle le délai de livraison et d'autres données.

**Le pays offre toutes les conditions pour devenir un laboratoire de mobilité verte et de recherche de modèles économiques pour la mise en place de la mobilité verte.**



Branko Kolenc s.p., Logistika-transport, gostinstvo nepremičnine in trgovina  
Gaji 46, 3000 Celje, Slovénie  
Téléphone: +386 34254-300; -302; -308  
Fax: + 386 34254-303  
Courriel: prevozi.kolenc@siol.net, logistika@kolenc.si  
www.transport-kolenc.si



L'entreprise de logistique et de transport BRANKO KOLENC S.P. est une entreprise familiale qui été créé en 1986. L'entreprise assure les processus suivants :

- logistique, stockage, transbordement et fret routier pour des camions et camions frigorifiques, principalement pour les pays suivants : Autriche, Allemagne, Italie, Belgique, Pays-Bas, France, Grèce, Croatie et Slovénie ;
- services logistiques, transport, transbordement et stockage EXCLUSIVEMENT pour la Grèce ;
- activités de restauration et commerce ;
- construction de biens immobiliers.

Notre entreprise se distingue par sa réactivité, sa flexibilité, sa fiabilité et sa ponctualité qui forment un lien entre nous et nos partenaires. Nous vous remercions de votre confiance.



### La plus grande imprimerie 3D d'Europe du Sud-est et d'Europe centrale

En mai dernier, la société Elektronsko pismo Pošte Slovenije (EPPS) a inauguré la plus grande imprimerie 3D d'Europe du Sud-est et d'Europe centrale. Elle offre toute une gamme de services d'impression 3D – de la conception au produit final en passant par la numérisation et la modélisation 3D. Les demandes et commandes viennent tant des industries automobile, d'outillage, électrique, aéronautique et de défense que du domaine de la médecine et d'autres entreprises de haute technologie. Son offre inclut des prototypes fonctionnels, produits finaux en série limitée, pièces de rechange, moules, maquettes et cadeaux d'entreprise.



Photo : EPPS

### Trois projets essentiels sur les routes

Le ministère de l'Infrastructure annonce que l'année prochaine, l'ensemble du tronçon autoroutier Draženci-Gruškovje sera terminé. Deux autres projets importants ont également reçu le feu vert. En signant un protocole, le ministère de l'Infrastructure a confirmé que le projet du troisième axe de développement était devenu le projet prioritaire de l'infrastructure routière nationale. L'acquisition des terrains et l'élaboration du dossier du projet pour la construction des tronçons sud et nord du troisième axe sont actuellement en cours. La construction du second tube du tunnel Karavanke, qui a reçu des fonds européens et obtenu son permis de construire, s'approche à grand pas. Le projet sera terminé en 2022.

### Pošta Slovenije se fait une place dans le segment des produits thermosensibles

Le déclin des services postaux traditionnels et leur remplacement par des moyens de communication électroniques ont poussé Pošta Slovenije à se lancer dans le développement et l'amélioration de services innovants et concurrentiels. Elle se concentre sur des services qu'elle met au point en fonction de chaque client.

En plus, l'entreprise se lance dans le segment de la distribution des produits thermosensibles et des médicaments. Les produits alimentaires achetés en ligne peuvent être livrés aux consommateurs finaux dans toute la Slovénie dans des délais convenus.

La poste suit une autre tendance dans la logistique et le transport, à savoir la livraison à la demande ou l'offre de services 24 heures sur 24. Par ailleurs, elle procédera à l'élargissement du réseau de postes en libre-service. En outre, elle améliorera son offre en agrandissant la zone de libre-service au sein des bureaux de poste plus grands, et en mettant en place des points extérieurs modernes en libre-service

PS Točka 24/7, qui donneront accès à des services postaux et bancaires et permettront aussi de faire des achats.

### Le plus grand nombre de stations de recharge pour véhicules électriques en Europe

La Slovénie souhaite devenir l'un des pays de référence de la mobilité verte, vision essentielle du projet SRIP Mobilnost. Le projet principal EDISON (Eco Driving Innovative Solutions and Networking) a été lancé en juillet dernier. Il inclut 41 partenaires stratégiques dont des entreprises, des établissements de recherche, des communes.

La Slovénie s'enorgueillit de la meilleure couverture de stations de recharge pour véhicules électriques en Europe. Grâce à sa taille, le pays présente toutes les conditions pour devenir un laboratoire de mobilité verte et de recherche de modèles commerciaux pour la mise en place de ce type de mobilité.

De nouveaux composants, systèmes, solutions et modèles commerciaux pour la mobilité verte devraient notamment être développés dans le cadre de ce projet. Il est prévu de construire des stations de recharge sur certains corridors en vue d'une électrification accélérée et d'introduire des sources vertes d'énergie pour l'électrification de la mobilité. L'infrastructure ainsi mise en place entraînera une augmentation des achats de véhicules électriques.

Cet automne a vu commencer les préparatifs du projet Enotno okno (Single Window) qui devrait être mis en place en printemps 2018. Son objectif est de connecter tous les prestataires de services logistiques et l'État, qui exige des centaines de données précises dans ce domaine. La logistique serait ainsi libérée de la charge administrative et les délais de livraison seraient raccourcis.

La Slovénie sera le premier pays européen à passer, pour les véhicules dont la masse maximale admissible excède 3,5 tonnes, au service de télépéage en flux libre. Ce système sera activé au plus tard début avril 2018.



Plastika Razboršek d.o.o.

## Un partenaire fiable pour des produits de qualité dans les industries pharmaceutique et médicale

PIPETTES DE DOSAGE / DISPOSITIFS MÉDICAUX / BOUCHONS COMPTE-GOUTTES /  
MASQUES À OXYGÈNE / BOUCHONS / CUILLÈRES / APPLICATEURS VAGINAUX

### PIPETTES DE DOSAGE ET ADMINISTRATION ORALE DE LIQUIDES



Volume de dosage de 2,5 à 8 ml

### CR BOUCHONS À VIS DE TYPE PP28



### BOUCHON COMPTE-GOUTTES



+ Le compte-gouttes pour flacon en verre PP28S permettant de verser doucement sans faire couler sur le filetage.



### CUILLÈRE 2,5 / 5 / 6 mm



La société est inscrite en tant que producteur de dispositifs médicaux pour le dosage de médicaments liquides et répond aux exigences des systèmes de qualité ISO 13485 et MDD 93/42 pour les dispositifs médicaux, certifié par TÜV SÜD Product service GmbH.



T +386 1 549 70 66 / F +386 1 549 70 67 / E info@razborsek.si  
Plastika Razboršek d.o.o. / Studenec 5c, 1260 Ljubljana-Polje, Slovénie

[www.razborsek.si](http://www.razborsek.si)



# Des salles blanches à l'eau propre

Photo : Cleangrad

**Le savoir-faire slovène a convaincu les clients les plus exigeants sur les marchés de niche où la qualité et les connaissances sont d'autant plus manifestes.**

*Barbara Perko*

**Cleangrad est leader dans la fabrication de salles propres en Europe.**

Cleangrad propose les solutions les plus avancées pour des salles blanches caractérisées par leur qualité supérieure, leur flexibilité et leur fiabilité. Elle livre à ses clients tant des éléments individuels que des solutions clés en main. Ses produits haut de gamme et ses services intégrés ont impressionné les représentants de l'industrie pharmaceutique, de santé, de haute technologie et alimentaire.

Toring Turbine est l'une des entreprises qui connaissent la croissance la plus rapide au monde dans le domaine de l'aération. Elle s'efforce de fournir les solutions les plus efficaces sur le plan énergétique pour l'eau, les eaux usées et le recyclage. Son équipe possède des connaissances pour réaliser des projets rentables au moyen des technologies de pointe les plus modernes.

## **Cleangrad a la confiance des plus grandes sociétés pharmaceutiques**

Cleangrad est le chef de file des fournisseurs de salles blanches en Europe. Dans son centre de recherche, elle s'applique à développer des produits nouveaux et à améliorer les produits existants à la mesure des clients et en collaboration avec eux. Ainsi, elle a développé, produit, testé et incorporé une fenêtre résistante au feu selon la norme GMP pour un client connu. Actuellement, Cleangrad est le seul fabricant en mesure d'offrir une telle solution.

Ses salles blanches sont composées de portes, de moyens et d'ameublement qui sont complètement intégrés et coordonnés avec la ventilation et les technologies. Toutes les salles blanches sont produites conformément aux exigences GMP, FDA et ISO. Elles conviennent à l'industrie pharmaceutique, aux hôpitaux, aux entreprises de microélectronique,



Photo : Cleanguard

Pour un client connu, elle a développé, produit, testé et incorporé une fenêtre résistante au feu selon la norme GMP. Actuellement, elle est le seul producteur qui peut offrir une telle solution.

à l'industrie stérile, à l'agroalimentaire et aux laboratoires.

Ses clients sont les plus grandes sociétés pharmaceutiques, comme Pfizer, GlaxoSmithKline, Mithra Pharmaceutical, DSM, Novartis, Sandoz, Octapharma, Alcon, Zoetis...

**Des résultats exceptionnels à moindre coût**

Toring Turbine développe, produit et commercialise des aérateurs à turbine qui sont utilisés pour enrichir l'eau en oxygène provenant de l'air atmosphérique. Ses aérateurs sont intégrés dans des stations d'épuration aux États-Unis, en Allemagne, au Canada, en Hongrie.

Son produit de base est l'aérateur Toring Turbine TT200 proposant un de nombreuses possibilités de paramétrage et de montage. Il atteint des résultats exceptionnels, est énergétiquement très efficace ce qui réduit considérablement les coûts de fonctionnement et diminue la consommation d'électricité.

L'année dernière, l'entreprise a lancé sur le marché un aérateur avec un système de paramétrage flottant venant d'être développé (flotteur en polyéthylène). Actuellement, elle développe un système d'adduction d'ozone ou d'oxygène appelé Ozonation System qui sera disponible au début 2018. Le système à turbine pour l'adduction de gaz dans l'eau produit des petites bulles d'air permettant un grand transfert de molécules de gaz dans l'eau environnante. Le système étant construit à partir de l'aérateur Toring Turbine TT200, l'efficacité de la consommation de l'électricité est très grande ce qui réduit en conséquence les coûts de fonctionnement.

À l'avenir, l'entreprise s'attachera à nouer de nouveaux liens dans le domaine des stations d'épuration en Allemagne, en Autriche, en Espagne et au Japon. Tandis que dans le domaine de la pisciculture, elle veut nouer des liens avec les nouveaux partenaires en Italie, en Russie et en Allemagne.

**L'aérateur Toring Turbine TT200 réduit considérablement les coûts de fonctionnement et diminue la consommation de l'électricité.**

**Toring Turbine développe un système d'adduction d'ozone ou d'oxygène appelé Ozonation System qui sera disponible début 2018.**



Photo : Toring Turbine



Photo : Toring Turbine

Imprimé sur papier recyclé Vprint, 80 g, par VPMPIVDEM KRŠKO, d

# Cent entreprises réalisent les deux tiers des exportations slovènes

**Les cent entreprises exportatrices qui enregistrent les croissances les plus rapides ont doublé la valeur de leurs exportations au cours des cinq dernières années.**

*Bojan Ivanc*

Les 200 plus gros exportateurs emploient **88 000** salariés.

En 2016, les deux cents plus gros exportateurs slovènes ont réalisé 20 milliards d'euros de chiffre d'affaires sur les marchés étrangers, soit environ 100 millions d'euros en moyenne par exportateur. Au total, ils ont généré 63 % du chiffre d'affaires total des sociétés commerciales à l'international.

Quatre sociétés ont réalisé plus de 1 milliard d'euros d'exportations en 2016. Parmi les 200 plus gros exportateurs, 68 % des sociétés exercent des activités de transformation, 18 % appartiennent au secteur commercial et 4 % aux secteurs de l'énergie et des transports. En moyenne, l'orientation à l'exportation de ces sociétés s'élevait à 83 %, soit le double de la moyenne de toutes les sociétés en Slovénie (39 %).

**59 000** euros de valeur ajoutée par employé.

La moitié des vingt plus grandes entreprises est détenue par des capitaux étrangers. Cette proportion progresse depuis plusieurs années, notamment en raison des changements de propriétaires dans les sociétés exerçant des activités de transformation. Au sein des industries de transformation, on recense une majorité d'exportateurs appartenant aux domaines de la construction de véhicules ainsi que de la fabrication de composants automobiles, de médicaments génériques, d'appareils électroménagers et au secteur de l'énergie. Les sociétés du secteur automobile affichent de la plus forte dynamique d'exportation en raison de la forte croissance enregistrée par cette industrie en Europe.

Les exportateurs en forte croissance ont en moyenne **200** salariés.

Chez les exportateurs, la productivité du travail est supérieure à la moyenne, avec une valeur médiane de cet indicateur atteignant presque 60 000 euros, soit 50 % de plus que la moyenne agrégée des sociétés commerciales slovènes.

Les cent entreprises exportatrices qui enregistrent les croissances les plus rapides ont accru leurs volumes d'exportation de 58 à 580 % au cours des cinq dernières années. En moyenne, la valeur des exportations des sociétés a doublé. Cette valeur se montait à 41 millions d'euros en 2016. Ces sociétés affichaient une orientation moyenne vers l'exportation de 80 %, elles employaient en moyenne environ 200 personnes, 20 000 au total.

La valeur médiane de la valeur ajoutée par employé s'élevait à 56 000 euros, soit 40 % de plus que la moyenne de l'ensemble des sociétés slovènes. Parmi les 20 sociétés affichant les croissances les plus élevées, 11 sociétés appartenaient à l'industrie de la transformation et 6 au secteur du commerce. La réexportation de véhicules importés de l'étranger a nettement contribué à la tendance positive enregistrée dans les activités commerciales, ce qui signifie que la valeur ajoutée générée à l'exportation était négligeable.

# Liste des 100 plus grandes entreprises en matière d'exportations en 2016

Source : comptes financiers non vérifiés et non consolidés des entreprises pour l'année 2016 (rendus publics par l'Agence slovène des registres publics et des services connexes.)

Critère de classement : chiffre d'affaires net sur les marchés étrangers en 2016.

Nom de l'entreprise	Secteur	Exportations (000 EUR)	% du chiffre d'affaires réalisé à l'étranger	Chiffre d'affaires total (000 EUR)	Nb d'employés (moy par heures travaillées)	Valeur ajoutée par employé (EUR)
1 GEN-I	ÉNERGIE	1 275 713	78,0	1 635 799,28	193	90 311
2 REVOZ	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	1 070 990	99,1	1 080 294,51	1 987	68 842
3 PETROL	COMMERCE	1 049 177	33,1	3 167 995,12	1 331	111 973
4 KRKA	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	1 020 402	95,2	1 071 717,17	4 639	85 831
5 LEK	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	850 158	95,0	895 270,28	3 402	94 716
6 HOLDING SLOVENSKE ELEKTRARNE	ÉNERGIE	787 310	63,8	1 234 432,72	139	533 566
7 GORENJE	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	636 461	89,3	712 450,00	4 253	32 374
8 IMPOL	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	462 667	80,5	574 798,55	38	907 175
9 HELLA SATURNUS SLOVENIJA	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	352 019	95,7	367 677,09	1 504	51 620
10 ADRIA MOBIL	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	316 108	98,3	321 675,99	830	69 392
11 CIMOS	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	312 287	98,2	318 080,13	1 596	24 875
12 INTERENERGO	ÉNERGIE	306 905	82,8	370 551,48	25	204 909
13 SIJ ACRONI	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	295 259	87,6	337 136,18	1 120	61 230
14 BSH HIŠNI APARATI	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	262 832	92,0	285 608,51	1 231	43 952
15 TALUM	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	241 616	79,5	303 745,91	806	46 800
16 LTH CASTINGS	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	229 500	99,5	230 644,59	1 556	60 598
17 TAB	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	221 794	96,5	229 925,69	604	78 169
18 SANDOZ	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	214 514	100,0	214 513,81	573	45 013
19 AQUAFILSLO	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	208 579	99,6	209 490,40	797	44 996
20 RENAULT NISSAN SLOVENIJA	COMMERCE	192 996	43,8	440 314,53	107	58 398
21 MAHLE LETRIKA	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	186 046	94,9	195 946,04	1 428	44 210
22 GEOPLIN	ÉNERGIE	172 730	55,1	313 465,27	40	180 336
23 GOODYEAR DUNLOP SAVA TIRES	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	171 178	82,6	207 155,87	1 326	48 168
24 SLOVENSKE ŽELEZNICE - TOVORNI PROMET	TRANSPORTS	159 168	89,5	177 869,39	1 232	60 820
25 HELIOS TBLUS	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	158 378	87,3	181 492,60	756	70 512
26 CARTHAGO	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	152 403	100,0	152 444,09	618	29 643
27 BOXMARK LEATHER	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	148 512	99,7	149 010,34	1 951	13 277
28 CINKARNA	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	148 327	87,4	169 765,43	937	57 158
29 ADRIA AIRWAYS	TRANSPORTS	144 185	99,2	145 350,44	368	79 814
30 KOLIČEVO KARTON	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	137 498	92,4	148 733,37	375	101 457
31 UNIOR	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	135 894	80,9	167 942,37	2 057	34 161
32 BELEKTRON	ÉNERGIE	135 172	79,5	169 936,79	5	-268 615
33 LUKA KOPER	TRANSPORTS	131 653	69,1	190 407,50	881	134 403
34 KOLEKTOR GROUP	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	128 804	88,7	145 209,53	220	60 661
35 TELEKOM SLOVENIJE	TIC	125 003	19,5	639 470,84	2 417	114 392
36 HIDRIA ROTOMATIKA	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	124 119	89,7	138 367,57	1 026	41 044
37 ODELO SLOVENIJA	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	122 523	99,8	122 778,15	697	48 712

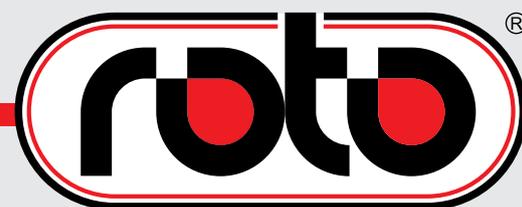
## Meilleurs exportateurs

Nom de l'entreprise	Secteur	Exportations (000 EUR)	% du chiffre d'affaires réalisé à l'étranger	Chiffre d'affaires total (000 EUR)	Nb d'employés (moy par heures travaillées)	Valeur ajoutée par employé (EUR)
38 SIJ METAL RAVNE	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	116 455	73,9	157 531,94	986	52 140
39 DOMEL	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	107 994	92,5	116 736,43	858	44 625
40 DROGA KOLINSKA	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	106 861	64,2	166 354,41	439	85 913
41 PRESKOK	TIC	103 777	99,7	104 128,89	6	510 927
42 VALIANT	COMMERCE	98 023	97,6	100 458,08	7	221 643
43 DANFOSS TRATA	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	97 880	94,6	103 470,43	395	98 925
44 SAVATECH	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	96 029	85,1	112 824,64	761	54 225
45 PAPIRNICA VEVČE	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	92 388	95,7	96 561,44	250	52 382
46 AKRAPOVIČ	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	91 355	98,9	92 366,66	826	56 464
47 ADK	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	91 043	99,0	91 966,05	577	38 810
48 TRIMO	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	91 017	87,7	103 740,49	350	60 313
49 KNAUF INSULATION	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	85 912	78,0	110 101,50	406	82 714
50 RASTODER	COMMERCE	83 535	77,6	107 661,19	50	159 910
51 NUKLEARNA ELEKTRARNA KRŠKO	ÉNERGIE	80 869	49,9	161 987,20	645	114 175
52 NOVEM CAR	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	80 338	99,9	80 454,54	584	42 179
53 ADIENT	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	79 316	97,9	81 038,73	581	36 274
54 PALFINGER	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	78 141	95,0	82 216,74	470	45 847
55 INTERBLOCK	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	78 104	96,9	80 590,73	156	247 075
56 VIPAP VIDEM	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	77 653	88,3	87 989,76	337	33 350
57 VEYANCE TECHNOLOGIES EUROPE	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	77 124	95,2	80 992,04	280	83 789
58 ETI	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	77 066	88,4	87 154,64	761	32 823
59 BAYER	COMMERCE	76 988	65,2	118 083,16	118	124 094
60 SWATYCOMET	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	74 333	92,2	80 601,49	825	36 273
61 KOLEKTOR ETRA	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	73 632	85,1	86 532,93	337	82 382
62 PALOMA	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	72 259	83,4	86 667,56	641	30 811
63 ISKRAEMECO	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	71 644	95,2	75 254,45	710	34 164
64 FILC	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	70 654	94,4	74 837,33	261	123 803
65 KUWAIT PETROLEUM	COMMERCE	70 465	88,7	79 455,39	0	-
66 GKN DRIVELINE SLOVENIJA	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	70 216	90,2	77 810,31	394	57 058
67 ARCONT	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	68 666	99,1	69 283,10	676	32 334
68 EBM-PAPST SLOVENIJA	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	68 154	98,1	69 500,63	404	30 387
69 TPV	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	67 508	87,4	77 276,09	717	34 723
70 ELRAD	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	66 114	88,4	74 793,12	428	47 608
71 ŠTORE STEEL	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	65 452	69,4	94 334,81	538	40 528
72 STARKOM	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	63 471	99,2	63 997,56	262	60 938
73 PERUTNINA PTUJ	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	63 064	41,4	152 311,02	1 353	31 843
74 AGRINSPE	COMMERCE	61 328	99,0	61 978,27	4	403 746
75 GLOVIS EUROPE	TRANSPORTS	61 268	91,0	67 311,62	12	530 686
76 MOBIK TELEKOMUNIKACIJE	TIC	61 017	97,3	62 737,59	25	58 286
77 TBP	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	59 004	99,4	59 338,41	746	35 942
78 TITUS LAMA	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	58 848	79,7	73 821,98	406	62 007
79 ISKRA MEHANIZMI	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	58 128	88,0	66 041,93	381	47 199
80 GORIČANE	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	57 805	87,2	66 311,97	201	65 041
81 PORSCHE INTER AUTO	COMMERCE	57 496	26,3	218 658,77	315	52 486
82 TOYOTA ADRIA	COMMERCE	56 404	56,1	100 485,10	35	88 865
83 CALCIT	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	56 377	85,3	66 130,86	138	136 900

Nom de l'entreprise	Secteur	Exportations (000 EUR)	% du chiffre d'affaires réalisé à l'étranger	Chiffre d'affaires total (000 EUR)	Nb d'employés (moy par heures travaillées)	Valeur ajoutée par employé (EUR)
84 SILKEM	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	56 191	94,0	59 772,37	187	63 922
85 ITW METALFLEX	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	53 641	85,7	62 622,07	313	63 634
86 ELAN	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	53 141	91,0	58 418,12	537	34 119
87 ETA CERKNO	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	52 634	96,6	54 462,93	831	34 114
88 STEKLARNA HRASTNIK	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	52 408	95,9	54 627,82	613	43 081
89 STORA ENSO WOOD PRODUCTS	COMMERCE	51 326	98,8	51 932,47	6	407 798
90 KOVINTRADE	COMMERCE	50 394	42,1	119 797,12	182	45 808
91 FRUTAROM ETOL	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	48 532	85,2	56 980,47	220	94 896
92 INOTHERM	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	48 402	95,0	50 975,17	240	94 284
93 CABLEX-M	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	47 870	96,1	49 792,46	231	45 017
94 ISKRA	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	47 671	64,9	73 438,10	1 001	32 677
95 DINOS	SERVICES PUBLICS	47 093	48,2	97 744,06	299	44 254
96 LEYKAM TISKARNA	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	46 398	82,0	56 564,53	113	90 986
97 KOVINOPLASTIKA LOŽ	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	45 800	90,8	50 442,01	609	30 229
98 TKK	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	44 816	87,5	51 192,90	192	65 648
99 SAFILO	INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	44 602	96,4	46 274,27	938	24 362
100 BRAVOPHONE ADRIA	COMMERCE	44 559	100,0	44 559,17	1	340 837

Source : Ajpes, données publiques

## Des produits en plastique intelligents pour le monde entier



ROTO est l'un des leaders européens de la fabrication de produits en plastique rotomoulé. L'entreprise est un excellent exemple de société familiale slovène qui a su se développer dans l'économie mondiale.

ROTO fabrique plus de 4 000 produits différents. Les principaux segments de production incluent des produits de marque ROTO destinés à l'agriculture, à l'écologie, au jardinage et au sport. Les produits de l'entreprise comprennent des réservoirs d'eau, équipements de traitement des eaux usées, séparateurs d'huile, barrières de protection pour le karting, cuves à vin, brouettes; silos et équipements de terrains de jeu. En outre, ROTO utilise des composites plastiques et les technologies de production les plus récentes pour fabriquer des kayaks, canoës et voiliers à hautes performances. En proposant des moulages sur mesure, ROTO répond aux demandes d'une vaste palette de secteurs industriels, notamment la construction, l'industrie automobile, le nautisme, la logistique, l'aquaculture et le machinisme agricole. Ses produits moulés sur mesure incluent des réservoirs de carburant et d'eau pour motos, tracteurs, camions, voiliers et bateaux à moteurs, caravanes et camping-cars, ainsi que des composants pour de nombreuses machines différentes.

ROTO s'applique à accroître la valeur de ses produits en améliorant leur design, en utilisant intelligemment les matériaux et technologies modernes de production, tout en assurant des niches de haute qualité. L'entreprise est également fière de son service après-vente. En 2016, la société familiale ROTO a reçu le prix « EY world family business award ».

L'entreprise propose une gamme complète de services, de la conception 3D assistée par ordinateur (CAD) à la gestion de projets d'outillage comme l'impression 3D de prototypes et les moules en sable pour le moulage de l'aluminium ou l'usinage CNC. ROTO adore l'innovation. L'entreprise emploie 20 personnes dans son propre service de recherche et développement, qui invente plus de 100 nouveaux produits par an. Avec plus de 40 machines de rotomoulage, ROTO fait partie des plus gros rotomouleurs d'Europe.

*Roto dispose de distributeurs dans 51 pays dans le monde entier. En établissant son bureau de vente à Lyon en 2017, Roto souhaite établir une coopération plus étroite avec des clients fiables et trouver de nouveaux partenaires commerciaux en France et au Benelux.*



Big Berry est le premier complexe « lifestyle » sur la rivière Kolpa.



Photo : Big Berry

« La tendance montre que les clients choisissent de plus en plus les séjours détente dans des régions telles que la Carniole-Blanche. »

*Petra Mohorič, du complexe Big Berry*

## « Nous voulons offrir une expérience qui incite les visiteurs à devenir des admirateurs ».

**C'est en ces termes que s'exprime l'équipe marketing de la grotte de Postojna et elle n'est pas la seule à offrir une expérience authentique et locale pour les clients francophones.**

*Sabina Dizdarević*

**Les touristes français, belges, luxembourgeois et suisses fréquentent en majorité les stations de montagne en Slovénie.**

Les visiteurs de France, du Benelux et de Suisse, sont de plus en plus nombreux, et ces pays commencent tout doucement à intégrer la Slovénie comme destination. « Il y a quelques années, la Slovénie était relativement inconnue, tant pour le client final que pour les agences de voyages. Lors de réunions, nous avons dû d'abord présenter la Slovénie

en tant que destination, et les convaincre de son intérêt. Désormais, la grande majorité des partenaires sont venus avec une idée de ce qu'ils voudraient, ce qui est sans aucun doute un progrès », explique Mateja Sušnik, directrice de l'agence touristique Kompas Incoming.

Selon l'Agence touristique slovène (STO), les touristes belges visitent en majorité les stations de montagne (42 %) et en deuxième position les stations balnéaires (20,5 %). Les touristes français préfèrent également séjourner dans les stations de montagne (32 %), et en deuxième position, visiter la capitale Ljubljana (25,5 %). Les stations de montagne sont les plus populaires pour les Luxembourgeois (44 %), à la deuxième place vient Ljubljana (19 %). Les Suisses préfèrent aussi la montagne (27 %) et la mer (26 %).

### L'objectif est un tourisme durable et non de masse

Sur le marché de 60 millions de Français, Sušnik voit de nombreuses possibilités de promotion. Les visiteurs suisses sont moins nombreux, mais ceux qui viennent en Slovénie ont un fort pouvoir d'achat, c'est pourquoi l'offre touristique est également bâtie spécialement pour eux.

Les touristes ont donné 5 étoiles au complexe lifestyle de mobile homes Big Berry au bord de la rivière Kolpa en Carniole-Blanche. La plupart des clients Big Berry vient de Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg. « La tendance montre que les clients choisissent de plus en plus les séjours détente dans des régions telles que la Carniole-Blanche. La campagne permet de profiter de l'air frais et du mélange culture, nature et gastronomie », explique Petra Mohorič.

### Expérience des visiteurs : la Slovénie dépasse les attentes

Les touristes francophones sont très exigeants en termes d'offres supplémentaires, d'activités sportives et de gastronomie, affirme l'Agence touristique à Bled. « La plupart des clients francophones sont enchantés par Ljubljana. Ce qu'ils voient et ce dont ils font l'expérience dépasse habituellement leurs attentes. Selon les informateurs du Centre d'informations touristiques, ces clients ont des exigences et des attentes élevées », explique Maja Slivnjak, responsable des relations publiques à l'Agence Ljubljana Tourisme.

Une enquête du Bureau statistique de la République de Slovénie (SURS) a montré que la Slovénie dépasse les attentes des clients. « Habituellement, ils viennent sans se faire une image concrète du pays et leur séjour dépasse leurs attentes dans la grande majorité. Les clients français se plaignent peu de la qualité de l'hébergement, mais plutôt de la qualité de la nourriture et les menus proposés. L'offre culinaire générale ne leur plaît



La visite de la grotte de Postojna se fait en petit train ; des programmes individuels sont aussi proposés où les touristes peuvent découvrir des parties moins connues de la grotte.

Photo : Postojnska jama, d.d. Postojna

pas, ils sont donc continuellement à la recherche de quelque chose de plus, au lieu d'un centre touristique au sens strict, ils veulent quelque chose d'authentique et isolé, où dans une certaine mesure, ils peuvent découvrir les coutumes de la population locale. Si on leur offre des expériences nouvelles et variées qu'ils seraient incapables d'organiser eux-mêmes, ils en sont satisfaits », explique Mateja Sušnik de Kompas Incoming.

« La plupart des clients francophones sont enchantés par Ljubljana. Ce qu'ils voient et ce dont ils font l'expérience dépasse normalement leurs attentes. »

Maja Slivnjak, Ljubljana Tourisme

### Le calme, la nature et des spécialités locales

La plupart des visiteurs de France, Belgique, Suisse et Luxembourg viennent en Slovénie durant la haute saison pour la détente et les loisirs, et leur nombre ne cesse de



Bled propose une variété d'activités bien-être et sportives, c'est aussi un excellent point de départ pour des excursions en Haute-Carniole.

Photo : Turizem Bled

### Nombres des arrivées et des nuitées touristiques par pays

	Nombre d'arrivées en Slovénie en 2016	Taux de croissance 2016/2015	Nombre de nuitées en 2016	Taux de croissance 2016/2015
France	91 202	9,30 %	195 171	11,00 %
Belgique	63 724	13,90 %	189 700	11,10 %
Suisse	47 031	8,60 %	102 076	11,80 %
Luxembourg	2 051	13,50 %	4 866	20,50 %

Source : Office du tourisme slovène

**Le nombre de touristes qui visitent la Slovénie venant de France, de Belgique, du Luxembourg et de Suisse est en augmentation.**

croître. « Ces pays représentent pour nous un marché en pleine croissance. Les clients sont principalement intéressés par les parcs aquatiques, des vacances actives, des événements au lieu de destinations et la nature, le soleil, l'eau et la végétation. Ils suivent la tendance « Go Local », car ils aiment le contact avec la population locale et les environs, les coutumes, la culture, les traditions et l'histoire », explique la responsable des ventes de Sava Tourisme, Metka Erjavec Granov.

Petra Mohorič de Big Berry confirme ses dires, ses visiteurs sont aussi enthousiastes quant aux sites et à l'offre : « Ce sont des clients qui restent plus longtemps et sont en quête de calme. Le plus souvent viennent des jeunes familles qui veulent s'éloigner de la vie citadine quotidienne pour s'échapper dans la nature au milieu de laquelle nous nous trouvons, afin de prendre part à des activités en station, par exemple à un atelier culinaire (comme la fabrication de pain plat au cumin, « Belokranjska pogača », spécialité de la Carniole-Blanche), ou à la dégustation des vins provenant de nos vignobles. »



La capitale de Ljubljana est l'une des villes les plus vertes d'Europe. En 2016, elle s'est vue décerner le titre de Capitale verte de l'Europe.

Source: STO, photo: Nea Culpa d.o.o.

### Une offre alléchante

Chez Kompas, on enregistre le plus fort engouement pour la vallée de la Soča grâce à une nature intacte et le fait qu'elle ne soit pas une destination pour le tourisme de masse. « Ces familles trouvent Piran, une petite ville côtière, très charmante, principalement en raison de sa petite taille. Elles sont aussi frappées par Bohinj, et en ce qui concerne les villes, par Ljubljana et la plus ancienne ville de Slovénie, Ptuj », explique Mateja Sušnik. Elles sont toujours à la recherche de coins cachés qui ne sont pas cités dans le Lonely Planet ou le Petit Futé.

Dans le cadre de l'offre de la grotte de Postojna, qui enregistre chaque année plus de 32 000 touristes venant de France, du Benelux et de la Suisse, le site



## Certificat PME D'EXCELLENCE

La Chambre de commerce et d'industrie de Slovénie délivre des certificats aux PME afin de garantir aux partenaires d'affaires potentiels et à tous les clients que ces entreprises sont des partenaires commerciaux fiables. La Chambre soutient les entreprises en affirmant à d'autres parties prenantes (créanciers, partenaires ou clients) qu'elles peuvent leur faire confiance.

### Sommaire

Le certificat, conforme aux directives européennes, vise à soutenir les petites et moyennes entreprises prospères, à protéger les relations d'affaires, à diffuser les meilleures pratiques et à renforcer la transparence du marché. En outre, il aide les clients et les partenaires d'affaires à diminuer leurs risques financiers lors de l'acquisition de produits/services ou lors de la signature de contrats. Le certificat permet aux partenaires d'affaires nationaux et étrangers de vérifier l'existence d'une entreprise à partir d'une adresse Web légitime et, ce qui est plus important, sa solvabilité. Les partenaires potentiels et existants ainsi que les clients se servent de ce certificat pour faire la distinction entre les entreprises prospères et moins prospères dans le cybermonde et lors des opérations d'affaires courantes. Les éléments obligatoires qui permettent la certification annuelle sont le rapport de solvabilité et la surveillance quotidienne par COFACE Slovenia. Parallèlement, la technologie de site Web SafeSigned™ empêche la reproduction du sceau de qualité « Excellent SME Slovenia » et son utilisation sur un autre site Web.

### Principaux résultats

Jusqu'à ce jour, 2.140 entreprises ont été certifiées PME d'Excellence : dont 795 en Slovénie, 733 en Serbie, 219 au Monténégro, 179 en Roumanie, 94 en Hongrie, 86 en Macédoine, 20 en Croatie, 12 en Bulgarie et 2 en Slovaquie. Le nombre exact change tous les jours et peut être vérifié sur l'adresse suivante : [http:// www.excellentsme.com/certified-companies.php](http://www.excellentsme.com/certified-companies.php).

est celui qui fait la plus grande impression auprès de ses visiteurs. « Ils combinent la visite du site avec celle du château de Predjama et d'autres endroits non touristiques faisant partie du système de grottes », précise Sabina Paternost.

Maja Slivnjak de Ljubljana Tourisme poursuit avec une anecdote à savoir que les clients francophones viennent se renseigner sur le Jardin Botanique, fondé sous le règne de Napoléon et des Provinces illyriennes.

#### **Bienvenue aux journalistes et aux blogueurs**

En termes de chiffre d'affaires de l'agence Kompas, la France représente le troisième plus grand marché ; elle y consacre donc beaucoup d'attention, l'Agence touristique slovène (STO), quant à elle, s'occupe de la promotion, entre autres, en accueillant les journalistes et les blogueurs : « Avec l'agence de relations publiques belge Glenaki, nous avons organisé plusieurs visites individuelles et des visites d'étude groupées pour les blogueurs. Nous avons entre autres accueilli la revue Pasar, le blogueur populaire Sam De Bruyn, la journaliste du célèbre site internet culinaire Libelle Lekker, les journalistes de Papillo et du quotidien De Staandaard. Le quotidien L'Essentiel du Luxembourg nous a rendu aussi visite ainsi qu'un certain nombre de journalistes de Suisse et de France. »

#### **Témoignages de touristes**

« La beauté et la diversité des paysages m'ont séduite : des pics rocheux aux lacs émeraude, des gorges indescriptibles aux grottes et vignobles. La Slovénie est un paradis caché avec des gens chaleureux et généreux. Les trajets entre chaque excursion sont parfaits, car vous êtes rapidement d'un endroit à l'autre. J'aime ce que ce pays offre en termes de paysages, de cuisine et de culture ! »

*Aurélié du blog Lili in Wonderland.*

Notre voyage à moto en Slovénie a été l'un des plus beaux d'Europe. Ce petit pays offre une grande diversité culturelle et naturelle. Admirer le lever du soleil à Bled avec une brume magique sur le lac et le château et le même jour profiter d'un beau coucher de soleil sur les marais salants de Piran. Avons-nous déjà mentionné la « potica » (brioche roulée aux noix) et la kremšnita (le millefeuille de Bled), le fromage de Tolmin et les štruklji (strudel au fromage ou aux fruits) ? Nous souhaitons qu'une seule chose : y revenir en hiver.

*Indra et Loïc du blog Banana Journey*

J'ai adoré. Sans aucun doute, ce que j'ai apprécié le plus sont les paysages étonnants de la vallée de Logar. Elle semble venir d'un conte de fées, je ne l'oublierai jamais ! La nourriture était excellente au restaurant Dobra Vila de Bovec, et la nuit de Glamping à Bled m'a aussi enchanté.

*Quentin, du blog Geek & Food*



## **LE MONDE DES AFFAIRES EN UN COUP D'ŒIL**

### **Nos services Votre chemin vers la réussite**

- Réunions individuelles personnalisées pour votre entreprise
- Organisation d'événements pour différents groupes cibles
- Séminaires, ateliers et délégations d'affaires
- Expertise dans divers domaines
- Consultation
- Recherche de contacts et de nouveaux partenaires d'affaires
- Renforcement de vos exportations



**Expertise**

**Flexibilité**

**Innovation**

**Partenariat  
et relations  
durables**

**Coopération**



**Charles X est enterré dans le monastère franciscain à Kostanjevica près de Nova Gorica.**

**À première vue, il semble que la Slovénie et la France partagent seulement un partenariat stratégique et européen, mais les relations entre les deux pays ont toujours été proches et ramifiées. Le dernier roi français a même été enterré en Slovénie.**

*Ksenija Sedej*

*Photo : Archives du monastère franciscain de Kostanjevica à Nova Gorica*

Selon les données de l'Ambassade de la République de Slovénie à Paris, environ 20 000 Slovènes vivent en France. La première vague importante d'immigrants serait arrivée après la Première Guerre mondiale. Aujourd'hui, en France, il existe de nombreuses associations slovènes comme l'Association des Slovènes à Paris, l'Association Planika, l'Association de l'amitié franco-slovène, et d'autres encore.

En Slovénie, l'une des plus populaires institutions culturelles étrangères est l'Institut Français ; elle a pour mission la COOPÉRATION entre les deux pays sur les plans linguistique, universitaire et scientifique. Elle vient tout juste de célébrer son 50e anniversaire.

Mais l'histoire ne se termine pas là. « L'esprit » français est présent dans le territoire slovène depuis de nombreuses années : il s'est notamment manifesté

travers les Provinces illyriennes. Un fait peu connu est que le dernier roi de France fut enterré sur les terres slovènes.

### **Les Provinces illyriennes : importantes pour le développement de la langue slovène**

Le 19e siècle, et plus précisément l'année 1809, marqua le début des Provinces illyriennes établies par Napoléon après la défaite de l'Autriche à la bataille de Wagram. La capitale slovène Ljubljana a aussi à cause de cela un lien spécial avec la France. Au temps des Provinces illyriennes (1809-1813), la capitale slovène était en fait le siège d'un grand nombre de territoires s'étendant jusqu'au sud de la Dalmatie. Bien que la domination française mentionnée n'eût pas la faveur de tous les Slovènes, les Provinces illyriennes contribuèrent grandement au développement de l'estime nationale et la conscience des libertés.

Dans différentes sources, on peut lire que la domination française au temps des Provinces illyriennes introduisit la réforme du droit et améliora la position de la langue slovène dans les écoles, ce qui accéléra la prise de conscience de l'existence d'une nation spécifique slovène.

À Ljubljana, plus précisément sur la place de la Révolution française, est érigée aujourd'hui une colonne de 13 mètres à la gloire des Provinces Illyriennes et de Napoléon Bonaparte. Elle fut réalisée par le plus grand architecte slovène Jože Plečnik.

**À Ljubljana, plus précisément sur la place de la Révolution française, est érigée une colonne à la gloire des Provinces Illyriennes et de Napoléon Bonaparte.**



**Crypte où est enterré Charles X.**

## Le dernier roi de France enterré en Slovénie

Même si chaque Slovène connaît les Provinces illyriennes, le fait que la Slovénie fut également la dernière demeure du dernier roi de France de la famille royale des Bourbons, Charles X, est beaucoup moins connu tant chez les Slovènes que chez les Français. Charles X est mort le 6 novembre 1836 à Gorica (dans l'Italie actuelle).

Charles X était le frère des rois Louis XVI et Louis XVIII. Louis XVIII mourut sans descendance, le roi Charles X devint alors roi en 1824. Son règne arbitraire accéléra la Révolution de juillet 1830. Le 2 août 1830, il abdiqua et quitta la France avec sa famille.

Ils s'exilent d'abord en Écosse, à Edimbourg, puis à Prague, et en 1836, ils arrivent à Gorica (Italie actuelle) en tant qu'invités des Comtes Coronini. Selon la tradition orale venant de la famille Coronini, le roi choisit Gorica comme nouvelle résidence en raison de son doux climat ; mais Charles X craignait aussi de souffrir du choléra, qui faisait rage en ce temps dans toute l'Europe, mais était absente à Gorica.

Dix-sept jours après son arrivée à Gorica, Charles X âgé de 79 ans mourut ironiquement du choléra, et fut la seule victime de l'épidémie en ce temps à Gorica. Il mourut le 6 novembre 1836 à Gorica, dans le palais des comtes Coronini. Sur son lit de mort, il entrevit Kostanjevica par la fenêtre de sa chambre (la colline de Nova Gorica, en Slovénie actuelle). Il exprima alors son désir d'être enterré dans l'église de ce monastère. Les autres membres de sa famille souhaitèrent aussi être enterrés près du dernier roi de France, symbole de la gloire et de la puissance de la dynastie royale. Ainsi, dans la crypte de Kostanjevica sont enterrés tous les derniers descendants de la famille française des Bourbons. Charles X est ainsi devenu le seul roi français enterré hors de France, et le seul roi enterré en Slovénie.

À plusieurs reprises, des rumeurs ont circulé sur le fait que les dépouilles du monastère franciscain de Kostanjevica à Nova Gorica sont revenues en France. Mais Marjana Breclj, guide touristique et responsable de la bibliothèque historique du monastère franciscain de Kostanjevica à Nova Gorica, nous confirme qu'aucune demande officielle n'est jamais parvenue jusqu'à Kostanjevica. « On continue à défendre le fait que c'était le souhait de Charles X et de sa famille d'avoir leur sépulture ici et les Franciscains en tant que gardiens de Kostanjevica se sont engagés à respecter ce souhait et de veiller à leur dépouille », explique Breclj.

## Le petit Saint-Denis de Slovénie

Dans la célèbre cathédrale de Saint-Denis dans la banlieue nord de Paris, sont enterrés presque tous les monarques français depuis le 10<sup>e</sup> siècle jusqu'en 1789 ; elle est considérée à juste titre comme une nécropole royale. Cependant, étant donné que Kostanjevica a aussi « un » roi, les habitants aiment dire que Kostanjevica est devenue un « Petit Saint-Denis ».

« Pour plusieurs aspects, Kostanjevica est certainement une destination touristique populaire, mais aussi un centre spirituel pour les habitants des deux côtés de la frontière, une oasis de paix et de verdure », poursuit Miriam Breclj. Au mois de mai, la roseraie du jardin du monastère est particulièrement attrayante, avec près de 60 variétés de roses Bourbon plantées. Leur nom provient de l'île de Bourbon (actuelle île de la Réunion), où elles furent cultivées à l'origine. L'île était alors la propriété de la dynastie royale française des Bourbons.

## Les Français apprécient les Slovènes

La culture est encore aujourd'hui l'un des instruments les plus importants de la diplomatie publique tant pour la Slovénie que pour la France. Les événements culturels, les expositions, les réceptions, les concerts d'auteurs français en Slovénie et d'auteurs slovènes en France sont devenus une constante. Citons par exemple l'écrivaine slovène Brina Svit, née à Ljubljana et qui depuis 1980, vit et travaille à Paris. Elle reçut en 2003 pour son roman *Moreno* le prix de la langue française et de littérature, décerné par l'Académie française ; pour son roman *Mort d'une prima donna* slovène elle fut récompensée par le prix littéraire français *Pelléas* 2001, pour son roman *Un cœur de trop* en 2006, elle reçut le prix prestigieux *Maurice Genevoix* également décerné par l'Académie française.

L'écrivain slovène Drago Jančar fut lui aussi récompensé en 2014 par le Prix du meilleur livre étranger pour son roman *Cette nuit, je l'ai vue*, décerné par l'Association des critiques et des éditeurs français. Le philosophe, écrivain et photographe vivant à Paris, le Dr. Evgen Bavčar, s'est vu décerner en 2016 le Prix du citoyen européen, par le Parlement européen.

Il convient de mentionner également la réception des films slovènes au plus prestigieux festival du monde à Cannes, ainsi que la réception régulière de petites et grandes pièces de théâtre slovènes en France. Et la liste continue... Tout cela montre un joli entrelacement de deux importantes cultures en Europe.

**De nombreux artistes et créatifs culturels slovènes ont reçu la reconnaissance de l'État français et des institutions pour leurs travaux.**

**Dans le jardin du monastère où est enterré Charles X, près de 60 variétés de roses Bourbon ont été plantées.**



Portrait de Charles X, dernier roi de France.



Entrée de la tombe de Charles X.



I FEEL  
SLOVENIA

# LA SLOVÉNIE

La nouvelle destination  
incontournable en Europe

*La Slovénie est la destination la plus confidentielle en Europe. Ce pays, qui jouxte le Nord de l'Italie, possède une nature splendide et présente une grande variété. La chaude brise méditerranéenne y souffle vers les Alpes, tandis que les montagnes, les fleuves et les eaux thermales s'unissent pour créer un des décors naturels les plus verdoyants.*

## **Aventure et découverte**

Il s'agit d'une contrée qui allie aventure et découverte dans la nature, lors d'une randonnée en suivant l'«Alpe Adria Trail», de la traversée à vélo des oliveraies luxuriantes, qui font penser à l'Italie, ou lors d'une balade en kayak, sur les eaux turquoise de l'emblématique lac de Bled. Au centre de l'Europe, toute cette diversité est concentrée dans un pays plus petit que l'État du New Jersey. Ainsi, le mont Triglav, le point culminant de la Slovénie, se situe à seulement deux heures en

voiture de la ville côtière de Piran, à l'architecture vénitienne.

Entre les lacs d'un vert émeraude et les pics enneigés, se cachent des villes et des lieux où l'héritage culturel et les traditions sont omniprésents. Pour découvrir Ljubljana, une capitale animée, il n'existe pas de meilleur moyen que de se relaxer, en buvant un café, le long des rives arborées de la rivière Ljubljanica, qui coule au cœur de la ville.

## **Culture, histoire et architecture**

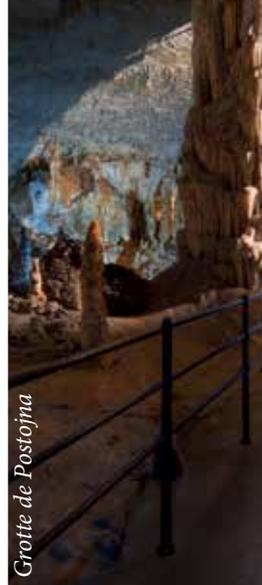
Jože Plečnik, le maître de l'architecture minimaliste moderne, a embelli Ljubljana avec un grand nombre de constructions magnifiques. Aujourd'hui, ces bâtiments accueillent certaines institutions culturelles les plus remarquables du pays, y compris le Musée national de Slovénie, le Musée de l'Architecture et du Design ainsi que le Théâtre national slovène – Opéra et Ballet. Beaucoup de boutiques élégantes et de marchés offrant une vue directe sur la

rivière ravissent les amateurs de shopping.

Maribor, la deuxième plus grande ville de Slovénie, ne compte qu'une fraction de la population de la capitale. La vieille ville est charmante. Elle se trouve près de la rivière Drava et connaît une grande effervescence avec ses cafés. Ses rues pavées abritent un nombre surprenant de musées et de galeries d'art ainsi que la plus vieille vigne du monde.

## **Experts culinaires et vin de renommée mondiale**

En Slovénie, la production



Grotte de Postojna





Vallee Logarska dolina



[www.slovenia.info](http://www.slovenia.info)  
#ifeelsLOVEria

Riviere Soča



Ljubljana



Piran

de vin est une tradition séculaire. Le sol fertile permet de cultiver 52 cépages, y compris le «teran». Ce cépage, propre au pays, donne un vin qui a du corps. Il est issu des riches sols rouges de la région de Karst. La Slovénie produit aussi le premier vin orange. Cette variété florale, couleur miel, existe uniquement dans la région de Goriška Brda. La vallée de Vipava, une des principales régions viticoles slovènes, se situe à une heure en voiture de Ljubljana.

En ce qui concerne la nourriture, la Slovénie emprunte un peu à chacun de ses voisins, à savoir l'Autriche, la Hongrie et l'Italie. Les plats slovènes associent les saveurs de

la Méditerranée et celles de l'Europe centrale, tout en apportant une touche unique, grâce aux produits frais, d'origine locale.

Les mets fins traditionnels sont la saucisse de Carniole, les «zlikrofi» (une sorte de ravioli) et les fruits de mer frais. Ces derniers sont largement proposés dans les restaurants sur le littoral, comme ceux qui bordent les berges de Piran, une cité médiévale intacte, érigée sur la côte de la mer Adriatique. Si vous aimez les sucreries, vous devriez goûter les spécialités locales, telles que la «potica», une brioche roulée contenant une farce à base de noix, ou le «gibanica», un gâteau alléchant, constitué de plusieurs couches, qui vient

de la province la plus à l'Est de la Slovénie.

Ce pays est aussi à la pointe de la cuisine internationale. Ainsi, Ana Ros, désignée Meilleure Femme Chef du Monde 2017, est un des plus grands noms de la gastronomie slovène. Elle réalise des prouesses culinaires dans un manoir accueillant, niché dans la vallée sinueuse de Soča.

### Spas naturels et eaux aux propriétés curatives

C'est grâce à la qualité de son eau que la Slovénie a une terre aussi fertile. Le pays possède quelques-uns des plus beaux spas naturels et quelques-unes des meilleures sources thermales d'Europe. La tradition de soigner le corps et l'esprit grâce à ses

eaux connues dans le monde entier pour leur richesse en magnésium et en calcium, s'y perpétue depuis des siècles.

Aujourd'hui, les touristes peuvent se détendre et retrouver leur vitalité dans 15 stations thermales naturelles reconnues. Une offre qui va des célèbres bains en marbre des Termes Dobrna aux eaux thermales et minérales exceptionnelles, de couleur noire, de l'établissement Terme 3000.

**Pour plus d'informations sur la Slovénie, consultez notre site internet [www.slovenia.info](http://www.slovenia.info) #ifeelsLOVEria**

**ou écrivez-nous sur [info@slovenia.info](mailto:info@slovenia.info)**



cloisons et revêtements muraux



plafonds non suspendus et suspendus



portes pour salles blanches



meubler et accessoires

## Perfection dans la construction de salles blanches

15 ans de tradition, plus de 170 000 m<sup>2</sup> de solutions globales pour la construction de salles blanches, et la notation AAA Or attestent que nous sommes un partenaire fiable. Nous réalisons des salles blanches selon les exigences individuelles de nos clients en utilisant des plans de conception 2D et 3D et en appliquant une intégration complète des cloisons, plafonds, portes, médias et mobilier. Nos équipes d'installation sont qualifiées selon les GMP et accordent une grande attention à la santé, la sécurité et la propreté. En plus, nous sommes fiers d'être certifiés SCC\*\*. Nous livrons ainsi à nos clients les salles blanches dans les délais fixés. Nos salles blanches sont certifiées conformément aux normes GMP, FDA et ISO et nous garantissons un service en 48 heures chrono partout en Europe ainsi que la fourniture des pièces de rechange.